

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

29 oktober 1999

**WETSONTWERP**  
**betreffende steunmaatregelen ten gunste**  
**van landbouwbedrijven getroffen**  
**door de dioxinecrisis (\*\*)**

---

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

29 octobre 1999

**PROJET DE LOI**  
**relatif à des mesures d'aide en faveur**  
**d'entreprises agricoles touchées**  
**par la crise de la dioxine (\*\*)**

---

(\*\*) De spoedbehandeling wordt door de regering gevraagd overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet.

(\*\*) Le gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 80 de la Constitution.

AGALEV-ECOLO	:	<i>Anders Gaan Leven / Écologistes Confédérés pour l'Organisation de luttes originales</i>
CVP	:	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	:	<i>Front national</i>
PRL FDF MCC	:	<i>Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	:	<i>Parti socialiste</i>
PSC	:	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	:	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	:	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	:	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	:	<i>Volksunie&amp;ID21</i>

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer
QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden
HA : Handelingen (Integraal Verslag)
BV : Beknopt Verslag
PLEN : Plenum
COM : Commissievergadering

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA : Questions et Réponses écrites
HA : Annales (Compte Rendu Intégral)
CRA : Compte Rendu Analytique
PLEN : Séance plénière
COM : Réunion de commission

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*  
*Bestellingen :*  
*Natieplein 2*  
*1008 Brussel*  
*Tel. : 02/549 81 60*  
*Fax : 02/549 82 74*  
*www.deKamer.be*  
*e-mail : alg.zaken@deKamer.be*

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*  
*Commandes :*  
*Place de la Nation 2*  
*1008 Bruxelles*  
*Tél. : 02/549 81 60*  
*Fax : 02/549 82 74*  
*www.laChambre.be*  
*e-mail : aff.générales@laChambre.be*

## MEMORIE VAN TOELICHTING

---

DAMES EN HEREN,

De ontdekking in de lente van dit jaar van dioxine-verontreiniging van bepaalde mengvoeders heeft de Europese en Belgische overheden ertoe genoopt een reeks uitzonderlijke maatregelen te nemen om te beletten dat potentieel gecontamineerde producten van dierlijke oorsprong (vlees van gevogelte, varkens en runderen, eieren en bepaalde afgeleide producten) in de handel komen of blijven. In het belang van het dierenwelzijn of de volksgezondheid heeft de overheid eveneens de vernietiging moeten organiseren van niet verontreinigde dieren of producten die werden geblokkeerd en die als gevolg daarvan hun gewicht of hun verbruiksdatum hadden overschreden, naargelang het geval. Bovendien werden soms excessieve beperkingen opgelegd door buitenlandse overheden.

Talrijke ondernemingen uit de landbouw en voedings-sector hebben aanzienlijk inkomensverlies geleden als gevolg van de blokkering of de vernietiging van dieren of producten of als gevolg van de destabilisering van de relevante markten. Verschillende, zelfs intrinsiek gezonde ondernemingen kregen af te rekenen met *cash-flow* problemen die soms dermate ernstig waren dat hun voortbestaan erdoor wordt bedreigd. Deze crisissituatie bracht bovendien een reëel risico mee van significant verlies van arbeidsplaatsen in de betrokken sectoren.

Gezien de omvang en het uitzonderlijk karakter van deze moeilijkheden, heeft de Belgische regering een aantal steunmaatregelen genomen teneinde de meest dringende noden te lenigen. Deze maatregelen, die hierna worden samengevat, werden door de Europese Commissie goedgekeurd op grond van artikel 87(2)(b) (steunmaatregelen tot herstel van schade ingevolge « buitengewone gebeurtenissen ») of artikel 87(3)(c) (sectoriële steunmaatregelen) van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap (hierna het « EG-Verdrag »).

De federale regering wenst deze actie voort te zetten binnen de door de Europese Commissie afgebakende grenzen. Deze federale maatregelen zullen gepaard gaan met steunmaatregelen die door de Gewesten binnen hun bevoegdheidssfeer zullen worden genomen. Indien nodig zal de federale regering hun een samenwerkingsakkoord voorstellen teneinde voor een goede coördinatie van de federale en gewestelijke acties te zorgen en, in voorkomend geval, gezamenlijke initiatieven te ontwikkelen. De federale regering wenst

## EXPOSÉ DES MOTIFS

---

MESDAMES, MESSIEURS,

La découverte, au printemps de cette année, d'une contamination de certains aliments composés pour animaux par des dioxines a amené les autorités européennes et belges à prendre une série de mesures exceptionnelles en vue d'empêcher la commercialisation de produits d'origine animale potentiellement contaminés (viandes de volaille, porcs et bovins, œufs et certains produits dérivés). Dans l'intérêt du bien-être animal ou de la santé publique, les autorités ont également dû organiser la destruction d'animaux ou de produits non contaminés qui avaient fait l'objet de mesures de blocage et de ce fait avaient acquis un poids excessif ou dépassé leur date de péremption, selon le cas. Des restrictions, parfois excessives, ont par ailleurs été imposées par des autorités étrangères.

De nombreuses entreprises des secteurs agricole et alimentaire ont subi des pertes de revenus considérables en raison du blocage ou de la destruction d'animaux ou de produits ou à cause de la déstabilisation des marchés concernés. Plusieurs entreprises, même intrinsèquement saines, ont été confrontées à des difficultés de *cash-flow*, parfois à ce point aiguës qu'elles menacent leur survie. Cette situation de crise amenait par ailleurs un risque réel de pertes d'emploi significatives dans les secteurs concernés.

Devant l'ampleur et le caractère exceptionnel de ces difficultés, le gouvernement belge a mis en œuvre une série de mesures d'aide en vue de couvrir les besoins les plus pressants. Ces mesures, résumées ci-après, ont été approuvées par la Commission européenne sur pied de l'article 87(2)(b) (aides pour remédier à des « événements extraordinaires ») ou de l'article 87(3)(c) (aides sectorielles) du Traité instituant la Communauté européenne (ci-après le « Traité CE »).

Le gouvernement fédéral souhaite poursuivre cette action dans les limites tracées par la Commission européenne. Ces mesures fédérales s'accompagneront de mesures d'aide qui seront mises en œuvre par les Régions dans leur sphère de compétence. En cas de besoin, le gouvernement fédéral leur proposera un accord de coopération en vue d'assurer une bonne coordination des actions fédérales et régionales et, le cas échéant, de développer des initiatives communes. Le gouvernement fédéral souhaite par ailleurs que les ac-

bovendien dat de maatregelen van de overheid hand in hand gaan met een reële solidariteitsinspanning vanwege de betrokken sectoren.

Dit wetsontwerp beoogt inzonderheid federale steunverstrekking toe te laten aan landbouwbedrijven teneinde alle of een deel van de schade te dekken die zij tengevolge van de dioxinecrisis hebben geleden en die nog niet is gedekt door andere federale en/of gewestelijke steun. Dit ontwerp beoogt eveneens een controle-mechanisme in te stellen om te verifiëren of de eventuele cumulatie van federale en gewestelijke steun niet leidt tot een overcompensatie ten opzichte van de geleden schade, waarbij overigens rekening dient te worden gehouden met eventuele vergoedingen ontvangen uit particuliere bron (verzekeringen, schadevergoedingen). De afwezigheid van een dergelijke overcompensatie vormt een belangrijke voorwaarde voor de goedkeuring van steun door de Europese Commissie.

In zijn advies betreffende dit wetsontwerp merkt de Raad van State op dat het wetsontwerp het voorwerp moet zijn van overleg met de gewestregeringen overeenkomstig artikel 6, § 3bis, 5°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, en moet worden aangemeld bij de Europese Commissie krachtens artikel 88(3) van het EG-Verdrag. Het is inderdaad vereist dat met de gewestregeringen overleg plaatsheeft omtrent « maatregelen die een weerslag hebben op het landbouwbeleid ». Evenwel slaat deze procedure niet op machtingsbepalingen, doch wel op de materiële regels die de betreffende maatregelen vaststellen. Dergelijke maatregelen kunnen voorkomen in uitvoeringsbesluiten van deze wet, die desgevallend het voorwerp zullen zijn van overleg met de gewestregeringen. Overigens heeft informeel overleg met de gewestregeringen plaatsgehad aangaande verschillende acties in het kader van de dioxinecrisis; dit overleg zal in de komende dagen en weken formeel worden verdergezet betreffende maatregelen te nemen krachtens deze wet.

Wat de aanmelding bij de Europese Commissie betreft, dient eveneens het onderscheid te worden gemaakt tussen machtingsbepalingen en werkelijke steunmaatregelen. Aanmelding van de kaderbepalingen van dit wetsontwerp zou zelfs niet ontvankelijk zijn onder artikel 88(3) van het EG-Verdrag. Het zijn de concrete steunplannen die in uitvoering van deze bepalingen zullen worden vastgesteld, die moeten worden aangemeld bij de Commissie en door haar moet worden goedgekeurd vooraleer zij worden uitgevoerd. Evenwel dient te worden onderstreept dat, in haar beschikkingen tot goedkeuring van bestaande steunmaatregelen, de Commissie heeft aanvaard dat de dioxinecrisis een buiten gewone gebeurtenis is in de zin van artikel 87(2)(b) van

tions des pouvoirs publics aillent de pair avec un effort réel de solidarité de la part des secteurs concernés.

Le présent projet de loi vise notamment à autoriser l'octroi d'aides fédérales à des entreprises agricoles en vue de couvrir tout ou partie du dommage qu'elles ont subi à cause de la crise de la dioxine et qui n'est pas déjà couvert par d'autres aides fédérales et/ou régionales. Le présent projet vise également à instaurer un mécanisme de contrôle pour vérifier que l'éventuel cumul d'aides fédérales et régionales ne conduit pas à une surcompensation par rapport au dommage subi, compte tenu, par ailleurs, d'éventuelles indemnités reçues de source privée (assurances, dommages-intérêts). L'absence d'une telle surcompensation constitue une condition importante à l'autorisation des aides par la Commission européenne.

Dans son avis concernant le présent projet de loi, le Conseil d'État observe que le présent projet de loi devrait faire l'objet d'une concertation avec les gouvernements de région conformément à l'article 6, § 3bis, 5°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et être notifié à la Commission européenne en vertu de l'article 88(3) du Traité CE. Il convient effectivement qu'une concertation avec les gouvernements de région ait lieu à propos de « mesures qui ont une incidence sur la politique agricole ». Cependant, cette procédure ne vise pas des dispositions d'habilitation mais bien des règles matérielles qui définissent les mesures en question. De telles mesures pourront figurer dans des arrêtés d'exécution pris en vertu de la présente loi, qui, le cas échéant, feront l'objet d'une concertation avec les gouvernements de région. Par ailleurs, une concertation informelle avec les gouvernements de région a eu lieu au sujet des différentes actions prises dans le cadre de la crise de la dioxine; cette concertation sera poursuivie de manière formelle, dans les prochains jours et semaines, à propos des mesures à prendre en vertu de la présente loi.

S'agissant de la notification à la Commission européenne, il convient également de faire la distinction entre des dispositions d'habilitation et les véritables mesures d'aide. La notification des dispositions cadres du présent projet de loi ne serait même pas recevable au titre de l'article 88(3) du Traité CE. Ce sont les plans d'aide concrets à prendre en exécution de ces dispositions qui devront être notifiés à la Commission et approuvés par celle-ci préalablement à leur mise en œuvre. Il convient de souligner cependant que, dans des décisions approuvant des aides existantes, la Commission a admis que la crise de la dioxine constitue un événement extraordinaire au sens de l'article 87(2)(b) du Traité CE ce qui implique que des aides destinées à remé-

het EG-Verdrag, hetgeen inhoudt dat steun tot herstel van de schade die er het gevolg van is, in beginsel is toegestaan.

Overigens werd een eerdere versie van dit wetsontwerp aan de Europese Commissie meegedeeld op 13 september 1999. Deze maakt er melding van in haar beschikking van 13 oktober 1999 tot goedkeuring van bepaalde steunmaatregelen en drukt daarbij de wens uit dat naar aanleiding van dit wettelijk kader ook « een eenduidige methode wordt vastgesteld voor de berekening van de door de verschillende marktdeelnemers geleden verliezen en van de in dat kader bedoelde steunbedragen, waarbij ook een overzicht moet worden gegeven van alle goedgekeurde regelingen, aan de hand waarvan eventuele gevallen van overcompensatie kunnen worden geïdentificeerd ». De regering zal hierop toeziен bij het opstellen van de uitvoeringsbesluiten, inzonderheid deze krachtens de artikelen 6, § 1, 3°, en 18 van dit wetsontwerp.

#### OVERZICHT VAN BESTAANDE FEDERALE STEUNMAATREGELEN

Ter herinnering werden tot op heden de volgende steunmaatregelen op federaal vlak genomen :

##### *Landbouwsector*

Vijf soorten maatregelen werden genomen ten gunste van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis, namelijk :

a) de tenlasteneming door de Staat van de kosten voor vervoer, opslag en vernietiging van dieren en producten van dierlijke oorsprong die moeten worden vernietigd krachtens maatregelen genomen door de regering (ministerieel besluit van 1 juli 1999 tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 juni 1999 betreffende de afmaking van dieren in het kader van de tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de dioxineverspreiding en -besmetting; artikel 5 van het ministerieel besluit van 2 juli 1999 betreffende een terugvorderbaar voorschot aan de producenten waarvan de varkens het voorwerp van een bewarend beslag uitmaken in het kader van de dioxinebesmetting; artikel 5 van het ministerieel besluit van 9 juli 1999 betreffende een terugvorderbaar voorschot aan de landbouwproducenten waarvan de eieren het voorwerp van een bewarend beslag of van een vernietigingsbevel uitmaken in het kader van de dioxinebesmetting);

b) een vergoeding voor het rechtstreekse inkomenverlies als gevolg van de afslachting of vernietiging van dieren of producten (ministerieel besluit van 16 juni 1999 betreffende een vergoeding voor de producenten van pluimvee in het kader van de dioxine-

dier aux dommages qui en résultent sont en principe autorisées.

Par ailleurs, une version antérieure du présent projet de loi a été communiquée à la Commission européenne le 13 septembre 1999. Celle-ci en fait état dans sa décision du 13 octobre 1999 portant approbation de certaines aides, en exprimant le souhait que ce cadre législatif soit accompagné « d'une méthodologie claire de calcul des pertes subies par les différents opérateurs ainsi que des aides y envisagées, tout en comportant une vue d'ensemble des différents schémas adoptés qui permette, le cas échéant, d'identifier des éventuels cas de surcompensation ». Le gouvernement y veillera lors de la rédaction des arrêtés d'exécution, notamment ceux pris en vertu des articles 6, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, et 18 du présent projet de loi.

#### APERÇU DES MESURES D'AIDE FÉDÉRALES EXISTANTES

Pour rappel, jusqu'à ce jour, les mesures d'aide suivantes ont été mises en œuvre au niveau fédéral :

##### *Secteur agricole*

Cinq types de mesures ont été prises en faveur d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine, à savoir :

a) la prise en charge par l'État des coûts de transport, de stockage et de destruction d'animaux et de produits d'origine animale qui doivent être détruits en vertu des mesures arrêtées par le gouvernement (arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> juillet 1999 modifiant l'arrêté ministériel du 18 juin 1999 relatif à la mise à mort d'animaux dans le cadre des mesures temporaires en vue de lutter contre la dispersion de la contamination par des dioxines; article 5 de l'arrêté ministériel du 2 juillet 1999 relatif à une avance récupérable aux producteurs dont les porcs font l'objet d'une saisie conservatoire dans le cadre de la contamination par des dioxines; article 5 de l'arrêté ministériel du 9 juillet 1999 relatif à une avance récupérable aux producteurs agricoles dont les œufs font l'objet d'une saisie conservatoire ou d'un ordre de destruction dans le cadre de la contamination par des dioxines);

b) une indemnité pour les pertes de revenus directes occasionnées par l'abattage ou la destruction d'animaux ou de produits (arrêté ministériel du 16 juin 1999 relatif à une indemnisation des producteurs de volailles dans le cadre de la contamination par des dioxines).

besmetting). Voor varkens, runderen en eieren neemt de steun thans de vorm aan van renteloze voorschotten ten belope van 80 % van de kostprijs, tot maximum de marktprijs (ministerieel besluit van 1 juli 1999 betreffende een terugvorderbaar voorschot aan de producenten waarvan de varkens het voorwerp van een afslachtingsbevel uitmaken in het kader van de dioxinebesmetting; voornoemde ministeriële besluiten van 2 en 9 juli 1999; ministerieel besluit van 9 juli 1999 betreffende een terugvorderbaar voorschot aan de producenten waarvan de runderen het voorwerp van een afslachtingsbevel uitmaken in het kader van de dioxinebesmetting). Bij beschikking van 13 oktober 1999 heeft de Europese Commissie de omzetting van deze voorschotten in definitieve vergoedingen toegestaan;

c) renteloze voorschotten aan ondernemingen waarvan verontreinigde producten of producten met een vervallen verbruiksdatum werden vernietigd en die niet kunnen genieten van de financiering bedoeld in punt b) (koninklijk besluit van 22 juli 1999 tot instelling van een voorschot voor ondernemingen die rechtstreeks getroffen zijn door de dioxinecrisis van 1999);

d) overbruggingskredieten die door kredietinstellingen worden toegekend aan intrinsiek gezonde landbouwbedrijven met *cash-flow*problemen tengevolge van de dioxinecrisis. De voorwaarden en nadere regels van deze kredieten worden geregeld door een protocol gesloten op 25 augustus 1999 tussen de Staat en de Belgische Vereniging van Banken. Zij genieten een geënteerde Staatswaarborg ten belope van 50 % van hoofdsom en interesses; de totale enveloppe van deze kredieten is beperkt tot 25 miljard Belgische frank;

e) de tenlasteneming door de Staat van de kosten van bepaalde analyses, inzonderheid de PCB-analyses uitgevoerd in het kader van de bijkomende tijdelijke certificering met het oog op het intracommunautaire verkeer en de uitvoer naar derde landen (ministerieel besluit van 4 oktober 1999 betreffende de tenlastename door de overheid van de kosten voor de analyses en de staalnames met het oog op de tijdelijke bijkomende certificering van pluimvee, runderen, varkens en sommige producten ervan, in het intra-communautaire handelsverkeer en bij de uitvoer). Het betreft de bijkomende certificering opgelegd door beschikking nr 1999/551/EG van de Europese Commissie van 6 augustus 1999, verlengd door beschikking nr 1999/601/EG van 1 september 1999 en vervangen door beschikking nr 1999/640/EG van 23 september 1999.

#### *Andere ondernemingen*

Er werden bepaalde parallelle maatregelen genomen ten gunste van ondernemingen stroomafwaarts van de landbouwsector, inzonderheid :

a) de tenlasteneming door de Staat van de kosten voor vervoer, opslag en vernietiging van bepaalde vee-

Pour les porcs, bovins et œufs, l'aide prend actuellement la forme d'avances sans intérêt à concurrence de 80 % du prix de revient, plafonné au prix du marché (arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> juillet 1999 relatif à une avance récupérable aux producteurs dont les porcs font l'objet d'un ordre d'abattage dans le cadre de la contamination par des dioxines; arrêtés ministériels des 2 et 9 juillet 1999 précités; arrêté ministériel du 9 juillet 1999 relatif à une avance récupérable aux producteurs dont les bovins font l'objet d'un ordre d'abattage dans le cadre de la contamination par des dioxines). Par sa décision du 13 octobre 1999, la Commission européenne a autorisé la conversion de ces avances en indemnités définitives;

c) des avances sans intérêt à des entreprises dont des produits contaminés ou périmés ont été détruits et qui ne peuvent pas bénéficier du financement visé au point b) (arrêté royal du 22 juillet 1999 instaurant une avance pour les entreprises qui sont touchées directement par la crise de la dioxine de 1999);

d) des crédits de soudure octroyés par des établissements de crédit à des entreprises agricoles intrinsèquement saines connaissant des difficultés de *cash-flow* en raison de la crise de la dioxine. Les conditions et modalités de ces crédits sont réglées par un protocole conclu le 25 août 1999 entre l'État et l'Association belge des Banques. Ils bénéficient d'une garantie partielle de l'État, à concurrence de 50 % du montant principal et des intérêts; l'enveloppe totale de ces crédits est limitée à 25 milliards de francs belges;

e) la prise en charge par l'État du coût de certaines analyses, notamment les analyses PCB effectuées dans le cadre de la certification complémentaire temporaire aux fins des échanges intracommunautaires et des exportations vers les pays tiers (arrêté ministériel du 4 octobre 1999 concernant la prise en charge par l'autorité des coûts des analyses et des prises d'échantillons dans le cadre de la certification complémentaire temporaire des volailles, des bovins, des porcs et de certains de leurs produits dérivés, dans le cadre du marché intracommunautaire et de l'exportation). Il s'agit de la certification complémentaire imposée par la décision n° 1999/551/CE de la Commission européenne du 6 août 1999, prolongée par la décision n° 1999/601/CE du 1<sup>er</sup> septembre 1999 et remplacée par la décision n° 1999/640/CE du 23 septembre 1999.

#### *Autres entreprises*

Certaines mesures parallèles ont été prises en faveur d'entreprises en aval du secteur agricole, notamment :

a) la prise en charge par l'État des coûts de transport, de stockage et de destruction de certaines den-

dingsmiddelen van dierlijke oorsprong (ministerieel besluit van 2 juli 1999 tot instelling van een vergoedingsregeling voor sommige producten van dierlijke oorsprong in het kader van de verontreiniging met dioxine, vervangen door het ministerieel besluit van 16 september 1999 tot instelling van een vergoedingsregeling voor sommige voedingsmiddelen van dierlijke oorsprong die zich op het Belgisch grondgebied bevinden);

b) een schadevergoeding van 80 % van de kostprijs, tot maximum de marktprijs, van bepaalde vernietigde vleessoorten en vleesproducten (ministerieel besluit van 16 augustus 1999 tot instelling van een vergoedingsregeling voor sommige voedingsmiddelen van dierlijke oorsprong afkomstig van runderen, varkens en gevogelte, vervangen door voornoemd ministerieel besluit van 16 september 1999);

c) de tenlasteneming door de Staat van de kosten van bepaalde analyses (voornoemd ministerieel besluit van 4 oktober 1999 betreffende de laboratoriumonderzoeken uitgevoerd in het kader van de dioxinecrisis).

De uitgaven gedaan krachtens de hierboven samengevatte maatregelen bedroegen in het totaal ongeveer 3 miljard Belgische frank per 30 september 1999 (waarvan 2 miljard Belgische frank voor landbouwbedrijven en 1 miljard Belgische frank voor andere ondernemingen). Volgens de huidige voorzieningen zouden nog nieuwe uitgaven in de orde van 17 miljard Belgische frank kunnen worden gemaakt in uitvoering van deze maatregelen voor het laatste trimester van het jaar 1999 (waarvan ongeveer 4 miljard Belgische frank voor de landbouwsector).

#### COMMENTAAR OP DE ARTIKELEN VAN HET WETSONTWERP

##### Artikel 1

Dit artikel bepaalt dat dit wetsontwerp onder artikel 78 van de Grondwet ressorteert.

##### Art. 2 en 3

Artikel 2 definieert bepaalde begrippen die in de wet worden gebruikt. Deze definities behoeven geen bijzondere commentaar. In antwoord op een bemerking van de Raad van State inzake de definitie van de term « dioxinecrisis » dient te worden opgemerkt dat deze in essentie overeenstemt met de definitie die de Europese Commissie er heeft aan gegeven voor de toepassing van artikel 87(2)(b) van het EG-Verdrag. Gevolg gevend aan een andere bemerking van de Raad van State wordt de tekst van voornoemd protocol van 25 augustus 1999 meegedeeld als bijlage bij dit wetsontwerp.

rées alimentaires d'origine animale (arrêté ministériel du 2 juillet 1999 organisant l'octroi d'une indemnité pour certains produits d'origine animale dans le cadre de la contamination par la dioxine, remplacé par l'arrêté ministériel du 16 septembre 1999 organisant l'octroi d'une indemnité pour certaines denrées alimentaires d'origine animale se trouvant sur le territoire belge);

b) une indemnité de 80 % du prix de revient, plafonné au prix du marché, de certaines viandes et produits de viande détruits (arrêté ministériel du 16 août 1999 organisant l'octroi d'une indemnité pour certaines denrées alimentaires d'origine animale provenant de bovins, de porcs et de volailles, remplacé par l'arrêté ministériel du 16 septembre 1999 précité);

c) la prise en charge par l'État du coût de certaines analyses (arrêté ministériel du 4 octobre 1999 relatif aux analyses de laboratoire effectuées dans le cadre de la crise de la dioxine).

Les dépenses engagées en vertu des mesures résumées ci-dessus s'élevaient au total à environ 3 milliards de francs belges au 30 septembre 1999 (dont 2 milliards de francs belges pour des entreprises agricoles et 1 milliard de francs belges pour d'autres entreprises). Selon les prévisions actuelles, des dépenses nouvelles de l'ordre de 17 milliards de francs belges pourraient encore être engagées en exécution de ces mesures pour le dernier trimestre de l'année 1999 (dont environ 4 milliards de francs belges pour le secteur agricole).

#### COMMENTAIRES DES ARTICLES DU PROJET DE LOI

##### Article 1<sup>er</sup>

Cet article précise que le présent projet de loi relève de l'article 78 de la Constitution.

##### Art. 2 et 3

L'article 2 définit certains termes utilisés dans la loi. Ces définitions n'appellent pas de commentaires particuliers. En réponse à la remarque formulée par le Conseil d'État à propos de la définition du terme « crise de la dioxine », il convient de noter que celle-ci correspond pour l'essentiel à la définition retenue par la Commission européenne pour l'application de l'article 87(2)(b) du Traité CE. Pour faire suite à une autre remarque du Conseil d'État, le texte du protocole du 25 août 1999 précité est communiqué en annexe au présent projet de loi.

Rekening houdend met het technisch karakter van de materie, machtigt artikel 3 de Koning om het begrip landbouwbedrijven te preciseren wat de volgende drie aspecten betreft :

— De Koning kan bepalen in welke mate de definitie moet worden uitgebreid door verwijzing naar andere producten van dierlijke oorsprong die in Bijlage I bij het EG-Verdrag als landbouwproducten worden ingedeeld. Hierbij kan inzonderheid worden gedacht aan bepaalde zuivelproducten in eerste graad van bewerking.

— De Koning dient eveneens vast te stellen in welke gevallen de gemengde landbouwbedrijven (teelt van gewassen in combinatie met het fokken van vee) moeten worden beschouwd als landbouwbedrijven voor de toepassing van de wet.

— Ten slotte kan Hij, in acht genomen de specifieke kenmerken van de landbouwsector, de gevallen bepalen waarin meerdere entiteiten of exploitatie-eenheden voor doeleinden van de wet moeten worden behandeld als een enkel bedrijf. De regering neemt zich voor om aan de Koning voor te stellen om als een enkel bedrijf te beschouwen meerdere formeel onderscheiden entiteiten waarvan het vee dat er wordt gefokt, toebehoort (i) aan echtgenoten of aan leden van hetzelfde gezin; (ii) aan een natuurlijke persoon en aan een of meer rechtspersonen waarvan de operationele leiding wordt waargenomen door deze natuurlijke persoon, zijn echtgenoot of een ander lid van zijn gezin; (iii) aan verbonde ondernemingen in de zin van Hoofdstuk III, Afdeling I, rubriek IV.A, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen; (iv) aan geassocieerde ondernemingen in de zin van artikel 6 van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen; en, in het algemeen, (v) aan ondernemingen met nauwe banden in rechte of in feite op het vlak van kapitaal of bestuur.

Er is rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State betreffende de redactie van artikel 3, 2° en 3°.

#### Art. 4

Dit artikel beoogt een rechtsgrond te creëren voor de toekenning van federale steun ter vergoeding van alle of een deel van de schade die landbouwbedrijven hebben geleden tengevolge van de dioxinecrisis, bovenop het deel dat eventueel reeds werd vergoed door andere federale en/of gewestelijke overheidssteun of door vergoedingen uit particuliere bron (verzekeringen, schadevergoeding).

Vanzelfsprekend zal deze steun enkel worden toegekend nadat de specifieke modaliteiten ervan door de Europese Commissie zijn goedgekeurd krachtens artikel 87 van het EG-Verdrag. Zoals eerder aangegeven

Compte tenu de la technicité de la matière, l'article 3 habilite le Roi à préciser la notion d'entreprises agricoles en ce qui concerne les trois aspects suivants :

— Le Roi pourra déterminer dans quelle mesure la définition doit être élargie par référence à d'autres produits d'origine animale que l'Annexe I au Traité CE classifie comme des produits agricoles. L'on pourrait songer notamment à certains produits laitiers de première transformation.

— Le Roi devra également établir dans quels cas les entreprises mixtes (culture et élevage associés) doivent être considérées comme des entreprises agricoles pour l'application de la loi.

— Enfin, Il pourra définir, au regard des spécificités du secteur agricole, les cas dans lesquels plusieurs entités ou unités d'exploitation devront être traitées comme une seule entreprise aux fins de la loi. Le gouvernement envisage de proposer au Roi que soient ainsi considérées comme une seule entreprise plusieurs entités formellement distinctes dont le bétail qui y est élevé appartient (i) à des conjoints ou aux membres du même ménage; (ii) à une personne physique et à une ou plusieurs personnes morales dont la direction opérationnelle est assurée par cette personne physique, son conjoint ou un autre membre de son ménage; (iii) à des entreprises liées au sens du Chapitre III, Section I<sup>e</sup>, rubrique IV.A, de l'annexe à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises; (iv) à des entreprises associées au sens de l'article 6 de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises; et, de manière générale, (v) à des entreprises ayant des liens étroits en droit ou en fait sur le plan du capital ou de la gestion.

Il a été tenu compte des remarques formulées par le Conseil d'État à propos du libellé de l'article 3, 2° et 3°.

#### Art. 4

Cet article vise à établir une base légale pour l'octroi d'aides fédérales destinées à compenser tout ou partie du dommage que des entreprises agricoles ont subi à cause de la crise de la dioxine, en sus, le cas échéant, de la partie déjà compensée par d'autres aides publiques fédérales et/ou régionales ou par des indemnités de source privée (assurances, dommages-intérêts).

Bien entendu, ces aides ne seront mises en œuvre qu'après que leurs modalités spécifiques auront été approuvées par la Commission européenne en vertu de l'article 87 du Traité CE. Comme indiqué ci-dessus, la

heeft de Commissie reeds de toepasselijkheid erkend van artikel 87(2)(b) (steunmaatregelen tot herstel van schade ingevolge « buitengewone gebeurtenissen ») op steun toegekend in de landbouwsector omwille van de dioxinecrisis in België. Wanneer zich een buitengewone gebeurtenis voordoet in de zin van dit artikel, aanvaardt de Commissie in het algemeen dat de steun tot maximum de volledige schade die door deze gebeurtenis werd veroorzaakt, mag dekken.

De steun kan inzonderheid de vorm aannemen van een vergoeding in contanten of van een interestbonificatie op de kredieten toegekend met toepassing van voornoemd protocol van 25 augustus 1999. Er wordt voorgesteld om aan de Koning de zorg toe te vertrouwen om de nadere regels van elk van deze vormen van steun te preciseren. Dit maakt het mogelijk om rekening te houden met de eventuele specifieke opmerkingen die de Europese Commissie in dit verband zou kunnen formuleren.

In antwoord op de bemerkingen van de Raad van State bij dit artikel dient op volgende punten te worden geattendeerd :

— De aan de Koning opgedragen bevoegdheid is goed omkaderd door de begrenzing van de steun tot de geleden schade, door de budgettaire enveloppe die zal worden bepaald en waarvan het belangrijkste bestanddeel door het Parlement zal worden vastgesteld (zie de commentaar op artikel 9 hierna), en door de grondvoorwaarden bepaald in de artikelen 5 en 7.

— De in artikelen 5 en 7 bepaalde voorwaarden vormen inderdaad de grondvoorwaarden gesteld door de wet, waarvan de bijkomende voorwaarden en modaliteiten bepaald door de Koning niet kunnen afwijken.

— Men dient overigens aan de Koning een voldoende marge te laten om bijkomende voorwaarden te bepalen en zelfs andere modaliteiten van steun als deze aangegeven in artikel 4, lid 2, opdat Hij in voorkomend geval rekening kan houden met de voorwaarden die de Europese Commissie zou kunnen verbinden aan haar goedkeuring van de steun, alsook met de conclusies van het overleg met de gewestregeringen.

— Uit de redactie van de artikelen 4, lid 1, en 5, 2°, volgt duidelijk dat de bewuste steun de geleden schade niet mag overtreffen rekening houdend met eventuele vergoedingen uit particuliere bron (verzekeringen, schadevergoeding). De herhaling van dit punt in artikel 4, lid 1, zou de tekst van deze bepaling onnodig verzwaren. De regering is zich bewust van de praktische moeilijkheden die zich kunnen stellen bij het meetellen van dergelijke vergoedingen; het komt de Koning toe hiervoor passende regelingen te treffen.

Commission a déjà admis l'applicabilité de l'article 87(2)(b) (aides pour remédier à des « événements extraordinaires ») à des aides octroyées dans le secteur agricole en raison de la crise de la dioxine en Belgique. En cas de survenance d'un événement extraordinaire au sens de cet article, la Commission admet en règle générale que les aides peuvent couvrir jusqu'à l'intégralité du dommage que cet événement a causé.

Les aides pourront notamment prendre la forme d'une indemnité en espèces ou d'une bonification en intérêt sur les crédits octroyés en application du protocole du 25 août 1999 précité. Il est proposé de confier au Roi le soin de préciser les modalités de chacune de ces formes d'aide. Ceci permettra de tenir compte des éventuelles remarques spécifiques que la Commission européenne pourrait formuler à ce propos.

En réponse aux observations formulées par le Conseil d'État à propos de cet article, il convient de noter les points suivants :

— Le pouvoir délégué au Roi est bien encadré par la limitation des aides au dommage subi, par l'enveloppe budgétaire qui sera constituée et dont la composante principale sera définie par le Parlement (voir le commentaire de l'article 9 ci-après), et par les conditions de base définies aux articles 5 et 7.

— Les conditions énoncées aux articles 5 et 7 constituent bien des conditions de base définies par la loi, auxquelles les conditions et modalités complémentaires fixées par le Roi ne pourront pas déroger.

— Il convient, par ailleurs, de laisser au Roi une marge suffisante pour définir des conditions additionnelles, voire d'autres modalités d'aide que celles mentionnées à l'article 4, alinéa 2, afin qu'il puisse tenir compte, le cas échéant, des conditions auxquelles la Commission européenne pourrait subordonner son approbation des aides, ainsi que des conclusions de la concertation avec les gouvernements de région.

— Il ressort clairement de la rédaction des articles 4, alinéa 1<sup>er</sup>, et 5, 2<sup>°</sup>, que les aides en question ne peuvent dépasser le dommage subi après prise en compte d'éventuelles indemnités de source privée (assurances, dommages-intérêts). La répétition de ce point à l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, alourdirait inutilement le texte de celui-ci. Le gouvernement est conscient des difficultés pratiques que la prise en compte de telles indemnités pourrait poser; il appartiendra au Roi de les régler au mieux.

## Art. 5 en 6

Overeenkomstig de eisen gesteld door de Europese Commissie in het kader van artikel 87 van het EG-Verdrag, stelt artikel 5 van dit wetsontwerp de toekenning van nieuwe steun afhankelijk van het bewijs, te leveren door het betrokken landbouwbedrijf, van realiteit en omvang van de schade en het oorzakelijk verband tussen deze schade en de dioxinecrisis.

Een andere essentiële voorwaarde volgens de Europese Commissie is de afwezigheid van overcompensatie ten opzichte van de geleden schade. Dit dient te worden gemeten aan de hand van het subsidie-equivalent van de verschillende vormen van toegekende steun. Het komt de Koning toe de nadere regels voor de berekening ervan voor de verschillende vormen van steun te bepalen, met dien verstande dat deze moeten worden afgestemd op de berekeningsmethoden van het subsidie-equivalent die door de Europese Commissie worden weerhouden. De Commissie heeft bijvoorbeeld bepaald dat het subsidie-equivalent van de gedeeltelijke Staatswaarborg toegekend met toepassing van voornoemd protocol van 25 augustus 1999 overeenstemt met de rentevermindering door de deelnemende banken toegestaan ten opzichte van de gebruikelijke rentevoet (zie de commentaar op artikel 15 hierna), hetgeen zich vertaalt in een subsidie-equivalent van maximum 6,05 % van de hoofdsom van het krediet.

Bovendien is het in de landbouwsector aangewezen om de beperkte middelen bij voorrang aan te wenden voor steun aan zelfstandige ondernemingen. Inderdaad is voor geïntegreerde bedrijven de nood aan steun, beoordeeld op groepsbasis, over het algemeen minder dwingend. De regering neemt zich voor om aan de Vorst een besluit ter ondertekening voor te leggen dat het begrip economische zelfstandigheid definieert aan de hand van een reeks criteria die in wezen zijn ingegeven door deze opgenomen in artikel 2bis, § 2, 5°, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, ingevoegd door het decreet van 20 december 1995.

Om praktische redenen kan het nodig zijn dat de schade forfaitair wordt bepaald, volgens criteria die het best de reële schade benaderen. De regering stelt voor dat deze forfaitaire benadering inzonderheid uitgaat van de evolutie van de prijzen in de relevante markt, meer bepaald de prijzen in België vóór de dioxinecrisis. Er wordt eveneens voorgesteld om de landbouwbedrijven gebonden door contracten met gegarandeerde afnameprijzen uit het eventuele forfaitaire stelsel uit te sluiten. Deze bedrijven zullen steeds hun reële schade dienen aan te tonen. Indien deze schade volledig of gedeeltelijk zou zijn vermeden door een correcte uitvoering van die contracten, zal de regering overwegen om steun met

## Art. 5 et 6

Conformément aux exigences imposées par la Commission européenne dans le cadre de l'article 87 du Traité CE, l'article 5 du présent projet de loi subordonne l'octroi des nouvelles aides à la preuve, à fournir par l'entreprise agricole concernée, de la réalité et de l'ampleur du dommage et du lien de causalité entre ce dommage et la crise de la dioxine.

Une autre condition essentielle aux yeux de la Commission européenne est l'absence de surcompensation par rapport au dommage subi. Ceci devra être mesuré à partir de l'équivalent-subvention des différentes aides octroyées. Il appartient au Roi d'en définir les modalités de calcul pour les différentes formes d'aide, étant précisé que celles-ci devront s'aligner sur les méthodes de calcul de l'équivalent-subvention retenues par la Commission européenne. Par exemple, la Commission a déterminé que l'équivalent-subvention de la garantie d'État partielle accordée en application du protocole du 25 août 1999 précité correspond à la réduction d'intérêt consentie par les banques participantes par rapport au taux usuel (voir le commentaire de l'article 15 ci-après), ce qui se traduit en un équivalent-subvention maximal de 6,05 % du montant principal du crédit.

En outre, dans le secteur agricole, il est indiqué de concentrer les ressources limitées sur le soutien d'entreprises indépendantes. En effet, dans le cas d'entreprises intégrées les besoins d'aide, jugés pour le groupe dans son ensemble, seront généralement moins pressants. Le gouvernement envisage de proposer à la signature du Souverain un arrêté qui définit la notion d'indépendance économique au moyen d'une série de critères qui s'inspirent, pour l'essentiel, de ceux repris à l'article 2bis, § 2, 5°, du décret de la Communauté flamande du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrâis, inséré par le décret du 20 décembre 1995.

Pour des raisons pratiques, il pourra être nécessaire que le dommage soit établi de manière forfaitaire, sur la base de critères qui assurent la meilleure approximation du dommage réel. Le gouvernement propose que cette détermination forfaitaire soit basée notamment sur l'évolution des prix sur le marché concerné, plus spécifiquement les prix en Belgique avant la crise de la dioxine. Il est également proposé d'exclure de l'éventuel régime forfaitaire les entreprises agricoles liées par des contrats comportant des prix d'achat garantis. Ces entreprises seront toujours tenues de prouver leur dommage réel. Si tout ou partie de ce dommage avait pu être évité par une exécution correcte de ces contrats, le gouver-

toepassing van artikel 4 toe te kennen mits subrogatie van de Staat in de rechten van het betrokken landbouwbedrijf ten aanzien van diens co-contractant.

Wat de bemerkingen van de Raad van State bij de artikelen 5 en 6 betreft, dient op volgende punten te worden gewezen :

— De voorwaarde gesteld in artikel 5, 3°, ligt in de lijn van de beschikkingspraktijk van de Europese Commissie inzake de toepassing van artikel 87 (2) (b) van het EG-Verdrag. Zij beoogt elke overtreding van beschikkingen door de regering genomen in het kader van de dioxinecrisis (niet-eerbiediging van een maatregel van bewarend beslag, onregelmatigheid op het vlak van certificatie enz.).

— Er is rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State inzake de redactie van artikel 5, 4°.

— Wat artikel 6, § 2, betreft, is het op praktisch vlak zeer moeilijk om voor eenzelfde onderneming een stelsel van werkelijk bewijs voor een deel van de schade te combineren met een forfaitaire berekening van een ander deel.

— Het komt de Koning toe om, in voorkomend geval, toekenning van steun afhankelijk te stellen van indeplaatsstelling van de Staat in de rechten van de begunstigde ten aanzien van derden en de nadere regels ervan te preciseren.

#### Art. 7

In antwoord op de bemerkingen van de Raad van State bij artikel 7 bevestigt de regering dat, zoals de tekst zelf van dit artikel aangeeft, de verzaking aan rechten en vorderingen een voorwaarde is voor de effectieve storting van de steun. Het is op dat tijdstip dat de begunstigde vrij zijn keuze zal kunnen bepalen, met volledig inzicht in het bedrag van de steun die hem wordt aangeboden.

#### Art. 8

Dit artikel beoogt de Staat te machtigen om dadingen aan te gaan in het kader van rechtsgeschillen waarin de aquiliaanse aansprakelijkheid van de Staat wordt ingeroepen voor schade geleden ten gevolge van de dioxinecrisis. Uiteraard impliceert dit geen enkele erkenning van een fout door de Staat inzake het beheer van de crisis. Het zal overigens in het algemeen zeer moeilijk zijn om een afdoend oorzakelijk verband te leggen tussen de vermeende foutieve handelingen van de Staat en de geleden schade. De regering vindt derhalve dat zij in een goede positie staat om zich te verdedigen in het aansprakelijkheidscontentieux. Er kan evenwel niet

nement n'envisagera d'octroyer des aides en application de l'article 4 que moyennant subrogation de l'État dans les droits de l'entreprise agricole concernée à l'égard de son co-contractant.

S'agissant des remarques du Conseil d'État à propos des articles 5 et 6, il convient de noter les points suivants :

— La condition énoncée à l'article 5, 3°, correspond à la jurisprudence de la Commission européenne relative à l'application de l'article 87 (2) (b) du Traité CE. Elle vise toute infraction aux dispositions arrêtées par le gouvernement dans le cadre de la crise de la dioxine (non-respect d'une mesure de saisie conservatoire, irrégularités en matière de certification, etc.).

— Il a été tenu compte de la remarque du Conseil d'État à propos du libellé de l'article 5, 4°.

— En ce qui concerne l'article 6, § 2, il est très difficile sur le plan pratique de combiner, dans le chef d'une même entreprise, un régime de preuve réelle pour une partie du dommage et un calcul forfaitaire pour une autre partie.

— Il appartiendra au Roi, le cas échéant, de subordonner l'octroi de l'aide à la subrogation de l'État dans les droits du bénéficiaire à l'égard de tiers et d'en préciser les modalités.

#### Art. 7

En réponse aux remarques formulées par le Conseil d'État à propos de l'article 7, le gouvernement confirme que, comme l'indique le libellé même de cet article, la renonciation aux droits et actions est une condition au versement effectif de l'aide. C'est à ce moment que le bénéficiaire pourra librement faire son choix, en parfaite connaissance du montant de l'aide qui lui est proposée.

#### Art. 8

Cet article vise à autoriser l'État à transiger dans le cadre de litiges dans lesquels la responsabilité aquilienne de l'État est mise en cause pour des dommages subis en raison de la crise de la dioxine. Bien entendu, ceci n'implique aucune reconnaissance de faute de la part de l'État dans la gestion de la crise. Par ailleurs, il sera généralement très difficile d'établir un lien de causalité suffisant entre les actes prétendument fautifs de l'État et le dommage subi. Le gouvernement s'estime donc en bonne position pour se défendre dans les contentieux de responsabilité. Cependant, il ne peut pas être exclu qu'il puisse être dans l'intérêt de l'État de

worden uitgesloten dat het in individuele gevallen in het belang van de Staat kan zijn om een dading aan te gaan en deze mogelijkheid moet worden voorzien.

#### Art. 9

De regering stelt voor dat de in artikel 4 bedoelde steunmaatregelen worden gefinancierd uit twee bronnen, namelijk een eenmalig begrotingskrediet ten laste van het begrotingsjaar 1999 en, voor het saldo, bepaalde bestemde ontvangsten.

Aldus zal de regering binnenkort, in het kader van een afzonderlijk wetsontwerp tot aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1999, voorstellen om een eenmalig niet-gesplitst krediet in te schrijven, dat het grootste gedeelte van de te voorziene enveloppe zal dekken. Er zal worden bepaald dat de uitvoering van de betreffende betalingen kan worden opgedragen aan een gespecialiseerde instelling, volgens de termen van een overeenkomst tussen de Staat en deze instelling.

Het saldo van de enveloppe zou worden gedekt door bepaalde bestemde ontvangsten, en voorgesteld wordt om hiertoe een begrotingsfonds op te richten, genoemd « Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis », met toepassing van artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit.

#### Art. 10 tot 12

Deze artikelen betreffen de ontvangsten van het Fonds.

Deze ontvangsten omvatten vrijwillige bijdragen, die worden toegevoegd aan de lijst van de aftrekbare giften krachtens artikel 104 van het Wetboek van de inkomenstbelastingen 1992.

Bovendien kan het Fonds worden gestijfd door een solidariteitsbijdrage ten laste van objectief bepaalde categorieën van ondernemingen in de landbouwsector en rechtstreekse of onrechtstreekse leveranciers en afnemers van dergelijke ondernemingen. Er wordt voorgesteld om de Koning te machtigen een dergelijke bijdrage in te voeren, met dien verstande dat, overeenkomstig de grondwettelijke beginselen, een dergelijk besluit wettelijke bekraftiging behoeft binnen een korte termijn. De Europese Commissie oordeelt dat steun niet kan worden gefinancierd door parafiscale bijdragen die eveneens worden geheven op producten ingevoerd uit andere lidstaten. Om deze reden dient dit specifiek te worden uitgesloten.

Het objectief van de regering is dat het Fonds kan worden gestijfd door vrijwillige of verplichte bijdragen

transiger dans des cas individuels et il convient de prévoir cette possibilité.

#### Art. 9

Le gouvernement propose que les aides visées à l'article 4 soient financées par une double voie, à savoir un crédit budgétaire unique à charge de l'année budgétaire 1999 et, pour le surplus, par certaines recettes affectées.

Ainsi, dans le cadre d'un projet de loi séparé portant ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 1999, le gouvernement proposera prochainement d'inscrire un crédit unique non dissocié qui couvrira la majeure partie de l'enveloppe à prévoir. Il sera prévu que l'exécution des paiements en question pourra être confiée à une institution spécialisée, selon les termes d'une convention entre l'État et cette institution.

Le solde de l'enveloppe serait couvert par certaines recettes affectées, et il est proposé à ces fins de créer un nouveau fonds budgétaire, appelé « Fonds d'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine », en application de l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

#### Art. 10 à 12

Ces articles traitent des recettes du Fonds.

Ces recettes comprennent des contributions volontaires, qui sont ajoutées à la liste des libéralités déductibles en vertu de l'article 104 du Code des impôts sur les revenus 1992.

En outre, le Fonds pourra être alimenté par une cotisation de solidarité à charge de catégories objectivement définies d'entreprises relevant du secteur agricole et de fournisseurs et de clients directs ou indirects de telles entreprises. Il est proposé d'habiliter le Roi à introduire une telle cotisation, étant entendu que, conformément aux principes constitutionnels, un tel arrêté sera soumis à confirmation légale dans un bref délai. La Commission européenne considère que des aides ne peuvent pas être financées par des cotisations parafiscales grevant également des produits importés d'autres États membres. Pour cette raison, il y a lieu de l'exclure spécifiquement.

L'objectif du gouvernement est que le Fonds puisse être alimenté par des contributions volontaires ou obli-

uit de particuliere sector voor ten minste 10 % à 15 % van het totale te financieren bedrag.

Eventuele steun toegekend door de Europese Unie als gevolg van de dioxinecrisis zou eveneens in het Fonds worden gestort.

#### Art. 13 en 14

Deze artikelen behoeven geen bijzondere commentaar. Er dient evenwel te worden opgemerkt dat naast de steun waarvan hierboven sprake, de uitgaven die op het Fonds kunnen worden aangerekend, eveneens de bedragen omvatten die de Staat, in voorkomend geval, zou dienen te betalen ingevolge dadingen in het kader van geschillen met betrekking tot de vergoeding van schade geleden als gevolg van de dioxinecrisis en ingevolge zijn waarborg met betrekking tot kredieten toegekend met toepassing van voornoemd protocol van 25 augustus 1999 (zie de commentaren op de artikelen 8 en 15).

Wat de opmerking van de Raad van State bij artikel 13 betreft, meent de regering de mogelijkheid te moeten behouden om de uitvoering van de betalingen van het Fonds op te dragen aan een gespecialiseerde instelling teneinde in voorkomend geval te kunnen zorgen voor een gegroepeerd beheer met de betalingen ingevolge het begrotingskrediet (zie de commentaar bij artikel 9 hiervoor).

#### Art. 15

Dit artikel beoogt de rechtsgrond vast te leggen voor de toekenning van de gedeeltelijke Staatswaarborg op de kredieten door kredietinstellingen toegekend in uitvoering van het protocol gesloten op 25 augustus 1999 tussen de Staat en de Belgische Vereniging van Banken.

Dit protocol richt een systeem van overbruggingskredieten in, ten belope van een totale maximumenveloppe van 25 miljard Belgische frank, die deelnemende Belgische of buitenlandse banken kunnen toekennen, met een Staatswaarborg van 50 %, aan intrinsiek gezonde landbouwbedrijven met cash flow problemen ingevolge een aanzienlijke daling van hun verkoop wegens de destabilisering van de markt veroorzaakt door de dioxinecrisis.

Het bedrag van elk krediet is beperkt tot maximum 5 miljoen Belgische frank. De maximale looptijd ervan bedraagt zeven jaar en het kapitaal moet worden afgelost in gelijke jaarlijkse schijven vanaf het einde van het derde jaar. De deelnemende banken zien af van hun gebruikelijke marge op de interestvoet, die zou worden beperkt tot de « *Belgian prime rate* » min 30 basispunten.

gatoires du secteur privé à hauteur d'au moins 10 % à 15 % du montant total à financer.

D'éventuelles aides octroyées par l'Union européenne en raison de la crise de la dioxine seraient également versées au Fonds.

#### Art. 13 et 14

Ces articles n'appellent pas de commentaires particuliers. Il convient de noter cependant qu'à côté des aides dont question ci-dessus, les dépenses imputables au Fonds comprennent également les montants que l'État pourrait, le cas échéant, être amené à payer en vertu de transactions conclues dans le cadre de litiges portant sur l'indemnisation des dommages subis à cause de la crise de la dioxine et en vertu de sa garantie relative aux crédits octroyés en application du protocole du 25 août 1999 précité (voir les commentaires des articles 8 et 15).

S'agissant de la remarque du Conseil d'État à propos de l'article 13, le gouvernement estime devoir maintenir la possibilité de confier l'exécution des paiements du Fonds à une institution spécialisée en vue de pouvoir assurer, le cas échéant, une gestion centralisée avec celle des paiements en vertu du crédit budgétaire (voir le commentaire de l'article 9 ci-dessus).

#### Art. 15

Cet article vise à établir la base légale pour l'octroi de la garantie partielle de l'État aux crédits accordés par des établissements de crédit en exécution du protocole conclu le 25 août 1999 entre l'État et l'Association belge des Banques.

Ce protocole organise un système de crédits de soutien, à concurrence d'une enveloppe totale maximale de 25 milliards de francs belges, que des banques belges ou étrangères participantes pourront accorder, sous le bénéfice d'une garantie de l'État de 50 %, à des entreprises agricoles intrinsèquement saines qui connaissent des difficultés de cash-flow dues à une baisse importante de leurs ventes en raison de la déstabilisation du marché causée par la crise de la dioxine.

Le montant de chaque crédit est limité à 5 millions de francs belges au plus. Sa durée maximale est de sept ans et le capital doit être amorti en tranches annuelles égales à partir de la fin de la troisième année. Les banques participantes renoncent à leur marge habituelle sur le taux d'intérêt qui est plafonné au « *Belgian prime rate* » moins 30 points de base. Ainsi, l'effort du secteur

Zo is de inspanning van de openbare sector (de Staatswaarborg van 50 %) gekoppeld aan een belangrijke inspanning van de banksector, die nog steeds 50 % van het kredietrisico op zich neemt en een interestvoet toestaat die zich in de buurt van de kostprijs situeert. Bovendien worden er beperkingen voorzien om te vermijden dat de nieuwe kredieten zouden dienen tot herfinanciering van lopende kredieten van de betrokken bank.

Binnen de parameters bepaald door het protocol behoren de toekenning en de opvolging van de kredieten tot de verantwoordelijkheid van de banken, die ertoe zijn gehouden de normale regels van voorzichtige kredietpolitiek toe te passen. Elk kredietdossier wordt door de banken aan het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau ter goedkeuring voorgelegd, waarbij deze wordt geacht te zijn bekomen indien zij geen bezwaar maakt binnen 15 dagen na ontvangst van het dossier. De goedkeuring van het Bureau brengt de toekenning van de Staatswaarborg met zich mee.

De Staatswaarborg met betrekking tot de overbruggingskredieten van het protocol heeft aldus betrekking op een totaalbedrag van maximum 12,5 miljard Belgische frank in hoofdsom, gespreid over een geheel van individuele kredieten van maximum 5 miljoen Belgische frank toegekend aan bedrijven die behoren tot een traditioneel sterke sector, en die door de banken die de andere helft van het kredietrisico op zich nemen, als fundamenteel gezond worden beoordeeld. De rege-ring onderzoekt of het wenselijk is om het kredietrisico betreffende deze staatswaarborg bij een consortium van verzekeringsmaatschappijen te verzekeren.

Deze steunmaatregel werd op 7 september jongstleden door de Europese Commissie goedgekeurd krach- tens artikel 87(2)(b) van het EG-Verdrag.

#### Art. 16

Dit artikel beoogt een duidelijke rechtsgrond vast te stellen voor de eventuele vergoeding van operatoren wier producten van dierlijke oorsprong (met inbegrip, in voorkomend geval, van stocks in het buitenland) werden vernietigd, geblokkeerd of uit de handel genomen ingevolge maatregelen die de Belgische overheid heeft genomen in het kader van de dioxinecrisis. Het betreft vooral de dringende maatregelen genomen in het belang van de volkgezondheid met toepassing van artikel 6bis van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van voedingsmiddelen en andere producten, ingevoegd door de wet van 22 maart 1989. De betrokken maatregelen werden hiervoor aangegeven.

public (la garantie de l'État de 50 %) s'accompagne d'un effort important du secteur bancaire, qui assume toujours 50 % du risque de crédit et consent un taux d'intérêt qui se situe à un niveau proche du prix coûtant. Par ailleurs, des restrictions sont prévues en vue d'éviter que les nouveaux crédits ne servent à refinancer des crédits en cours de la banque concernée.

Dans le respect des paramètres établis par le protocole, l'octroi et le suivi des crédits relèvent de la responsabilité des banques qui sont tenues d'appliquer les règles normales de politique de crédit prudente. Chaque dossier de crédit est soumis par les banques au Bureau d'intervention et de restitution belge pour approbation, celle-ci étant réputée acquise à défaut d'objection dans les 15 jours suivant la réception du dossier. L'approbation du Bureau entraîne l'octroi de la garantie de l'État.

La garantie de l'État relative aux crédits de soudure du protocole porte donc sur un montant total maximal de 12,5 milliards de francs en principal, réparti sur un ensemble de crédits individuels plafonnés à 5 millions de francs belges accordés à des entreprises relevant d'un secteur traditionnellement robuste et jugées fondamentalement saines par des banques assumant l'autre moitié du risque de crédit. Le gouvernement étudie l'opportunité d'assurer le risque de crédit afférent à cette garantie de l'État auprès d'un consortium de compagnies d'assurance.

Cette mesure d'aide a été approuvée le 7 septembre dernier par la Commission européenne en vertu de l'article 87(2)(b) du Traité CE.

#### Art. 16

Cet article vise à établir une base légale claire pour l'éventuelle indemnisation d'opérateurs dont les produits d'origine animale (y compris, le cas échéant, des stocks situés à l'étranger) ont été détruits, bloqués ou retirés du commerce à la suite de mesures prises par les autorités publiques belges dans le cadre de la crise de la dioxine. Il s'agit surtout de mesures urgentes prises dans l'intérêt de la santé publique en application de l'article 6bis de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, inséré par la loi du 22 mars 1989. Les mesures en question ont été mentionnées ci-dessus.

## Art. 17 tot 19

De regering heeft er zich ten aanzien van de Europese Commissie toe verbonden om een controleprocedure *a posteriori* in te stellen teneinde te verifiëren of de cumulatie van federale en gewestelijke steun (ongeacht of het al dan niet federale steun betreft toegekend met toepassing van deze wet) niet leidt tot een overcompensatie ten opzichte van de schade die de ondernemingen hebben geleden als gevolg van de dioxinecrisis. De artikelen 17 tot 19 van dit wetsontwerp richten deze controleprocedure in. Er wordt bepaald dat een eventueel excedent van de steun zal worden aangerekend op de uitgekeerde federale steun, in omgekeerde chronologische volgorde, en aan het Fonds moet worden teruggestort.

Wat de opmerking van de Raad van State bij artikel 19 betreft, deze bepaling is van essentieel belang in de ogen van de Europese Commissie en zij dient te worden gehandhaafd. De regering geeft er zich rekenschap van dat zij in theorie aanleiding zou kunnen geven tot toepassingsmoeilijkheden in geval van gelijkaardige maatregelen van Gewesten; dergelijke moeilijkheden zouden inderdaad kunnen worden geregeld in een samenwerkingsakkoord.

## Art. 20 en 21

Deze artikelen behoeven geen bijzondere commen-taar.

\*  
\* \*

Dit, Dames en Heren, is de draagwijde van het ontwerp van wet dat de regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen.

*De eerste minister,*

Guy VERHOFSTADT

*De vice-eerste minister en minister van Begroting,  
Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,*

Johan VANDE LANOTTE

*De minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,*

Magda AELVOET

## Art. 17 à 19

Le gouvernement s'est engagé à l'égard de la Commission européenne à instaurer une procédure de contrôle *a posteriori* pour vérifier que le cumul d'aides fédérales et régionales (qu'il s'agisse ou non d'aides fédérales octroyées en application de la présente loi) ne mène pas à une surcompensation par rapport au dommage subi par les entreprises concernées à cause de la crise de la dioxine. Les articles 17 à 19 du présent projet de loi organisent cette procédure de contrôle. Il est prévu qu'un éventuel excédent d'aide sera imputé sur les aides fédérales versées, en ordre chronologique inverse, et devra être restitué au Fonds.

S'agissant de la remarque du Conseil d'État à propos de l'article 19, cette disposition est essentielle aux yeux de la Commission européenne et il convient de la maintenir. Le gouvernement est conscient du fait qu'elle pourrait en théorie donner lieu à des difficultés d'application en cas de mesures analogues prises par les Régions; de telles difficultés pourraient en effet être réglées dans un accord de coopération.

## Art. 20 et 21

Ces articles n'appellent pas de commentaires parti-culiers.

\*  
\* \*

Voici, Mesdames, Messieurs, la portée du projet de loi que le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

*Le premier ministre,*

Guy VERHOFSTADT

*Le vice-premier ministre et ministre du Budget, de  
l'Intégration sociale et de l'Économie sociale,*

Johan VANDE LANOTTE

*La ministre de la Protection de la Consommation, de  
la Santé publique et de l'Environnement,*

Magda AELVOET

*De minister van Landbouw en Middenstand,*

Jaak GABRIELS

*De minister van Financiën,*

Didier REYNDERS

*De minister van Economie en  
Wetenschappelijk Onderzoek,*

Rudy DEMOTTE

*De staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,  
toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,*

Pierre CHEVALIER

*Le ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,*

Jaak GABRIELS

*Le ministre des Finances,*

Didier REYNDERS

*Le ministre de l'Économie et de la  
Recherche scientifique,*

Rudy DEMOTTE

*Le secrétaire d'État au Commerce extérieur, adjoint  
au ministre des Affaires étrangères,*

Pierre CHEVALIER

## VOORONTWERP VAN WET

### onderworpen aan het advies van de Raad van State

#### Voorontwerp van wet betreffende steunmaatregelen ten gunste van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis

#### HOOFDSTUK 1

##### Algemeen

###### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

###### Art. 2

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder :

1° « dioxinecrisis » : het geheel van buitengewone gebeurtenissen gevormd door de infiltratie van door dioxines verontreinigde grondstoffen in de diervoederketen, in België vastgesteld in 1999, door de maatregelen die de overheid ingevolge deze vaststelling heeft genomen om te beletten dat potentieel gecontamineerde, voor menselijke consumptie of vervoeding bestemde producten van dierlijke oorsprong in de handel komen of blijven of om in het belang van de volksgezondheid of het dierenwelzijn te zorgen voor de vernietiging van dieren of producten die werden geblokkeerd, en door de verstoring van de relevante markten ingevolge deze verontreiniging of deze maatregelen;

2° « landbouwbedrijf » : elke onderneming waarvan de hoofdactiviteit bestaat in de teelt van pluimvee, varkens of runderen of de productie van eieren of melk;

3° « Protocol » : het protocol gesloten op 25 augustus 1999 tussen de Staat en de Belgische Vereniging van Banken betreffende de toekenning van overbruggingskredieten aan landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis;

4° « Verdrag » : het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;

5° « Commissie » : de Commissie van de Europese Gemeenschappen;

## AVANT-PROJET DE LOI

### soumis à l'avis du Conseil d'État

#### Avant-projet de loi relatif à des mesures d'aide en faveur d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine

#### CHAPITRE PREMIER

##### Généralités

###### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

###### Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'en-tendre par :

1° « crise de la dioxine » : l'ensemble des événements extraordinaires constitués par l'entrée de matières premières contaminées par des dioxines dans la chaîne alimentaire animale, constatée en Belgique en 1999, par les mesures prises par les autorités publiques suite à cette constatation en vue d'empêcher la commercialisation de produits d'origine animale potentiellement contaminés destinés à la consommation humaine ou animale ou en vue d'assurer l'élimination d'animaux ou de produits ayant fait l'objet de mesures de blocage dans l'intérêt de la santé publique ou du bien-être animal, et par la perturbation des marchés concernés en raison de cette contamination ou de ces mesures;

2° « entreprise agricole » : toute entreprise dont l'activité principale consiste en l'élevage de volaille, porcs ou bovins ou en la production d'œufs ou de lait;

3° « Protocole » : le protocole conclu le 25 août 1999 entre l'État et l'Association belge des Banques relatif l'octroi de crédits de soudure à des entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine;

4° « Traité » : le Traité instituant la Communauté européenne;

5° « Commission » : la Commission des Communautés européennes;

6° « Fonds » : het Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis, opgericht door artikel 9.

### Art. 3

Voor de toepassing van deze wet kan de Koning, tegen de voorwaarden die Hij vaststelt :

1° ondernemingen waarvan de hoofdactiviteit bestaat in de productie van andere producten van dierlijke oorsprong die voorkomen in de lijst opgenomen als Bijlage I bij het Verdrag, gelijkstellen met landbouwbedrijven;

2° gemengde bedrijven gelijkstellen met landbouwbedrijven;

3° de gevallen bepalen waarin meerdere entiteiten of exploitatie-eenheden dienen te worden beschouwd als één enkel landbouwbedrijf.

## HOOFDSTUK 2

### Schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis

### Art. 4

Binnen de grenzen toegestaan door de Commissie krachtens artikel 87 van het Verdrag en tegen de voorwaarden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, kan de Staat steun toekennen aan landbouwbedrijven teneinde alle of een deel van de schade te dekken die deze bedrijven hebben geleden ten gevolge van de dioxinecrisis, in de mate waarin deze schade niet wordt gedekt door andere federale of gewestelijke overheidssteun.

De in lid 1 bedoelde steun kan inzonderheid de vorm aannemen van een interestbonificatie op de kredieten toegekend met toepassing van het Protocol of van een vergoeding in contanten, volgens de nadere regels bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

### Art. 5

Een landbouwbedrijf komt enkel in aanmerking voor steun met toepassing van artikel 4 voorzover het :

1° het bewijs levert van de geleden schade en van een rechtstreeks oorzakelijk verband tussen deze schade en de dioxinecrisis;

2° aantoont dat de gevraagde steun in subsidie-equivalent de geleden schade niet overtreft, rekening houdend, in voorkomend geval, met alle andere federale en regionale overheidssteun die het bedrijf reeds heeft bekomen omwille van de dioxinecrisis, en met de ver-

6° « Fonds » : le Fonds d'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine, institué par l'article 9.

### Art. 3

Pour l'application de la présente loi, le Roi peut, aux conditions qu'il fixe :

1° assimiler à des entreprises agricoles des entreprises dont l'activité principale consiste en la production d'autres produits d'origine animale repris sur la liste figurant à l'Annexe I au Traité;

2° assimiler des entreprises mixtes à des entreprises agricoles;

3° définir les cas dans lesquels plusieurs entités ou unités d'exploitation doivent être considérées comme une seule entreprise agricole.

## CHAPITRE 2

### Indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine

### Art. 4

Dans les limites autorisées par la Commission en vertu de l'article 87 du Traité et aux conditions définies par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, l'État peut accorder des aides à des entreprises agricoles en vue de couvrir tout ou partie du dommage subi par ces entreprises à cause de la crise de la dioxine, dans la mesure où ce dommage n'est pas couvert par d'autres aides publiques fédérales ou régionales.

Les aides visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> peuvent notamment prendre la forme d'une bonification en intérêt sur les crédits octroyés en application du Protocole ou d'une indemnité en espèces, selon les modalités définies par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

### Art. 5

Une entreprise agricole est éligible au bénéfice d'une aide en application de l'article 4 pour autant qu'elle :

1° fournit la preuve du dommage subi et d'un lien de causalité direct entre ce dommage et la crise de la dioxine;

2° établit que l'aide demandée ne dépasse pas en équivalent-subvention le dommage subi, compte tenu, le cas échéant, de toutes les autres aides publiques fédérales et régionales que l'entreprise a déjà obtenues en raison de la crise de la dioxine et de toutes

goedingen die het heeft verkregen of waarop het recht heeft krachtens verzekeringspolissen of bij wege van schadevergoeding ingevolge contractuele of buiten-contractuele aansprakelijkheid van derden;

3° geen onregelmatigheden heeft begaan ten aanzien van de maatregelen genomen door de overheid in het kader van de dioxinecrisis;

4° de voorwaarden van economische zelfstandigheid vervult zoals bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

#### Art. 6

§ 1. Bij een in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning :

1° de procedure voor de aanvraag van steun bedoeld in artikel 4 en voor het onderzoek van de betreffende aanvragen;

2° de nadere regels volgens welke de landbouwbedrijven de elementen aangegeven in artikel 5, 1° en 2°, moeten aantonen;

3° de nadere regels voor de berekening van het subsidie-equivalent van de verschillende vormen van overheidssteun toegekend omwille van de dioxinecrisis en van de schade die de landbouwbedrijven tengevolge daarvan hebben geleden.

§ 2. De schade geleden tengevolge van de dioxinecrisis kan forfaitair worden bepaald op grond van objectieve indicatoren, behalve in het geval van landbouwbedrijven gebonden door contracten met gegarandeerde afnameprijzen voor dieren die zij fokken of vormesten, of voor producten van dierlijke oorsprong die zij produceren.

#### Art. 7

Steun met toepassing van artikel 4 kan niet worden uitgekeerd vooraleer de begunstigde schriftelijk, zonder voorbehoud en onherroepelijk, heeft verzaakt aan elk recht en elke vordering tegen de Staat omwille van schade geleden tengevolge van de dioxinecrisis, noch, zo de begunstigde hiervoor reeds tegen de Staat een vordering tot schadevergoeding bij de rechtbanken had ingesteld, vooraleer de begunstigde afstand van geding heeft betekend aan de Staat.

#### Art. 8

Tegen de voorwaarden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit kan de Staat dadingen aangaan in het kader van rechtsgeschillen betreffende de vergoeding van schade die ondernemingen beweren te hebben geleden tengevolge van de dioxinecrisis.

les indemnités qu'elle a reçues ou auxquelles elle a droit en vertu de polices d'assurances ou à titre de dommages-intérêts du chef de la responsabilité contractuelle ou extra-contractuelle de tiers;

3° n'ait pas commis d'irrégularités au regard des mesures prises par les autorités publiques dans le cadre de la crise de la dioxine;

4° remplisse les conditions d'indépendance économique définies par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

#### Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi définit :

1° la procédure applicable aux demandes d'aides visées à l'article 4 et à l'examen de ces demandes;

2° les modalités selon lesquelles les entreprises agricoles doivent établir les éléments visés à l'article 5, 1° et 2°;

3° les modalités de calcul de l'équivalent-subvention des différentes formes d'aides publiques octroyées en raison de la crise de la dioxine et du dommage subi par les entreprises agricoles à cause de celle-ci.

§ 2. Le dommage subi à cause de la crise de la dioxine peut être déterminé sur une base forfaitaire à partir d'indicateurs objectifs, sauf dans le cas d'entreprises agricoles liées par des contrats comportant des prix d'achat garantis pour des animaux qu'elles élèvent ou engrangent ou pour des produits d'origine animale qu'elles produisent.

#### Art. 7

Il ne peut être procédé au versement d'une aide en application de l'article 4 avant que le bénéficiaire n'ait renoncé par écrit, sans réserve et de manière irrévocable, à tout droit et toute action contre l'État en raison de dommages subis à cause de la crise de la dioxine ni, si le bénéficiaire avait déjà introduit une action en dommages-intérêts de ce chef contre l'État devant les tribunaux, avant que le bénéficiaire n'ait signifié le désistement d'instance à l'État.

#### Art. 8

Aux conditions définies par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, l'État peut transiger dans le cadre de litiges portant sur l'indemnisation de dommages que des entreprises prétendent avoir subis à cause de la crise de la dioxine.

### HOOFDSTUK 3

#### **Financiering**

##### Art. 9

Met toepassing van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt bij het ministerie van Middenstand en Landbouw een begrotingsfonds ingesteld met de naam « Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis ».

Het Fonds heeft ten doel om de uitgaven te dekken die voortvloeien uit de steun bedoeld in artikel 4, de dadingen bedoeld in artikel 8 en de Staatswaarborgen bedoeld in artikel 15, in de mate waarin deze uitgaven niet worden gedekt door een eenmalig krediet dat te dien einde zal worden ingeschreven in de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1999.

Het Fonds wordt bestuurd door een raad waarvan de structuur, samenstelling en werking worden geregeld door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

##### Art. 10

Het Fonds wordt gestijfd door :

- 1° de vrijwillige bijdragen;
- 2° de verplichte bijdragen opgelegd met toepassing van artikel 12;
- 3° in voorkomend geval, de steun toegekend door de Europese Unie omwille van de dioxinecrisis;
- 4° de terugvordering van federale steun met toepassing van artikel 19;
- 5° de interessens op thesauriebeleggingen van het Fonds.

##### Art. 11

In artikel 104 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wordt een 4<sup>ter</sup> ingevoegd, luidend als volgt :

« 4<sup>ter</sup> giften in geld aan het Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis ».

##### Art. 12

Bij een in Ministerraad overlegd besluit kan de Koning aan objectief bepaalde categorieën van ondernemingen in de landbouwsector en rechtstreekse en onrechtstreekse leveranciers en afnemers van dergelijke

### CHAPITRE 3

#### **Financement**

##### Art. 9

En application de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, il est institué au ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture un fonds budgétaire dénommé « Fonds d'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine ».

Le Fonds a pour but de couvrir les dépenses découlant des aides visées à l'article 4, des transactions visées à l'article 8 et des garanties de l'État visées à l'article 15, dans la mesure où ces dépenses ne sont pas couvertes par un crédit unique qui sera inscrit à ces fins au budget général des dépenses de l'année budgétaire 1999.

Le Fonds est géré par un conseil dont la structure, la composition et le fonctionnement sont réglés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

##### Art. 10

Le Fonds est alimenté par :

- 1° les contributions volontaires;
- 2° les cotisations obligatoires imposées en application de l'article 12;
- 3° le cas échéant, les aides octroyées par l'Union européenne en raison de la crise de la dioxine;
- 4° les recouvrements d'aides fédérales en application de l'article 19;
- 5° les intérêts produits par les placements de trésorerie du Fonds.

##### Art. 11

Dans l'article 104 du Code des impôts sur les revenus 1992, il est inséré un 4<sup>ter</sup>, rédigé comme suit :

« 4<sup>ter</sup> les libéralités faites en argent au Fonds d'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine ».

##### Art. 12

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi peut imposer à des catégories objectivement définies d'entreprises relevant du secteur agricole et à des fournisseurs et clients directs et indirects de telles entrepri-

ondernemingen een solidariteitsbijdrage ten bate van het Fonds opleggen waarvan Hij de berekeningsbasis, het tarief en de inningsmodaliteiten bepaalt.

Een bijdrage opgelegd met toepassing van lid 1 kan niet worden geheven op producten ingevoerd uit andere Lidstaten van de Europese Economische Ruimte. Dergelijke bijdrage is niet als beroepskost aftrekbaar inzake inkomenstbelasting.

Elk besluit dat krachtens dit artikel wordt vastgesteld, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekraftigd binnen de zes maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

### Art. 13

Op gezamenlijke voordracht van de ministers bevoegd voor Landbouw en Begroting stelt de Koning het bijzonder reglement betreffende het beheer van het Fonds vast.

De uitvoering van de betalingen van het Fonds kan worden opgedragen aan een gespecialiseerde instelling.

### Art. 14

In de tabel gevoegd bij de wet van 27 december 1990 tot oprichting van begrotingsfondsen, gewijzigd bij de wetten van 6 augustus 1993, 24 december 1993, 21 december 1994, 6 april 1995, 29 april 1996 en 23 maart 1998, wordt rubriek « 31 — Landbouw » aangevuld als volgt :

- Benaming van het organiek begrotingsfonds
- « 31-5 Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis »
- Aard van de toegewezen ontvangsten
- « De ontvangsten bedoeld in artikel 10 van de wet van ... betreffende steunmaatregelen ten gunste van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis »
- Aard van de gemachtigde uitgaven
- « De uitgaven bedoeld in de artikelen 4, 8 en 15 van voornoemde wet van ..., alsmede de personeels en werkingskosten van het Fonds. ».

### HOOFDSTUK 4

#### **Andere steunmaatregelen**

### Art. 15

De kredieten die in uitvoering van het Protocol zijn toegekend door kredietinstellingen die ertoe zijn toegetreden, genieten de Staatswaarborg ten belope van 50 %

ses une cotisation de solidarité au profit du Fonds dont Il fixe l'assiette, le taux et les modalités de perception.

Une cotisation imposée en application de l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut grever des produits importés d'autres États membres de l'Espace économique européen. Une telle cotisation n'est pas déductible à titre de frais professionnels en matière d'impôt sur les revenus.

Tout arrêté pris en vertu du présent article est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les six mois de sa date d'entrée en vigueur.

### Art. 13

Sur la proposition conjointe des ministres qui ont l'Agriculture et le Budget dans leurs attributions, le Roi établit le règlement spécial relatif à la gestion du Fonds.

L'exécution des paiements du Fonds peut être confiée à une institution spécialisée.

### Art. 14

Dans le tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, modifié par les lois des 6 août 1993, 24 décembre 1993, 21 décembre 1994, 6 avril 1995, 29 avril 1996 et 23 mars 1998, la rubrique « 31 — Agriculture » est complétée comme suit :

- Dénomination du fonds budgétaire organique
- « 31-5 Fonds d'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine »
- Nature des recettes affectées
- « Les recettes visées à l'article 10 de la loi du ... relative à des mesures d'aide en faveur d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine »
- Nature des dépenses autorisées
- « Les dépenses visées aux articles 4, 8 et 15 de la loi du ... précitée, ainsi que les frais de personnel et de fonctionnement du Fonds. ».

### CHAPITRE 4

#### **Autres mesures d'aide**

### Art. 15

Les crédits octroyés en exécution du Protocole par des établissements de crédit ayant adhéré à celui-ci, bénéficient de la garantie de l'État à concurrence de

van hoofdsom en intresten (inclusief nalatigheidsintresten) van elk krediet van zodra het betrokken kredietdossier door het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau is goedgekeurd, of wordt geacht te zijn goedgekeurd, overeenkomstig het Protocol.

Het totaalbedrag van de in lid 1 bedoelde kredieten mag niet hoger zijn dan 25 000 000 000 (vijfentwintig miljard) frank in hoofdsom.

#### Art. 16

Binnen de grenzen toegestaan door de Commissie krachtens artikel 87 van het Verdrag en tegen de voorwaarden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, kan de Staat voorschotten of vergoedingen toekennen aan ondernemingen wier producten van dierlijke oorsprong zijn vernietigd, in beslag genomen of uit de handel genomen ingevolge maatregelen die de Belgische overheid heeft genomen in het kader van de dioxinecrisis.

#### HOOFDSTUK 5

##### **Controlemaatregelen**

#### Art. 17

Het totaalbedrag van de federale overheidssteun die een onderneming ontvangt omwille van de dioxinecrisis, ongeacht of deze ook steun omvat toegekend met toepassing van deze wet, mag in subsidie-equivalent niet de schade overtreffen die de onderneming heeft geleden tengevolge van de dioxinecrisis, rekening houdend, in voorkomend geval, met alle gewestelijke overheidssteun die de onderneming omwille daarvan bekomt, en met alle vergoedingen die zij ontvangt krachtens verzekeringspolissen of bij wege van schadevergoeding ingevolge contractuele of buitencontractuele aansprakelijkheid van derden.

De regels bepaald krachtens artikel 6 zijn van toepassing op de vaststelling van het subsidie-equivalent van de verschillende vormen van overheidssteun toegekend omwille van de dioxinecrisis en van de schade die de ondernemingen tengevolge daarvan hebben geleden.

#### Art. 18

De naleving van artikel 17 maakt het voorwerp uit van controles uitgevoerd door de ambtenaren en agenten van het ministerie van Middenstand en Landbouw aangeduid door de minister bevoegd voor Landbouw,

50 % du montant principal et des intérêts (y compris les intérêts de retard) de chaque crédit dès que le dossier de crédit en question a été approuvé par le Bureau d'intervention et de restitution belge, ou est réputé approuvé par celui-ci, conformément au Protocole.

Le montant total des crédits visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut dépasser 25 000 000 000 (vingt-cinq milliards) de francs en principal.

#### Art. 16

Dans les limites autorisées par la Commission en vertu de l'article 87 du Traité et aux conditions définies par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, l'État peut accorder des avances ou indemnités à des entreprises dont des produits d'origine animale ont été détruits, saisis ou retirés du commerce à la suite de mesures prises par les autorités publiques belges dans le cadre de la crise de la dioxine.

#### CHAPITRE 5

##### **Mesures de contrôle**

#### Art. 17

Le montant total des aides publiques fédérales qu'une entreprise reçoit en raison de la crise de la dioxine, que ces aides comprennent ou non des aides octroyées en application de la présente loi, ne peut pas en équivalent-subvention dépasser le dommage subi par l'entreprise à cause de la crise de la dioxine, compte tenu, le cas échéant, de toutes les aides publiques régionales que l'entreprise obtient en raison de celle-ci et de toutes les indemnités qu'elle reçoit en vertu de polices d'assurances ou à titre de dommages-intérêts du chef de la responsabilité contractuelle ou extra-contractuelle de tiers.

Les règles arrêtées en vertu de l'article 6 s'appliquent à la détermination de l'équivalent-subvention des différentes formes d'aides publiques octroyées en raison de la crise de la dioxine et du dommage subi par les entreprises à cause de celle-ci.

#### Art. 18

Le respect de l'article 17 fait l'objet de contrôles effectués par les fonctionnaires et agents du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture désignés par le ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions, selon

volgens de nadere regels bepaald door de Koning. Deze ambtenaren en agenten kunnen van de betrokken ondernemingen alle nodige inlichtingen vorderen; zij kunnen overgaan tot een controle van hun rekeningen en boeken ter plaatse.

#### Art. 19

Het eventuele overschot van de overheidssteun die een onderneming omwille van de dioxinecrisis heeft ontvangen ten opzichte van de schade die zij tengevolge daarvan heeft geleden, wordt toegerekend op de ontvangen federale steun, in omgekeerde chronologische volgorde, en moet aan het Fonds worden teruggestort, vermeerderd met nalatigheidsinteressen aan Euribor op drie maanden. De terugvordering ervan geschiedt door toedoen van de administratie bevoegd voor de invordering van de belasting over de toegevoegde waarde. De artikelen 94 en 95 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, zijn van toepassing op deze terugvordering.

#### HOOFDSTUK 6

##### **Slotbepalingen**

#### Art. 20

§ 1. Worden gestraft met gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met geldboete van 50 (vijftig) tot 10 000 (tienduizend) Belgische frank of met één van deze straffen alleen, zij die de controles uitgevoerd met toepassing van artikel 18 hinderen, weigeren aan de betrokken ambtenaren of agenten de informatie te verstrekken die zij gehouden zijn hun mee te delen, of hun bewust verkeerde of onvolledige informatie verstrekken.

§ 2. De Koning kan strafsancties bepalen voor inbreuken op de bepalingen van de uitvoeringsbesluiten van deze wet die Hij aanduidt. Deze sancties mogen een gevangenisstraf van zes maanden en een geldboete van 10 000 (tienduizend) Belgische frank niet overschrijden.

§ 3. De bepalingen van het Eerste Boek van de Strafwetboek zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in §§ 1 en 2.

#### Art. 21

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 15, dat in werking treedt met ingang van 25 augustus 1999, en van artikel 16, dat in werking treedt met ingang van 1 juli 1999.

les modalités fixées par le Roi. Ces fonctionnaires et agents peuvent requérir les entreprises en question de leur fournir toutes les informations nécessaires; ils peuvent procéder à un contrôle de leurs comptes et livres sur place.

#### Art. 19

L'excédent éventuel des aides publiques qu'une entreprise a reçues en raison de la crise de la dioxine par rapport au dommage qu'elle a subi à cause de celle-ci est imputé sur les aides fédérales reçues en ordre chronologique inverse et doit être restitué au Fonds, majoré d'intérêts de retard au taux Euribor à trois mois. Le recouvrement en est poursuivi par l'administration qui a le recouvrement de la taxe sur la valeur ajoutée dans ses attributions. Les articles 94 et 95 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, sont applicables à ce recouvrement.

#### CHAPITRE 6

##### **Dispositions finales**

#### Art. 20

§ 1<sup>er</sup>. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 50 (cinquante) à 10 000 (dix mille) francs belges ou d'une de ces peines seulement, ceux qui font obstacle aux contrôles effectués en application de l'article 18, refusent de donner aux fonctionnaires ou agents concernés les informations qu'ils sont tenus de leur fournir ou leur donnent sciemment des informations inexactes ou incomplètes.

§ 2. Le Roi peut prévoir des sanctions pénales pour les infractions aux dispositions des arrêtés d'exécution de la présente loi qu'il désigne. Ces sanctions ne peuvent excéder une peine d'emprisonnement de six mois et une amende de 10 000 (dix mille) francs belges.

§ 3. Les dispositions du Livre premier du Code pénal sont applicables aux infractions visées aux §§ 1<sup>er</sup> et 2.

#### Art. 21

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 15, qui produit ses effets le 25 août 1999, et de l'article 16, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 1999.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 5 oktober 1999 door de minister van Landbouw en Middenstand verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « betreffende steunmaatregelen ten gunste van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis », heeft op 12 oktober 1999 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd als volgt :

« Overwegende dat de landbouwbedrijven zeer ernstige schade lijden door de dioxinecrisis, dat tot op heden de meest dringende steun werd toegekend aan de landbouwbedrijven ten laste van het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, dat de reeds toegekende steun evenwel niet volstaat om een billijke en doeltreffende steun te verlenen aan de landbouwbedrijven, waarvan het voortbestaan vaak wordt bedreigd. ».

\*  
\* \* \*

Gelet op de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies wordt toegemeten, heeft de Raad van State zich moeten bepalen tot het maken van de hierna volgende opmerkingen.

### STREKKING VAN HET ONTWERP

Het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt er, blijkens de memorie van toelichting, toe « federale steunverstrekking toe te laten aan landbouwbedrijven teneinde alle of een deel van de schade te dekken die zij ten gevolge van de dioxinecrisis hebben geleden en die nog niet is gedekt door andere federale en/of gewestelijke steun ».

Het ontwerp is ingedeeld in zes hoofdstukken, waarvan de inhoud in grote lijnen kan worden weergegeven als volgt :

— hoofdstuk 1 bevat algemene bepalingen, waaronder een aantal definities van in het ontwerp gehanteerde begrippen (artikel 2) en een machtiging aan de Koning om, onder door hem vast te stellen voorwaarden, het toepassingsgebied van het ontwerp uit te breiden tot

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, le 5 octobre 1999, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi « relatif à des mesures d'aide en faveur d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine », a donné le 12 octobre 1999 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée comme suit :

*« Overwegende dat de landbouwbedrijven zeer ernstige schade lijden door de dioxinecrisis, dat tot op heden de meest dringende steun werd toegekend aan de landbouwbedrijven ten laste van het Begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en de dierlijke producten, dat de reeds toegekende steun evenwel niet volstaat om een billijke en doeltreffende steun te verlenen aan de landbouwbedrijven, waarvan het voortbestaan vaak wordt bedreigd. ».*

\*  
\* \* \*

Eu égard au bref délai qui lui est imparti pour donner son avis, le Conseil d'État a dû se limiter à formuler les observations suivantes.

### PORTÉE DU PROJET

Selon l'exposé des motifs, l'avant-projet de loi soumis pour avis entend « autoriser l'octroi d'aides fédérales à des entreprises agricoles en vue de couvrir tout ou partie du dommage qu'elles ont subi à cause de la crise de la dioxine et qui n'est pas déjà couvert par d'autres aides fédérales et/ou régionales ».

Le projet est divisé en six chapitres, dont la teneur peut être esquissée dans les grandes lignes comme suit :

— le chapitre premier comprend des dispositions générales, dont un certain nombre de définitions des notions employées dans le projet (article 2) ainsi qu'une habilitation au Roi en vue d'étendre, aux conditions qu'il fixera, le champ d'application du projet à des entrepri-

andere ondernemingen en bedrijven dan landbouwbedrijven als bedoeld in artikel 2 van het ontwerp<sup>(1)</sup> (artikel 3);

— hoofdstuk 2 heeft betrekking op de voorwaarden waaronder de landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis een schadeloosstelling kunnen verkrijgen (artikelen 4, 5 en 7); voorts wordt in dit hoofdstuk machtingig gegeven aan de Koning om de procedure voor de aanvraag van steun nader te regelen (artikel 6) en wordt voorzien in de mogelijkheid voor de Staat om dadingen aan te gaan in het kader van rechtsgeschillen betreffende vergoedingen van schade ten gevolge van de dioxinecrisis (artikel 8);

— hoofdstuk 3 betreft de financiering van de steunmaatregelen; het voorziet in de oprichting van een begrotingsfonds als bedoeld in artikel 45 van de wetten op de rikscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en regelt de werking ervan (artikelen 9, 10, 13 en 14); het voorziet voorts in de mogelijkheid voor de Koning om een solidariteitsbijdrage ten bate van dat fonds op te leggen aan « objectief bepaalde categorieën van ondernemingen in de landbouwsector en rechtstreekse en onrechtstreekse leveranciers en afnemers van dergelijke ondernemingen » (artikel 12);

— in hoofdstuk 4 wordt voorzien in nog twee andere steunmaatregelen, namelijk het verlenen van de staatswaarborg voor een bepaald bedrag van kredieten die ter uitvoering van het protocol tussen de Staat en de Belgische Vereniging van Banken zijn toegekend door bepaalde kredietinstellingen (artikel 15) en het toekennen van voorschotten of vergoedingen aan ondernemingen wier producten van dierlijke oorsprong zijn vernietigd, in beslag genomen of uit de handel genomen ten gevolge van maatregelen die de Belgische overheid heeft genomen in het kader van de dioxinecrisis (artikel 16);

— hoofdstuk 5 regelt de controle a posteriori van de toegekende steun (artikelen 17 tot 19);

— hoofdstuk 6 bevat een strafbepaling (artikel 20) en regelt de inwerkingtreding van de ontworpen regeling (artikel 21).

## VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

1. Luidens artikel 6, § 3bis, 5°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen dient er tussen de betrokken gewestregeringen en de

ses autres qu'agricoles au sens de l'article 2 du projet<sup>(1)</sup> (article 3);

— le chapitre 2 a trait aux conditions auxquelles les entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine peuvent obtenir une indemnisation (articles 4, 5 et 7); en outre, ce chapitre habilite le Roi à régler plus avant la procédure applicable aux demandes d'aides (article 6) et prévoit la possibilité pour l'État de transiger dans le cadre de litiges portant sur l'indemnisation de dommages dus à la crise de la dioxine (article 8);

— le chapitre 3 concerne le financement des mesures d'aide; il prévoit la création d'un fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, et en règle le fonctionnement (articles 9, 10, 13 et 14); il prévoit en outre la possibilité pour le Roi d'imposer à « des catégories objectivement définies d'entreprises relevant du secteur agricole et à des fournisseurs et clients directs et indirects de telles entreprises » une cotisation de solidarité au profit du fonds (article 12);

— le chapitre 4 prévoit encore deux autres mesures d'aide, à savoir l'octroi de la garantie de l'État pour un montant déterminé de crédits qui ont été alloués par certains établissements de crédit en exécution du protocole conclu entre l'État et l'Association belge des banques (article 15) et l'octroi d'avances ou d'indemnités à des entreprises dont des produits d'origine animale ont été détruits, saisis ou retirés du commerce à la suite de mesures prises par les autorités publiques belges dans le cadre de la crise de la dioxine (article 16);

— le chapitre 5 règle le contrôle a posteriori de l'aide accordée (articles 17 à 19);

— le chapitre 6 comprend une disposition pénale (article 20) et règle l'entrée en vigueur de la réglementation en projet (article 21).

## FORMALITÉS PRÉALABLES

1. Selon l'article 6, § 3bis, 5°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, une concertation associant les gouvernements de région concernés

---

<sup>(1)</sup> Artikel 2, 2°, geeft een erg restrictive omschrijving van het begrip « landbouwbedrijf ». Als zodanig wordt voor de toepassing van de ontworpen wet namelijk alleen aangemerkt : « elke onderneming waarvan de hoofdactiviteit bestaat in de teelt van pluimvee, varkens of runderen of de productie van eieren of melk ».

---

<sup>(1)</sup> L'article 2, 2°, donne une définition très restrictive de la notion de « entreprise agricole ». En effet, seule « toute entreprise dont l'activité principale consiste en l'élevage de volaille, porcs ou bovins ou en la production d'œufs ou de lait » est qualifiée comme telle pour l'application de la loi en projet.

federale overheid overleg te worden gepleegd over « de maatregelen die een weerslag hebben op het landbouwbeleid ».

Blijkens de parlementaire voorbereiding van de voorname bepaling is inzonderheid « overleg met de Gewesten verplicht wanneer de federale overheid beslissingen overweegt die gevolgen zouden kunnen hebben voor de regionale landbouwbevoegdheid »<sup>(1)</sup>.

De vraag dient dan ook te worden onderzocht of de ontworpen bepalingen, die behoren tot de residuale bevoegdheid van de federale overheid, een weerslag kunnen hebben op één van de aangelegenheden inzake het landbouwbeleid die door artikel 6, § 1, V, 1° tot 5°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 aan de gewesten werden overgedragen.

*In casu* kan bezwaarlijk worden betwist dat de ontworpen federale maatregelen zulk een weerslag zullen hebben, meer bepaald op de bevoegdheid van de gewesten inzake de aanvullende of suppletieve hulp aan landbouwbedrijven (artikel 6, § 1, V, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980). De gewestregeringen zouden meer bepaald, rekening houdend met de voorgenomen federale maatregelen, kunnen beslissen hun beleid inzake aanvullende of suppletieve hulp aan landbouwbedrijven te herzien. Overigens wordt de mogelijkheid van een dergelijke weerslag bevestigd in de inleiding van de memorie van toelichting, waarin wordt gesteld dat « deze federale maatregelen zullen gepaard gaan met steunmaatregelen die door de Gewesten binnen hun bevoegdheidssfeer zullen worden genomen », en dat de federale regering, indien nodig, aan de gewesten « een samenwerkingsakkoord (zal) voorstellen teneinde voor een goede coördinatie van de federale en gewestelijke acties te zorgen, en, in voorkomend geval, gezamenlijke initiatieven te ontwikkelen ».

De conclusie moet dan ook zijn dat krachtens artikel 6, § 3bis, 5°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 over de ontworpen regeling overleg moet worden gepleegd met de gewestregeringen.

De gemachtigde van de regering heeft verklaard dat geen overleg heeft plaatsgehad.

Aangezien de opmerkingen die in voorkomend geval door de gewestregeringen zouden worden geformuleerd, tot een wijziging van het voorliggende ontwerp zouden kunnen leiden, dient te worden besloten dat zolang de overlegprocedure bedoeld in artikel 6, § 3bis, 5°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 niet heeft plaatsgevonden, de voor advies voorgelegde tekst niet kan worden beschouwd als de definitieve tekst van het ontwerp.

2. Artikel 88, lid 3 (ex artikel 93, lid 3), van het EG-Verdrag schrijft voor dat de Commissie tijdig op de

et l'autorité fédérale doit avoir lieu pour « les mesures qui ont une incidence sur la politique agricole ».

Selon les travaux préparatoires relatifs à la disposition précitée, « la concertation avec les régions est obligatoire » notamment « lorsque l'autorité fédérale envisage de prendre des décisions qui pourraient avoir des conséquences sur les compétences agricoles régionales »<sup>(1)</sup>.

Il s'impose dès lors d'examiner si les dispositions en projet qui relèvent de la compétence résiduelle de l'autorité fédérale, peuvent avoir une incidence sur l'une des matières relatives à la politique agricole qui ont été transférées aux régions par l'article 6, § 1<sup>er</sup>, V, 1° à 5°, de la loi spéciale du 8 août 1980.

En l'espèce, il peut difficilement être contesté que les mesures fédérales en projet auront pareille incidence, plus particulièrement sur la compétence des régions en matière d'aide complémentaire ou supplétive aux entreprises agricoles (article 6, § 1<sup>er</sup>, V, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980). Les gouvernements régionaux pourraient plus particulièrement, compte tenu des mesures fédérales envisagées, décider de revoir leur politique en matière d'aide complémentaire ou supplétive aux entreprises agricoles. L'éventualité d'une telle incidence est d'ailleurs confirmée dans l'introduction de l'exposé des motifs, qui porte que ces « mesures fédérales s'accompagnent de mesures d'aide qui seront mises en œuvre par les Régions dans leur sphère de compétence », et que le gouvernement fédéral proposera, en cas de besoin, aux régions, « un accord de coopération en vue d'assurer une bonne coordination des actions fédérales et régionales et, le cas échéant, de développer des initiatives communes ».

Force est dès lors de conclure qu'en vertu de l'article 6, § 3bis, 5°, de la loi spéciale du 8 août 1980, la réglementation en projet doit faire l'objet d'une concertation avec les gouvernements régionaux.

Le délégué du gouvernement a déclaré qu'aucune concertation n'avait eu lieu.

Étant donné que les observations qui seraient formulées le cas échéant par les gouvernements régionaux pourraient conduire à une modification du présent projet, il convient de souligner que tant que la procédure de concertation visée à l'article 6, § 3bis, 5°, de la loi spéciale du 8 août 1980 n'est pas intervenue, le texte soumis pour avis ne peut être considéré comme la version définitive du projet.

2. L'article 88, paragraphe 3 (ex-article 93, paragraphe 3), du Traité CE prescrit que la Commission doit

(1) Parl. St., Senaat, 1992-93, n° 558/1, blz. 28.

(1) Doc. parl., Sénat, 1992-93, n° 558/1, p. 28.

hoogte moet worden gebracht van elk voornemen tot invoering of wijziging van steunmaatregelen. Zoals het Hof van Justitie heeft overwogen, volgt uit artikel 88, lid 3, dat de voorgenomen maatregel tot invoering van steun aan de Commissie meegedeeld moet worden vooral eer die maatregel in de interne rechtsorde is doorgevoerd<sup>(1)</sup>.

De gemachtigde van de regering heeft verklaard dat, wat het voorliggende ontwerp betreft, alsnog niet werd voldaan aan deze formaliteit, behoudens wat de steunmaatregel betreft bedoeld in artikel 15 van het ontwerp<sup>(2)</sup>. Volgens de gemachtigde is tijdens de vergaderingen van de regeringscommissaris belast met de dioxineproblematiek met de ambtenaren van de Europese Commissie gebleken dat de ambtenaren van mening waren dat het op dit ogenblik niet zinvol is een officiële aanmelding te doen, gezien waarschijnlijk nog veranderingen zullen worden aangebracht ten gevolge van de besprekking van het wetsontwerp in het Parlement en dat het aanbeveling verdient de ontworpen regeling samen met de uitvoeringsbesluiten als een geheel aan te melden.

Zolang de in artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag bedoelde procedure haar beslag niet heeft gekregen, kan niet worden uitgesloten dat opmerkingen die in voorafgaand geval door de Commissie kunnen worden geformuleerd, ook tot een wijziging van voorliggend ontwerp zouden kunnen leiden. Hieruit volgt dat de om advies voorgelegde tekst ook om die reden niet kan worden beschouwd als de definitieve tekst van het ontwerp.

3. Principieel kunnen voorontwerpen van wet, decreet of ordonnantie en ontwerpen van reglementaire besluiten slechts met toepassing van artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State aan de afdeling wetgeving worden voorgelegd nadat ze alle achtereenvolgende stadia van de administratieve voorbereiding hebben doorgemaakt.

Er kan evenwel uitzonderlijk worden aanvaard dat met betrekking tot ontwerpen als het onderhavige, in geval van verantwoorde spoed als bedoeld in artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, van de hiervoren vermelde regel wordt afgeweken, onder het uitdrukkelijke voorbehoud evenwel dat aan de nog niet nageleefde vormvereisten wordt voldaan en dat, mochten de aan de Raad van State voorgelegde teksten ten gevolge hiervan nog wijzigingen

<sup>(1)</sup> Zie Hof van Justitie, arrest van 27 maart 1984, Commissie/Italië, 169/82, Jur., 1984, (1603), blz. 1615, §§ 10-11.

<sup>(2)</sup> De Belgische regering blijkt de Europese Commissie bij schrijven van 24 augustus 1999 in kennis te hebben gesteld van het protocol tussen de Belgische Staat en de Belgische Vereniging van Banken, waarin wordt voorzien in een steunmaatregel in de vorm van een staatswaarborg ten belope van 50 % van de hoofdsom en interesses. Deze aangemelde steunmaatregel werd op 7 september 1999 door de Commissie als verenigbaar met het EG-Verdrag beschouwd.

être informée, en temps utile, de tous projets tendant à instituer ou à modifier des aides. Comme l'a considéré la Cour de justice, il résulte de l'article 88, paragraphe 3, que la mesure projetée tendant à instituer des aides doit être notifiée à la Commission avant qu'elle ne soit appliquée dans l'ordre juridique interne<sup>(1)</sup>.

Le délégué du gouvernement a déclaré qu'en ce qui concerne le présent projet, cette formalité n'avait pas encore été remplie, sauf pour ce qui est de la mesure visée à l'article 15 du projet<sup>(2)</sup>. Selon le délégué, il est apparu au cours des réunions entre le commissaire du gouvernement chargé de la problématique de la dioxine et les fonctionnaires de la Commission européenne que ces derniers estimaient qu'il n'était pas opportun de procéder à une notification officielle pour l'heure, étant donné que d'autres modifications seront vraisemblablement apportées à la suite de la discussion du projet de loi au Parlement et qu'il était recommandé de notifier globalement la réglementation en projet ainsi que les arrêtés d'exécution.

Tant que la procédure prescrite à l'article 88, paragraphe 3, du Traité CE ne sera pas terminée, il ne pourra être exclu que des observations formulées le cas échéant par la Commission, pourront également conduire à une modification du présent projet. Il en résulte que, pour ce motif également, le texte soumis pour avis ne peut être considéré comme la version définitive du projet.

3. En principe, les avant-projets de loi, de décret ou d'ordonnance et les projets d'arrêtés réglementaires ne peuvent être soumis à la section de législation en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, qu'après avoir franchi tous les stades successifs de la préparation administrative.

En ce qui concerne des projets tels que le projet de l'espèce, il peut toutefois se justifier à titre exceptionnel qu'en cas d'urgence motivée, visée à l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, il soit dérogé à la règle susvisée, sous la réserve expresse, toutefois, que les formalités non encore accomplies le soient et que, si des modifications devaient encore être apportées aux textes soumis au Conseil d'État par suite de l'accomplissement de ces formalités, les dispositions

<sup>(1)</sup> Voir Cour de justice, arrêt du 27 mars 1984, Commissie/Italië, 169/82, Rec., 1984, (1603), p. 1615, §§ 10-11.

<sup>(2)</sup> Par lettre du 24 août 1999, le gouvernement belge a notifié à la Commission européenne le protocole conclu entre l'Etat belge et l'Association belge des banques prévoyant une mesure d'aide sous la forme d'une garantie de l'Etat à concurrence de 50 % du principal et des intérêts. Le 7 septembre 1999, la Commission a déclaré cette mesure d'aide compatible avec le Traité CE.

ondergaan, de gewijzigde bepalingen voor een nieuw onderzoek aan de afdeling wetgeving worden voorgelegd.

## ALGEMENE OPMERKINGEN

### *Ten aanzien van de bevoegdheid van de federale overheid*

1. Het ontwerp heeft in hoofdzaak betrekking op steunmaatregelen ten aanzien van ondernemingen in de landbouwsector.

Luidens artikel 6, § 1, VI, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 behoort de hulp aan ondernemingen weliswaar tot de bevoegdheid van de gewesten, doch ten aanzien van landbouwbedrijven zijn de gewesten enkel bevoegd voor de investeringshulp en voor de aanvullende of suppletieve hulp (zie artikel 6, § 1, V, eerste lid, 2° en 3°, van de bijzondere wet).

Op grond van haar residuaire bevoegdheid inzake landbouw, is de federale overheid derhalve bevoegd voor steun aan de landbouwbedrijven.

Er dient bijgevolg nader te worden onderzocht of de ontworpen maatregelen, inzonderheid die bedoeld in de artikelen 4 (gelezen in samenhang met artikel 3, 1° en 2°), 12, 15, 16 en 19 van het ontwerp, kunnen worden ingepast in de aldus omschreven bevoegdheid van de federale overheid.

2.1. De steun bedoeld in artikel 4 van het ontwerp wordt verleend aan landbouwbedrijven, zoals gedefinieerd in artikel 2, 2°, van het ontwerp, of aan daarmee door de Koning gelijkgestelde bedrijven, krachtens de delegatie hem verleend in artikel 3, 1° en 2°, van het ontwerp.

2.1.1. Wat de in artikel 2, 2°, restrictief omschreven « landbouwbedrijven » betreft, kan uiteraard geen twijfel rijzen over de vraag of ze kunnen worden ingepast in de residuaire bevoegdheid van de federale overheid inzake landbouw. Die bevoegdheid strekt zich immers uit tot landbouwbedrijven in het algemeen en niet alleen tot die waarvan de hoofdactiviteit bestaat in de teelt van pluimvee, varkens of runderen of de productie van eieren of melk.

2.1.2. Artikel 3, 1°, van het ontwerp heeft betrekking op ondernemingen waarvan de hoofdactiviteit bestaat in de productie van andere producten van dierlijke oorsprong (dan die bedoeld in artikel 2, 2°) welke voorkomen in de lijst opgenomen als bijlage I bij het EG-Verdrag.

Luidens artikel 32 (ex artikel 38), lid 1, van het Verdrag wordt onder landbouwproducten verstaan « de voortbrengselen van bodem, veeteelt en visserij alsmede de producten in eerste graad van bewerking welke met de genoemde voortbrengselen rechtstreeks verband

modifiées soient soumises pour un nouvel examen à la section de législation.

## OBSERVATIONS GÉNÉRALES

### *Quant à la compétence de l'autorité fédérale*

1. Le projet a principalement trait aux mesures d'aide accordées en faveur d'entreprises du secteur agricole.

Aux termes de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VI, 1°, de la loi spéciale du 8 août 1980, l'aide aux entreprises relève certes de la compétence des régions, mais en ce qui concerne les entreprises agricoles, les régions sont uniquement compétentes en matière d'aide à l'investissement et d'aide complémentaire ou supplétive (voir l'article 6, § 1<sup>er</sup>, V, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, de la loi spéciale).

En vertu de sa compétence résiduelle pour ce qui est de l'agriculture, l'autorité fédérale est dès lors compétente en matière d'aide aux entreprises agricoles.

Il convient par conséquent d'examiner plus avant si les mesures en projet, notamment celles visées aux articles 4 (en combinaison avec l'article 3, 1° et 2°), 12, 15, 16 et 19 du projet, peuvent s'inscrire dans le cadre de la compétence ainsi définie de l'autorité fédérale.

2.1. L'aide visée à l'article 4 du projet est accordée aux entreprises agricoles, telles qu'elles sont définies à l'article 2, 2°, du projet, ou à des entreprises qui y sont assimilées par le Roi, en vertu de la délégation qui lui est donnée à l'article 3, 1° et 2°, du projet.

2.1.1. En ce qui concerne les « entreprises agricoles », définies de façon restrictive à l'article 2, 2°, il ne peut évidemment pas y avoir de doutes quant à la question de savoir si elles peuvent s'inscrire dans le cadre de la compétence résiduelle de l'autorité fédérale en matière d'agriculture. Cette compétence s'étend en effet aux entreprises agricoles en général et pas uniquement à celles dont l'activité principale consiste en l'élevage de volaille, porcs ou bovins ou en la production d'œufs ou de lait.

2.1.2. L'article 3, 1°, du projet concerne les entreprises dont l'activité principale consiste en la production d'autres produits d'origine animale (autres que ceux visés à l'article 2, 2°) inscrits dans la liste figurant à l'annexe I au Traité CE.

Aux termes de l'article 32 (ex-article 38), paragraphe 1<sup>er</sup>, du Traité, il convient d'entendre par produits agricoles « les produits du sol, de l'élevage et de la pêcherie, ainsi que les produits de première transformation qui sont en rapport direct avec ces produits ».

houden ». De voornoemde lijst bevat luidens artikel 32, lid 3, de producten die vallen onder de bepalingen van het Verdrag die betrekking hebben op de landbouw.

Volgens de memorie van toelichting bij artikel 3 beogen de stellers van het ontwerp inzonderheid « bepaalde zuivelproducten in eerste graad van bewerking ». Volgens de toelichting van de gemachtigde van de regering gaat het om producten waarvan de eerste verwerking op het landbouwbedrijf zelf gebeurt.

Men kan er bijgevolg in redelijkheid van uitgaan dat de ondernemingen bedoeld in artikel 3, 1°, van het ontwerp behoren tot de landbouwsector in de betekenis die daaraan bevoegdheidsrechtelijk moet worden gegeven.

2.1.3. De gemengde bedrijven, waarvan sprake in artikel 3, 2°, van het ontwerp, zijn luidens de memorie van toelichting bedrijven waar de teelt van gewassen wordt gecombineerd met het fokken van vee.

Ook deze bedrijven moeten derhalve geacht worden te behoren tot de landbouwsector.

2.2. Artikel 12 van het ontwerp machtigt de Koning om aan objectief bepaalde categorieën van ondernemingen in de landbouwsector en aan rechtstreekse en onrechtstreekse leveranciers en afnemers van dergelijke ondernemingen een « solidariteitsbijdrage » op te leggen. Die solidariteitsbijdrage moet worden gekwalificeerd als een belasting. Voor het invoeren van een dergelijke belasting is de federale overheid bevoegd op grond van artikel 170, § 1, van de Grondwet, ook indien ze zou worden opgelegd aan andere bedrijven dan landbouwbedrijven in de ruime zin.

2.3. Artikel 15 van het ontwerp strekt ertoe een staatswaarborg toe te kennen aan de kredieten die ter uitvoering van het protocol tussen de Staat en de Belgische Vereniging van Banken zijn toegekend door bepaalde kredietinstellingen. Overeenkomstig artikel 2 van dat protocol komt die staatswaarborg uitsluitend ten goede aan landbouwbedrijven als bedoeld in artikel 2, 2°, van het ontwerp. Vanuit het oogpunt van de bevoegdheid van de federale overheid doet artikel 15 dus evenmin een probleem rijzen.

2.4. Artikel 16 van het ontwerp voorziet in de mogelijkheid voor de Staat om voorschotten of vergoedingen toe te kennen aan « ondernemingen » waarvan producten van dierlijke oorsprong zijn vernietigd, in beslag genomen of uit de handel genomen ten gevolge van maatregelen die de Belgische overheid heeft genomen in het kader van de dioxinecrisis.

De vraag rijst of de stellers van het ontwerp met deze bepaling ook andere bedrijven dan landbouwbedrijven in de ruime zin op het oog hebben, en of, in bevestigend geval, de federale overheid bevoegd is om een dergelijke maatregel te nemen.

Uit de memorie van toelichting en uit de verklaringen van de gemachtigde van de regering blijkt dat de ont-

La liste précitée comprend, selon l'article 32, paragraphe 3, les produits régis par les dispositions du Traité qui concernent l'agriculture.

Selon le commentaire de l'exposé des motifs relatif à l'article 3, les auteurs du projet visent notamment « certains produits laitiers de première transformation ». D'après les explications du délégué du gouvernement, il s'agit de produits dont la première transformation intervient dans l'entreprise agricole même.

Par conséquent, il peut être raisonnablement considéré que les entreprises visées à l'article 3, 1°, du projet relèvent du secteur agricole selon l'acception qui doit lui être donnée sur le plan de la répartition des compétences.

2.1.3. Les entreprises mixtes, dont il est question à l'article 3, 2°, du projet, sont, aux termes de l'exposé des motifs, des entreprises où la culture est associée à l'élevage.

Ces entreprises doivent dès lors être également réputées relever du secteur agricole.

2.2. L'article 12 du projet habilite le Roi à imposer une « cotisation de solidarité » à certaines catégories objectivement définies d'entreprises relevant du secteur agricole et à des fournisseurs et clients directs et indirects de telles entreprises. Cette cotisation de solidarité doit être qualifiée d'impôt. L'autorité fédérale est compétente pour instaurer pareil impôt en vertu de l'article 170, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution, même s'il était imposé à des entreprises autres que des entreprises agricoles au sens large.

2.3. L'article 15 du projet vise à accorder une garantie de l'État aux crédits alloués en exécution du protocole conclu entre l'État belge et l'Association belge des banques par certains établissements de crédit. Conformément à l'article 2 de ce protocole, cette garantie de l'État bénéficie exclusivement aux entreprises agricoles au sens de l'article 2, 2°, du projet. Considéré sous l'angle de la compétence de l'autorité fédérale, l'article 15 ne soulève donc pas davantage de problème.

2.4. L'article 16 du projet prévoit la possibilité pour l'État d'octroyer des avances ou des indemnités à des « entreprises » dont des produits d'origine animale ont été détruits, saisis ou retirés du commerce à la suite de mesures prises par les autorités publiques belges dans le cadre de la crise de la dioxine.

La question se pose de savoir si, par cette disposition, les auteurs du projet visent également des entreprises autres qu'agricoles au sens large et si, dans l'affirmative, l'autorité fédérale est compétente pour prendre pareille mesure.

Il résulte de l'exposé des motifs ainsi que des explications du délégué du gouvernement que la disposition

worpen bepaling tot doel heeft een afdoende rechtsgrond te creëren voor een aantal ministeriële besluiten die werden genomen op grond van artikel 6bis van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van voedingsmiddelen en andere producten. De vergoedingen zouden ook betrekking hebben op bijvoorbeeld distributiebedrijven waar producten uit de rekken moesten worden gehaald.

Voor een dergelijke maatregel kan de federale overheid zich dan ook bezwaarlijk beroepen op haar residuaire bevoegdheid inzake landbouw.

In zoverre de voorschotten of vergoedingen waarvan sprake in artikel 16 evenwel enkel een compensatie zijn voor financieel verlies geleden ten gevolge van de vernietiging, inbeslagname of het uit de handel nemen van producten omwille van redenen van volksgezondheid, kan deze bepaling gegrond worden op de (residuaire) bevoegdheid van de federale overheid inzake volksgezondheid, zoals die kan worden afgeleid uit artikel 5, § 1, I, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

2.5. Luidens artikel 19 van het ontwerp wordt het eventuele overschot van de (totale) overheidssteun die een onderneming als gevolg van de dioxinecrisis heeft ontvangen ten opzichte van de schade die zij ten gevolge daarvan heeft geleden, toegerekend op de ontvangen federale steun, in omgekeerde chronologische volgorde, en moet dit overschot aan het in artikel 9 van het ontwerp bedoelde fonds worden teruggestort.

Een dergelijke bepaling staat er niet aan in de weg dat de gewesten, in de uitoefening van hun bevoegdheid inzake aanvullende of suppletieve hulp aan landbouwbedrijven ('), een gelijkaardige verrekeningsmaatregel nemen. In dat geval zal de beoogde maatregel niet werkbaar blijken in de praktijk en aanleiding kunnen geven tot conflicten tussen de federale overheid en de gewesten.

Om dergelijke moeilijkheden te voorkomen, verdient het dan ook aanbeveling artikel 19 uit het ontwerp weg te laten en de bedoelde regeling op te nemen in een samenwerkingsakkoord, als bedoeld in artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980. Een dergelijk akkoord zal de instemming van de onderscheiden wetgevende vergaderingen behoeven, gelet op de financiële weerslag ervan.

#### *Ten aanzien van de aan de Koning toegekende bevoegdheden*

1. Het ontwerp voorziet in een groot aantal bevoegheidstoewijzingen aan de Koning. Een aantal van deze machtigingen vallen binnen de normale verordenings-

(<sup>1</sup>) In de memorie van toelichting wordt overigens uitdrukkelijk aangekondigd dat ook de gewesten steunmaatregelen binnen hun bevoegheidssfeer zullen nemen.

en projet vise à créer un fondement légal adéquat pour un certain nombre d'arrêtés ministériels qui ont été pris en vertu de l'article 6bis de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits. Les indemnités concerneraient également, par exemple, les entreprises du secteur de la distribution où des produits ont dû être retirés des rayons.

En ce qui concerne pareille mesure, l'autorité fédérale peut dès lors difficilement invoquer sa compétence résiduelle en matière d'agriculture.

Dans la mesure où les avances ou indemnités, dont il est question à l'article 16, ne constituent toutefois qu'une compensation pour une perte financière subie à la suite de la destruction, de la saisie ou du retrait du commerce de produits pour des motifs de santé publique, cette disposition peut se fonder sur la compétence (résiduelle) de l'autorité fédérale en matière de santé publique, telle que cette dernière peut être déduite de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, I, de la loi spéciale du 8 août 1980.

2.5. Aux termes de l'article 19 du projet, l'excédent éventuel (du total) des aides publiques qu'une entreprise a reçues en raison de la crise de la dioxine par rapport au dommage qu'elle a subi à cause de celle-ci est imputé sur les aides fédérales reçues en ordre chronologique inverse et doit être restitué au fonds visé à l'article 9 du projet.

Pareille disposition n'empêche pas que les régions, dans l'exercice de leur compétence en matière d'aide complémentaire ou supplétive à des entreprises agricoles ('), prennent une mesure d'imputation analogue. Dans ce cas, la mesure visée ne sera pas opérationnelle dans la pratique et pourra donner lieu à des conflits entre l'autorité fédérale et les régions.

Pour éviter de telles difficultés, il est dès lors recommandé de distraire l'article 19 du projet et d'inscrire cette règle dans un accord de coopération au sens de l'article 92bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980. Un tel accord nécessitera l'assentiment des différentes assemblées législatives vu son incidence financière.

#### *Quant aux pouvoirs attribués au Roi*

1. Le projet prévoit un grand nombre d'attributions de pouvoir au Roi. Un certain nombre d'entre elles s'inscrivent dans le cadre du pouvoir réglementaire normal

(<sup>1</sup>) Dans l'exposé des motifs, il est d'ailleurs explicitement annoncé que les régions prendront également des mesures d'aide dans leur sphère de compétence.

bevoegdheid van de Koning of zijn ruimer, doch omringd met de traditionele waarborgen die bij zulke machtingen zijn vereist. Dat is het geval met de delegaties bedoeld in de artikelen 3, 1° en 2°, 4, tweede lid, 6, § 1, 8, 9, derde lid, 13, 18 en 20.

2. Met betrekking tot een aantal andere bevoegdhedsopdrachten welke het ontwerp aan de Koning verleent, dienen evenwel de volgende opmerkingen te worden gemaakt.

2.1. Luidens artikel 3, 3°, van het ontwerp kan de Koning de gevallen bepalen waarin verscheidene entiteiten of exploitatie-eenheden dienen te worden beschouwd als een enkel landbouwbedrijf. Om verenigbaar te zijn met de beginselen inzake de bevoegdheidsverdeling tussen de wetgever en de regering, dient die bepaling zo nauwkeurig mogelijk de grenzen van de delegatie aan te geven en behoort ze derhalve te worden aangevuld met de criteria waardoor de Koning zich zal moeten laten leiden bij het vaststellen van de bedoelde gevallen. In casu worden in de memorie van toelichting bij artikel 3 een aantal concrete criteria aangegeven. Die criteria dienen in de tekst zelf van het ontwerp te worden opgenomen.

2.2. Artikel 4, eerste lid, van het ontwerp machtigt de Koning om de voorwaarden te bepalen waaronder de Staat steun kan toeekennen aan landbouwbedrijven. Ook die bepaling is in al te vage en algemene termen gesteld ('). Bovendien is het niet duidelijk hoe de vast te stellen voorwaarden zich verhouden tot de in de artikelen 5 en 7 van het ontwerp opgelegde voorwaarden om steun te verkrijgen.

Om de reden aangehaald sub 2.1 hiervoren, dient in de ontworpen bepaling te worden verduidelijkt welke soort voorwaarden men beoogt door de Koning te laten opleggen en welke de grenzen zijn waarbinnen de Koning de hem verleende machting vermag uit te oefenen.

2.3. Artikel 5, 4°, van het ontwerp machtigt de Koning om de voorwaarden te bepalen van economische zelfstandigheid, waaraan de landbouwbedrijven moeten voldoen om in aanmerking te komen voor de in artikel 4 bedoelde steun. Ook deze delegatie is in te algemene bewoordingen gesteld om bestaanbaar te zijn met de grondwettelijke regels die de verhouding tussen de wetgevende en de uitvoerende macht beheersen. De ontworpen bepaling dient derhalve te worden gepreciseerd, mede in het licht van wat hieromtrent in de toelichting is gesteld.

2.4. Artikel 12 van het ontwerp strekt ertoe de Koning te machtigen om ten bate van het in artikel 9 be-

du Roi ou sont plus étendues, tout en étant entourées des garanties traditionnelles qui sont requises pour pareilles délégations. Tel est le cas des délégations visées dans les articles 3, 1° et 2°, 4, alinéa 2, 6, § 1<sup>er</sup>, 8, 9, alinéa 3, 13, 18 et 20.

2. Un certain nombre d'autres délégations données au Roi dans le projet appellent toutefois les observations suivantes.

2.1. Selon l'article 3, 3°, du projet, le Roi peut définir les cas dans lesquels plusieurs entités ou unités d'exploitation doivent être considérées comme une seule entreprise agricole. Pour se concilier avec les principes relatifs à la répartition des pouvoirs entre le législateur et le gouvernement, cette disposition doit indiquer le plus précisément possible les limites de la délégation et celle-ci doit dès lors être complétée par les critères qui devront guider le Roi dans la définition des cas visés. En l'espèce, l'exposé des motifs relatif à l'article 3 énumère un certain nombre de critères concrets. Ceux-ci doivent figurer dans le texte même du projet.

2.2. L'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, du projet habilité le Roi à fixer les conditions auxquelles l'État peut accorder des aides à des entreprises agricoles. La formulation de cette disposition est également trop vague et trop générale ('). En outre, le texte ne fait pas apparaître clairement comment les conditions à définir s'articulent avec les conditions imposées dans les articles 5 et 7 du projet pour obtenir des aides.

Pour le motif exposé ci-dessus au 2.1, il y a lieu de préciser dans la disposition en projet quel est le type de conditions que le Roi est supposé imposer et quelles sont les limites dans lesquelles le Roi peut exercer la délégation qui lui est donnée.

2.3. L'article 5, 4°, du projet confère au Roi le pouvoir de fixer les conditions d'indépendance économique que doivent remplir les entreprises agricoles pour être admises au bénéfice de l'aide visée à l'article 4. Cette délégation est également formulée en termes trop généraux pour être compatible avec les règles constitutionnelles qui régissent les rapports entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif. La disposition en projet doit donc être précisée, notamment à la lumière des considérations la concernant qui figurent dans l'exposé des motifs.

2.4. L'article 12 du projet vise à permettre au Roi d'imposer une cotisation de solidarité au profit du fonds visé

(') Ook in de toelichting bij dit artikel wordt geen enkele aanwijzing verschafft over de werkelijke draagwijdte van de delegatie aan de Koning.

(') Les commentaires relatifs à cet article ne donnent pas davantage d'indication quant à la portée réelle de la délégation au Roi.

doelde fonds een solidariteitsbijdrage op te leggen, welke kennelijk moet worden aangemerkt als een belasting.

Die bepaling, die ertoe strekt aan de Koning een bevoegdheid op te dragen die door de Grondwet aan de wetgever is toevertrouwd, kan *in casu* in overeenstemming worden geacht met de rechtspraak van het Arbitragehof krachtens welke de federale wetgever de regeling van een aangelegenheid die de Grondwet hem uitdrukkelijk voorbehoudt slechts aan de Koning kan opdragen onder de dubbele voorwaarde dat de wetgever die machtiging uitdrukkelijk en ondubbelzinnig verleent en dat de met toepassing van de machtiging genomen besluiten binnen een redelijke termijn ter bekraftiging worden voorgelegd aan de wetgever<sup>(1)</sup>. Volgens de rechtspraak van het Arbitragehof is het niet met het grondwettelijke beginsel van de gelijkheid en de niet-discriminatie in overeenstemming te brengen dat met toepassing van zulk een machtiging genomen besluiten die niet binnen de in de machtigingswet gestelde termijn zijn bekraftigd, uitwerking zouden behouden voor de periode tussen hun inwerkingtreding en de uiterste datum waarop zij dienden te worden bekraftigd, aangezien de bestemmingen van die besluiten aldus op discriminerende wijze zouden kunnen worden geraakt door een maatregel zonder dat die het voorwerp heeft uitgemaakt van een beslissing genomen door een democratisch verkozen beraadslagende vergadering<sup>(2)</sup>. Ook aan dat vereiste is *in casu* voldaan door de bepaling van artikel 12, derde lid, luidens welke, bij gebreke van bekraftiging binnen zes maanden na de datum van hun inwerkingtreding, de bedoelde besluiten worden geacht nooit uitwerking te hebben gehad.

2.5. Artikel 16 van het ontwerp machtigt de Koning om voorwaarden te bepalen waaronder de Staat voorzotten of vergoedingen kan toeekennen aan ondernemingen waarvan producten van dierlijke oorsprong zijn vernietigd, in beslag genomen of uit de handel genomen ten gevolge van maatregelen die de Belgische overheid heeft genomen in het kader van de dioxinecrisis. Zoals hiervoren (opmerking 2.4 in verband met de bevoegdheid van de federale overheid) reeds is opgemerkt, blijkt uit de memorie van toelichting en uit de verklaringen van de gemachtigde van de regering dat de ontworpen bepaling tot doel heeft een afdoende rechtsgrond te creëren voor een aantal ministeriële besluiten die werden genomen op grond van artikel 6bis van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van

à l'article 9, laquelle doit manifestement être tenue pour un impôt.

Cette disposition, qui vise à conférer au Roi un pouvoir que la Constitution a confié au législateur peut, en l'espèce, être jugée conforme à la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, selon laquelle le législateur fédéral ne peut confier au Roi le soin de régler une matière que la Constitution lui réserve explicitement qu'à la double condition que le législateur lui délègue cette compétence expressément et de manière précise, et que les arrêtés royaux pris dans le cadre de cette délégation soient soumis, dans un délai raisonnable, au législateur, en vue de leur confirmation<sup>(1)</sup>. Selon la jurisprudence de la Cour d'arbitrage, il n'est pas conciliable avec le principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination que des arrêtés pris en application d'une habilitation de l'espèce et qui ne sont pas confirmés dans les délais prévus par la loi de confirmation, continuent de sortir leurs effets pour la période séparant leur entrée en vigueur de la date ultime à laquelle ils auraient dû être confirmés, dès lors que les destinataires de ces arrêtés pourraient ainsi être affectés de manière discriminatoire par une mesure sans que celle-ci n'ait fait l'objet d'une décision prise par une assemblée délibérante démocratiquement élue<sup>(2)</sup>. Il est également satisfait à cette condition, en l'espèce, par l'article 12, alinéa 3, selon lequel les arrêtés en question sont censés ne jamais avoir produit d'effets s'ils n'ont pas été confirmés par la loi dans les six mois de leur date d'entrée en vigueur.

2.5. L'article 16 du projet habilite le Roi à fixer des conditions dans lesquelles l'État peut accorder des avances ou indemnités à des entreprises dont les produits d'origine animale ont été détruits, saisis ou retirés du commerce à la suite de mesures prises par les autorités publiques belges dans le cadre de la crise de la dioxine. Comme indiqué plus haut (observation 2.4 relative à la compétence de l'autorité fédérale), il ressort de l'exposé des motifs et des déclarations du délégué du gouvernement que la disposition en projet vise à conférer un fondement légal suffisant à un certain nombre d'arrêtés ministériels pris en vertu de l'article 6bis de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et autres produits. Afin de prévenir

<sup>(1)</sup> Arbitragehof, nr 52/99, 26 mei 1999, overw. B.3.3 en B.3.5; Arbitragehof, nr 68/99, 17 juni 1999, overw. B.5.3 en B.5.5.

<sup>(2)</sup> Arbitragehof nr 18/98, 18 februari 1999, overw. B.9.

<sup>(1)</sup> Cour d'arbitrage, n° 52/99, 26 mai 1999, cons. B.3.3 et B.3.5; Cour d'arbitrage, n° 68/99, 17 juin 1999, cons. B.5.3 et B.5.5.

<sup>(2)</sup> Cour d'arbitrage, n° 18/98, 18 février 1998, cons. B.9.

de gezondheid van de verbruikers op het stuk van voedingsmiddelen en andere producten. Om iedere betwisting te vermijden bij de toetsing van die besluiten aan de aldus te creëren rechtsgrond, zou de ontworpen bepaling zodanig moeten worden aangevuld dat ze duidelijk is afgestemd op de bedoelde besluiten.

## BIJZONDERE OPMERKINGEN

### Art. 2

1. Luidens de definitie van « dioxinecrisis » in de bepaling sub 1° hebben de in het ontwerp beoogde maatregelen betrekking op het geheel van de buitengewone gebeurtenissen gevormd door de infiltratie van door dioxines verontreinigde grondstoffen in de diervoederketen, « in België vastgesteld in 1999 ». Zoals die bepaling geformuleerd is, worden alle gebeurtenissen beoogd die zich voordoen tot 31 december 1999. Indien het de bedoeling van de stellers van het ontwerp is om de bewuste periode nauwkeuriger af te bakenen, dient dit nader gepreciseerd te worden.

2. Aan het in 3° bedoelde protocol van 25 augustus 1999 wordt middels de bepalingen van het ontwerp, minstens onrechtstreeks, een normatieve waarde toegekend (¹). De tekst van dit protocol heeft niet het voorwerp uitgemaakt van enige bekendmaking, zodat noch de wetgever noch de rechtsonderhorigen er kennis kunnen van hebben.

Zonder dat daarom beroep moet worden gedaan op de techniek van de bijlage bij een normatieve tekst, verdient het toch aanbeveling de tekst van het protocol te voegen bij de documenten die samen met het voorontwerp van wet bij de Kamer van volksvertegenwoordigers zullen worden ingediend.

### Art. 3

Luidens de bepaling sub 2° kan de Koning, tegen de voorwaarden die hij vaststelt, « gemengde bedrijven » gelijkstellen met landbouwbedrijven. In de memorie van toelichting bij die bepaling wordt gepreciseerd dat inzonderheid gedacht wordt aan bedrijven waar « teelt van gewassen in combinatie met het fokken van vee » plaatsheeft. Die precisering zou beter in de tekst zelf van de ontworpen bepaling worden opgenomen. Men schrijft bijvoorbeeld : « bedrijven die de teelt van gewassen combineren met het fokken van vee, gelijkstellen met landbouwbedrijven; ».

(¹) Zie de artikelen 4, tweede lid, en 15 van het ontwerp.

toute contestation lors du contrôle de ces arrêtés à la lumière du fondement légal qui leur est ainsi conféré, il conviendrait de compléter la disposition en projet de manière à ce qu'elle indique clairement qu'elle concerne les arrêtés en question.

## OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

### Art. 2

1. Selon la définition de la « crise de la dioxine » figurant au 1°, les mesures visées par le projet se rapportent à l'ensemble des événements extraordinaires constitués par l'entrée de matières premières contaminées par des dioxines dans la chaîne alimentaire animale, « constatée en Belgique en 1999 ». Telle qu'elle est formulée, cette disposition se rapporte à tous les événements qui se seront produits jusqu'au 31 décembre 1999. Si l'intention des auteurs du projet est de délimiter plus rigoureusement la période en question, il convient qu'ils l'indiquent avec plus de précision.

2. Les dispositions du projet confèrent, à tout le moins indirectement (¹), une valeur normative au protocole du 25 août 1999 visé au 3°. Le texte de ce protocole n'a pas fait l'objet d'une publication, de sorte que ni le législateur, ni les justiciables ne peuvent en avoir connaissance.

Sans qu'il soit pour autant nécessaire de recourir à la technique consistant à joindre une annexe à un texte normatif, il est cependant recommandé de joindre le texte du protocole aux documents qui seront déposés à la Chambre des représentants en même temps que l'avant-projet de loi.

### Art. 3

Selon la disposition figurant au 2°, le Roi peut assimiler des « entreprises mixtes » à des entreprises agricoles aux conditions qu'il fixe. L'exposé des motifs précise que cette disposition concerne notamment les entreprises où « élevage » et « culture » sont associés. Il serait préférable que cette précision figure dans le texte même de la disposition en projet. On écrira par exemple : « assimiler à des entreprises agricoles des entreprises associant la culture et l'élevage; ».

(¹) Voir les articles 4, alinéa 2, et 15 du projet.

## Art. 4

1. Luidens het bepaalde in het eerste lid kan de Staat steun toekennen aan landbouwbedrijven teneinde alle of een deel van de schade te dekken die deze bedrijven hebben geleden ten gevolge van de dioxinecrisis, « in de mate waarin deze schade niet wordt gedekt door andere federale of gewestelijke overheidssteun ».

Uit de memorie van toelichting (en uit de artikelen 5, 2°, en 17, eerste lid, van het ontwerp) blijkt dat het de bedoeling is niet alleen rekening te houden met « andere federale of gewestelijke overheidssteun », maar ook met « vergoedingen uit particuliere bron (verzekeringen, schadevergoeding) ».

Die precisering kan beter ook in de tekst zelf van artikel 4, eerste lid, worden aangebracht.

2. Luidens het bepaalde in het tweede lid van artikel 4 van het ontwerp kan de bedoelde steun « inzonderheid » de vorm aannemen van een interestbonificatie op de kredieten toegekend met toepassing van het vooroemde protocol of van een vergoeding in contanten, en dit volgens de nadere regels bepaald bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit. De term « inzonderheid » wijst erop dat een niet-exhaustieve opsomming van vormen van steun wordt bedoeld.

Uit de toelichting bij het ontworpen artikel 4, tweede lid, lijkt daarentegen te kunnen worden opgemaakt dat de regering uitsluitend twee vormen van steun — namelijk een vergoeding in contanten of een interestbonificatie op de kredieten toegekend met toepassing van het vooroemde protocol — op het oog heeft.

Indien de memorie van toelichting correct de bedoeling van de regering weergeeft, dient in artikel 4, tweede lid, het woord « inzonderheid » te worden geschrapt.

Indien de regering integendeel zou opteren voor een niet-limitatieve lijst van vormen van steun, dient de in deze bepaling aan de Koning toegekende bevoegdheid gepreciseerd te worden, onder meer door het omschrijven van de grenzen waarbinnen hij via de hem verleende delegatie andere vormen van steun zou kunnen bepalen.

## Art. 5

1. Luidens het bepaalde sub 2° van dit artikel moet de steunaanvrager, om te kunnen aantonen dat de steun de geleden schade niet overtreedt, rekening houden « met alle andere federale en regionale overheidssteun die het bedrijf reeds heeft bekomen omwille van de dioxinecrisis, en met de vergoedingen die het heeft verkregen of waarop het recht heeft krachtens verzekeringspolissen of bij wege van schadevergoeding ingevolge contractuele of buitencontractuele aansprakelijkheid van

## Art. 4

1. Selon l’alinéa 1<sup>er</sup>, l’État peut accorder des aides à des entreprises agricoles en vue de couvrir tout ou partie du dommage subi par ces entreprises à cause de la crise de la dioxine, « dans la mesure où ce dommage n’est pas couvert par d’autres aides publiques fédérales ou régionales ».

Il ressort de l’exposé des motifs (ainsi que des articles 5, 2<sup>o</sup>, et 17, alinéa 1<sup>er</sup>, du projet) que l’intention n’est pas seulement de tenir compte « d’autres aides publiques fédérales ou régionales », mais aussi d’« indemnités de source privée (assurances, dommages-intérêts) ».

Il serait préférable que cette précision figure dans le texte même de l’article 4, alinéa 1<sup>er</sup>.

2. Selon l’alinéa 2 de l’article 4 du projet, les aides peuvent « notamment » prendre la forme d’une bonification en intérêt sur les crédits octroyés en application du protocole précité ou d’une indemnité en espèces, et ce selon les modalités définies par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Le terme « notamment » suggère que la liste des types d’aide n’est pas exhaustive.

En revanche, il semble pouvoir se déduire du commentaire relatif à l’article 4, alinéa 2, que le gouvernement n’envisage que deux formes d’aide, à savoir une indemnité en espèces ou une bonification en intérêt sur les crédits octroyés en application du protocole précité.

Si l’exposé des motifs traduit fidèlement les intentions du gouvernement, il conviendra de supprimer le mot « notamment » à l’article 4, alinéa 2.

Si, par contre, le gouvernement préfère adopter une liste non limitative de formes d’aide, le pouvoir conféré au Roi par cette disposition doit être précisé, notamment en définissant les limites dans lesquelles il pourrait arrêter d’autres formes d’aide en vertu de la délégation qui lui est conférée.

## Art. 5

1. Selon la disposition figurant au 2<sup>o</sup> de cet article, l’entreprise qui demande une aide doit, pour établir que l’aide ne dépasse pas le dommage subi, tenir compte de « toutes les autres aides publiques fédérales et régionales qu’elle a déjà obtenues en raison de la crise de la dioxine et de toutes les indemnités qu’elle a reçues ou auxquelles elle a droit en vertu de polices d’assurances ou à titre de dommages-intérêts du chef de la responsabilité contractuelle ou extra-contractuelle de

derden ». De aanvrager zal aan die bepaling slechts kunnen voldoen wanneer hij met zekerheid weet hoeveel die andere overheidssteun en de bedoelde vergoedingen bedragen. Dit heeft voor gevolg dat de in artikel 4 van het ontwerp bedoelde steun, vanuit chronologisch oogpunt, slechts als laatste kan worden toegekend. Zeker wanneer betwisting voor de rechter bestaat over de bedoelde vergoedingen, andere dan die van de overheid, kan dit voor gevolg hebben dat het landbouwbedrijf heel lang op de federale overheidssteun moet wachten.

De vraag rijst of zulks overeenstemt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp, mede gelet op de *a posteriori*-controle, zoals die is geregeld in de artikelen 17 tot 19 van het ontwerp.

2. In artikel 5, 3°, wordt als voorwaarde om in aanmerking te komen voor steun, gesteld dat de aanvrager geen onregelmatigheden heeft begaan ten aanzien van de maatregelen welke de overheid in het kader van de dioxinecrisis heeft genomen.

Daarover ondervraagd, heeft de gemachtigde van de regering verklaard dat als onregelmatigheden kunnen worden beschouwd « het onttrekken van dieren of dierlijke producten aan bewarend beslag, het verbreken van het beslag, het geven van verkeerde inlichtingen, het knoeien met certificaten ».

De draagwijdte van de ontworpen bepaling zou in die zin moeten worden gepreciseerd. Op zijn minst zouden in de memorie van toelichting een aantal voorbeelden van de bedoelde onregelmatigheden moeten worden opgenomen.

3. Luidens artikel 5, 4°, zullen de steunmaatregelen, bedoeld in artikel 4 van het ontwerp, enkel ten goede kunnen komen aan landbouwbedrijven of gelijkgestelde bedrijven, die onder meer voldoen aan de voorwaarden van economische zelfstandigheid zoals bepaald bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

In de memorie van toelichting bij deze bepaling wordt in dit verband gesteld dat « het in de landbouwsector aangewezen (is) om de beperkte middelen bij voorrang aan te wenden voor steun aan zelfstandige ondernemingen » en voorts dat « inderdaad ... voor geïntegreerde bedrijven de nood aan steun, beoordeeld op groepsbasis, over het algemeen minder dwingend (is) ».

Het is de vraag of een dergelijk onderscheid in behandeling — met name tussen zelfstandige ondernemingen en de zogenaamde geïntegreerde bedrijven — in overeenstemming is met de grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie. Aangezien de bedoelde voorwaarden zullen worden vastgesteld in een uitvoeringsbesluit, kan de Raad van State zich thans niet uitspreken over die vraag. Hij wijst er evenwel op dat, om te voldoen aan het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel, er in ieder geval een voldoende objectief ver-

tiers ». Les demandeurs ne pourront remplir cette condition que lorsqu'ils sauront avec exactitude à quel montant s'élèveront les autres aides publiques et les indemnités concernées. Il en découle, sur le plan chronologique, que les aides visées à l'article 4 du projet ne pourront être accordées qu'en dernier lieu. Ceci risque d'avoir comme conséquence, particulièrement si un juge est saisi d'un litige portant sur les indemnités en question, que les entreprises agricoles devront attendre très longtemps l'aide du gouvernement fédéral.

La question est de savoir si telles sont bien les intentions des auteurs du projet, compte tenu notamment du contrôle *a posteriori* prévu par les articles 17 à 19 de celui-ci.

2. A l'article 5, 3°, il est précisé que pour être admise au bénéfice de l'aide, une entreprise demanderesse ne peut avoir commis aucune irrégularité au regard des mesures prises par les autorités publiques dans le cadre de la crise de la dioxine.

Consulté à ce sujet, le délégué du gouvernement a déclaré que peuvent être considérées comme des irrégularités : « la soustraction d'animaux ou de produits d'origine animale à une saisie conservatoire, la rupture de la saisie, la fourniture de renseignements erronés, la falsification de certificats ».

Il conviendrait de préciser la portée de la disposition en projet en ce sens. Il conviendrait à tout le moins que l'exposé des motifs cite certains exemples des irrégularités en question.

3. Selon l'article 5, 4°, seules seront admises au bénéfice d'une aide, visée à l'article 4 du projet, les entreprises agricoles et les entreprises assimilées qui remplissent notamment les conditions d'indépendance économique définies par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

À propos de cette disposition, l'exposé des motifs indique que « dans le secteur agricole, il est indiqué de concentrer les ressources limitées sur le soutien d'entreprises indépendantes » et qu'« en effet, dans le cas d'entreprises intégrées, les besoins d'aide, jugés pour le groupe dans son ensemble, seront généralement moins pressants ».

Se pose la question de savoir si une telle différence de traitement — c'est-à-dire entre entreprises indépendantes et entreprises dites intégrées — est conforme aux principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination. Dès lors que ces conditions seront fixées par un arrêté d'exécution, le Conseil d'État ne peut se prononcer sur cette question à l'heure actuelle. Il souligne toutefois que pour satisfaire au principe constitutionnel d'égalité, il est nécessaire qu'il y ait un lien objectif suffisant entre les conditions d'indépendance économique

band moet bestaan tussen het bedoelde vereiste van economische zelfstandigheid en de economische schade die de ontworpen steunmaatregelen beogen te lenigen.

#### Art. 6

1. Luidens het bepaalde in paragraaf 2 van dit artikel kan de schade ten gevolge van de dioxinecrisis forfaitair worden bepaald op grond van objectieve indicatoren. Landbouwbedrijven gebonden door contracten met gegarandeerde afnameprijzen worden uit dit forfaitaire stelsel uitgesloten.

Die regeling komt erop neer dat bedrijven die met contractuele afnameprijzen werken en bedrijven die werken met niet vooraf bepaalde prijzen op een verschillende wijze worden behandeld. Die gedifferentieerde behandeling lijkt echter — in het licht van het gelijkheidsbeginsel — verantwoord te kunnen worden, omdat de ontworpen bepaling vooral betrekking blijkt te hebben op de bewijslast en geen rechtstreekse invloed lijkt te hebben op de steun die de betrokken bedrijven van de overheid ontvangen.

2. In de toelichting bij de ontworpen bepaling wordt uiteengezet dat de bedrijven die met contractuele afnameprijzen werken steeds hun reële schade dienen aan te tonen en dat, bovendien, in bepaalde gevallen slechts steun zal worden toegekend aan deze bedrijven mits « subrogatie van de Staat in de rechten van het betrokken landbouwbedrijf ten aanzien van diens co-contractant ».

Die voorwaarde in verband met de (wettelijke) subrogatie komt niet tot uiting in de tekst van de ontworpen bepaling.

3. Ten slotte rijst de vraag of het de bedoeling van de stellers van het ontwerp is dat landbouwbedrijven die met contractuele afnameprijzen werken geen beroep kunnen doen op de forfaitaire berekening van de schade, ook indien een deel van hun omzet zou gerealiseerd worden buiten deze contracten met vaste afnameprijzen.

Het ware meer in overeenstemming met het gelijkheidsbeginsel dat dergelijke bedrijven voor dat deel een beroep zouden kunnen doen op de forfaitaire berekeningswijze.

#### Art. 7

Luidens dit artikel kan steun met toepassing van artikel 4 van het ontwerp niet worden uitgekeerd, vooral eer de begunstigde zonder voorbehoud en onherroepelijk heeft verzaakt aan elk recht en elke vordering tegen de Staat in verband met schade geleden ten ge-

en question et le préjudice économique auquel les mesures d'aide en projet entendent remédier.

#### Art. 6

1. Selon le paragraphe 2 de cet article, le dommage subi à cause de la crise de la dioxine peut être déterminé sur une base forfaitaire à partir d'indicateurs objectifs. Les entreprises agricoles liées par des contrats comportant des prix d'achat garantis sont exclues de ce régime forfaitaire.

Cette règle signifie que les entreprises qui pratiquent des prix d'achat contractuels et celles qui ne pratiquent pas des prix préalablement établis sont traitées différemment. Cependant, ce traitement différencié semble pouvoir se justifier — au regard du principe d'égalité — en ce que la disposition en projet semble surtout se rapporter à la charge de la preuve et ne pas avoir de répercussion directe sur les aides que recevront les entreprises concernées des autorités.

2. L'exposé des motifs précise, au sujet de cette disposition, que les entreprises qui pratiquent des prix d'achat garantis seront toujours tenues de prouver leur dommage réel et, en outre, que dans certains cas, il ne sera envisagé d'octroyer des aides à ces entreprises que moyennant « subrogation de l'État dans les droits de l'entreprise agricole concernée à l'égard de son co-contractant ».

Cette condition, relative à la subrogation (légale), n'apparaît pas dans le texte de la disposition en projet.

3. Se pose enfin la question de savoir si l'intention des auteurs du projet est d'interdire aux entreprises agricoles qui pratiquent des prix d'achat contractuels d'avoir recours au calcul forfaitaire des dommages qu'elles ont subis, même si elles réalisent une partie de leur chiffre d'affaires en dehors de ces contrats stipulant des prix d'achat fixes.

Il serait plus conforme au principe d'égalité que ces entreprises puissent avoir recours au mode de calcul forfaitaire pour cette partie de leur chiffre d'affaires.

#### Art. 7

Cet article prévoit qu'il ne peut être procédé au versement d'une aide en application de l'article 4 du projet avant que le bénéficiaire n'ait renoncé, sans réserve et de manière irrévocabile, à tout droit et toute action contre l'État en raison de dommages subis à cause de la

volge van de dioxinecrisis, noch vooraleer hij afstand heeft gedaan van eventuele hangende vorderingen tot schadevergoeding.

Zoals de afdeling wetgeving van de Raad van State al heeft opgemerkt<sup>(1)</sup>, geldt in een rechtsstaat het algemeen rechtsbeginsel dat burgerlijke geschillen voor een rechter gebracht moeten kunnen worden. Dit grondrecht van toegang tot een rechter wordt trouwens, in verband met geschillen over burgerlijke rechten en verplichtingen, gewaarborgd bij artikel 6, lid 1, van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM)<sup>(2)</sup>. Enerzijds mag dit recht niet louter theoretisch of illusoir zijn; het dient integendeel concreet en effectief te zijn<sup>(3)</sup>. Anderzijds is het recht van toegang tot de rechter niet absoluut. Maar opdat een beperking aan dit grondrecht geoorloofd zou zijn, onder meer in het licht van artikel 6, lid 1, van het EVRM, is ten minste vereist dat de beperking een wettig doel nastreeft en dat er een redelijk evenredigheidsverband bestaat tussen de gebruikte middelen en het beoogde doel<sup>(4)</sup>.

Volgens de gemachtigde van de regering wordt voorzien in de verplichting om de bedoelde vorderingen te verzaken « in het belang van de schatkist, enerzijds, en in het belang van een doelmatig bestuur, anderzijds ». Bovendien moet de ontworpen bepaling allicht geacht worden zich mede in te schrijven in de algemene filosofie die aan het voorontwerp van wet ten grondslag ligt, met name « de afwezigheid van een (...) overcompensatie », die « een belangrijke voorwaarde vormt voor de goedkeuring van steun door de Europese Commissie » (memorie van toelichting, inleiding, *in fine*). Op zich lijkt dit te kunnen worden aangemerkt als een wettig doel.

De gebruikte middelen moeten evenwel nog in een redelijk evenredigheidsverband staan tot het beoogde doel.

In dat verband moet vooreerst worden opgemerkt dat artikel 4 van het ontwerp geen garantie biedt dat de in die bepaling bedoelde staatssteun het geheel van de schade zal dekken welke de betrokkene heeft geleden : het eerste lid van dat artikel bepaalt integendeel uitdrukkelijk dat steun kan worden toegekend teneinde alle of « een deel » van de schade te dekken.

Vervolgens — en aansluitend bij de vorige opmerking — moet erop worden gewezen dat de ontworpen

<sup>(1)</sup> Zie het advies van 10 en 13 oktober 1994, Parl. St., Senaat, 1994-1995, n° 1218/1, blz. 234-235.

<sup>(2)</sup> Zie, voor de erkenning van het beginsel, EHRM, 21 februari 1975, Golder, Publ. Cour, reeks A, vol. 18, blz. 12-18, §§ 26-36.

<sup>(3)</sup> EHRM, 9 oktober 1979, Airey, o.c., vol. 32, blz. 12, § 24.

<sup>(4)</sup> EHRM, 28 mei 1985, Ashingdane, o.c., vol. 93, blz. 24-25, § 57; EHRM, 8 juli 1986, Lithgow, o.c., vol. 102, blz. 71, § 194; EHRM, 21 september 1994, Fayed, o.c., vol. 294-B, § 65.

crise de la dioxine, ni avant qu'il n'ait notifié le désistement de toute action en réparation éventuellement en cours.

Comme la section de législation du Conseil d'État l'a déjà indiqué<sup>(1)</sup>, dans un État de droit, les contestations civiles, selon un principe général du droit, doivent pouvoir être portées devant un juge. En ce qui concerne les contestations relatives à des droits et obligations de caractère civil, ce droit fondamental d'accès au juge est d'ailleurs garanti par l'article 6, paragraphe 1<sup>er</sup>, de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH)<sup>(2)</sup>. D'une part, ce droit ne peut être purement théorique ou illusoire; il doit au contraire être concret et effectif<sup>(3)</sup>. D'autre part, le droit d'accès au juge n'est pas absolu. Pour qu'une limitation du droit fondamental précité soit toutefois licite, notamment à la lumière de l'article 6, paragraphe 1<sup>er</sup>, de la CEDH, il est à tout le moins requis que la limitation tende à un but légitime et qu'il existe un rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé<sup>(4)</sup>.

Selon le délégué du gouvernement, l'obligation de désistement en cause est prévue « dans l'intérêt du trésor, d'une part, et d'une administration efficace, d'autre part ». En outre, il convient sans doute de considérer que la disposition en projet s'inscrit notamment dans la philosophie générale de l'avant-projet de loi, à savoir « l'absence d'une (...) surcompensation », laquelle « constitue une condition importante à l'autorisation des aides par la Commission européenne » (exposé des motifs, introduction, *in fine*). Cela paraît, en soi, pouvoir constituer un but légitime.

Les moyens employés doivent toutefois encore présenter un rapport raisonnable de proportionnalité avec le but visé.

À cet égard, il convient tout d'abord de souligner que l'article 4 du projet ne garantit nullement que les aides de l'État, visées dans cette disposition, couvriront tous les dommages subis par les intéressés : l'alinéa 1<sup>er</sup> de cet article dispose, au contraire, de manière explicite que des aides peuvent être accordées en vue de couvrir tout « ou partie » du dommage subi.

De plus — et pour faire suite à l'observation précédente —, il convient de souligner que la réglementa-

<sup>(1)</sup> Voir l'avis des 10 et 13 octobre 1994, Doc. parl., Sénat, 1994-1995, n° 1218/1, pp. 234-235.

<sup>(2)</sup> Voir, pour la reconnaissance du principe, Cour européenne DH, 21 février 1975, Golder, Publ. Cour, série A, vol. 18, pp. 12-18, §§ 26-36.

<sup>(3)</sup> Cour européenne DH, 9 octobre 1979, Airey, o.c., vol. 32, p. 12, § 24.

<sup>(4)</sup> Cour européenne DH, 28 mai 1985, Ashingdane, o.c., vol. 93, pp. 24-25, § 57; Cour européenne DH, 8 juillet 1986, Lithgow, o.c., vol. 102, p. 71, § 194; Cour européenne DH, 21 septembre 1994, Fayed, o.c., vol. 294-B, § 65.

regeling evenmin garandeert dat de steunaanvrager, op het ogenblik waarop hij zijn keuze moet maken tussen het aanvaarden van de staatssteun of het uitoefenen van zijn vorderingen tot schadevergoeding op de Staat, een volledig inzicht heeft in wat hem als steun zal worden verleend<sup>(1)</sup>. Bij gebreke van dergelijk inzicht, kan de keuze niet als geheel vrijwillig én ondubbelzinnig worden beschouwd, welke vrijwilligheid en ondubbelzinnigheid twee minimale voorwaarden zijn opdat de « afstand » van het recht op een eerlijk proces, waartoe het recht van toegang tot de rechter behoort, aanvaardbaar zou zijn<sup>(2)</sup>.

Gelet op die gegevens dient ernstig voorbehoud te worden gemaakt over de vraag of de ontworpen regeling niet op onevenredige wijze het recht van toegang tot de rechter beperkt. Binnen de korte termijn welke hem voor het geven van zijn advies is toegemeten en bij ontstenen van een voldoende inzicht in al de mogelijke situaties waarop de ontworpen regeling van toepassing zou kunnen zijn, is het de Raad van State niet mogelijk op dit punt nader in te gaan.

#### Art. 12

Deze bepaling machtigt de Koning een verplichte solidariteitsbijdrage op te leggen aan objectief bepaalde categorieën van ondernemingen in de landbouwsector en rechtstreekse en onrechtstreekse leveranciers en afnemers van deze ondernemingen.

Of de aldus ontworpen regeling in al haar aspecten verzoenbaar is met het gelijkheidsbeginsel, zal slechts kunnen worden uitgemaakt op het ogenblik dat de Koning van de hem verleende machting gebruikmaakt.

Nochtans verdient het aanbeveling, reeds nu, ten behoeve van de Wetgevende Kamers, in de memorie van toelichting de nodige feitelijke gegevens aan te reiken ter verantwoording van de beleidskeuze om de landbouwsector in de ruime zin aan een solidariteitsbijdrage te onderwerpen. De ontworpen maatregel sluit immers niet uit dat landbouwbedrijven die zich niet inla-

tion en projet ne garantit pas non plus que l'entreprise demanderesse aura pleinement connaissance des aides qui lui seront allouées lorsqu'elle devra choisir entre l'option consistant à accepter les aides de l'État et celle consistant à exercer ses actions en réparation contre l'État<sup>(1)</sup>. En l'absence de ces informations, le choix ne peut être considéré comme tout à fait libre et non équivoque, alors que ces deux caractères constituent des conditions minimales à satisfaire pour que la renonciation à un procès équitable, dont relève le droit d'accès au juge, soit tolérable<sup>(2)</sup>.

Eu égard à ces considérations, il convient d'émettre de sérieuses réserves quant à la question de savoir si la réglementation en projet ne limite pas le droit d'accès au juge de manière disproportionnée. Vu la brièveté du délai qui lui est imparti pour rendre son avis et à défaut d'une connaissance suffisante de toutes les situations auxquelles la réglementation en projet pourrait s'appliquer, le Conseil d'État n'est pas en mesure d'approfondir ce point.

#### Art. 12

Cette disposition permet au Roi d'imposer une cotisation de solidarité obligatoire à des catégories objectivement définies d'entreprises du secteur agricole et à des fournisseurs et clients directs et indirects de ces entreprises.

Il ne sera possible de déterminer si la réglementation ainsi projetée se conciliera, sous tous ses aspects, avec le principe d'égalité que dès que le Roi fera usage de l'autorisation qui lui est conférée.

Toutefois, il est d'ores et déjà recommandé d'inclure dans l'exposé des motifs, à l'intention des Chambres législatives, les éléments de faits qui justifient l'option politique de soumettre le secteur agricole, au sens large, à une cotisation de solidarité. En effet, la mesure en projet n'exclut pas que les entreprises agricoles qui ne pratiquent pas l'élevage, et qui ne portent donc aucune

<sup>(1)</sup> Het ontwerp bepaalt niet op welk ogenblik de betrokkenen die keuze moet maken. Uit de bepaling van artikel 7 luidens welke de steun niet kan worden « uitgekeerd » vooraleer de betrokkenen heeft verzaakt aan elke vordering, lijkt wel te kunnen worden opgemaakt dat die verzakking niet op het ogenblik van de aanvraag van staatssteun moet gebeuren.

<sup>(2)</sup> Zie onder meer, J.-C. Soyer en M. de Salvia, « Article 6 », in L.-E. Pettiti, E. Decaux en P.-H. Imbert (eds.), *La Convention européenne des droits de l'homme. Commentaire article par article*, Parijs, Economica, 1995, blz. 243-244.

<sup>(1)</sup> Le projet ne précise pas à quel moment l'intéressé doit faire son choix. Il semble, en revanche, pouvoir se déduire de l'article 7, selon lequel il ne peut être procédé au « versement » d'aucune aide avant que le bénéficiaire n'ait renoncé à toute action, que cette renonciation ne doit pas avoir lieu au moment de la demande de l'aide de l'État.

<sup>(2)</sup> Voir notamment J.-C. Soyer et M. de Salvia, « Article 6 » in L.-E. Pettiti, E. Decaux et P.-H. Imbert (eds.), *La Convention européenne des droits de l'homme. Commentaire article par article*, Paris, Economica, 1995, pp. 243-244.

ten met veeteelt, en derhalve geen verantwoordelijkheid dragen in de dioxinecrisis, ook onderworpen worden aan de verplichte solidariteitsbijdrage (¹).

### Art. 13

In het tweede lid van dit artikel wordt bepaald dat de uitvoering van de « betalingen van het Fonds » kan worden opgedragen aan een gespecialiseerde instelling.

In de memorie van toelichting bij artikel 9 van het ontwerp wordt gesteld dat, naar de bedoeling van de regering, de in artikel 4 bedoelde steunmaatregelen zouden worden gefinancierd uit twee bronnen, namelijk, enerzijds, uit een eenmalig begrotingskrediet dat bij een afzonderlijk wetsontwerp in de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1999 zou worden ingeschreven en, anderzijds, wat het saldo betreft, uit bepaalde « bestemde ontvangsten » die zouden worden toegewezen aan het bij artikel 9 van het ontwerp opgerichte « Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis ». Uit die toelichting bij artikel 9 blijkt duidelijk dat alleen de uitvoering van de betalingen op het vooroemde eenmalig begrotingskrediet zal worden opgedragen aan een gespecialiseerde instelling, en niet de uitvoering van de betalingen ten laste van het vooroemde fonds.

Indien de toelichting correct de bedoeling van de regering weergeeft, dient artikel 13, tweede lid, uit het ontwerp te worden weggelaten.

responsabilité dans la crise de la dioxine, soient également soumises à une cotisation de solidarité obligatoire (¹).

### Art. 13

À l'alinéa 2 de cet article, il est précisé que l'exécution des « paiements du Fonds » peut être confiée à une institution spécialisée.

On lit dans l'exposé des motifs, au sujet de l'article 9 du projet, que le gouvernement propose que les aides visées à l'article 4 soient financées par une double voie, à savoir un crédit budgétaire unique inscrit dans le budget général des dépenses de l'année budgétaire 1999 dans le cadre d'un projet de loi séparé et, pour le surplus, par certaines « recettes affectées » qui seraient versées au « Fonds d'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine », institué par l'article 9 du projet. Il ressort clairement de ce commentaire de l'article 9, que seule l'exécution des paiements relatifs au crédit budgétaire unique précité sera confiée à une institution spécialisée, et pas l'exécution des paiements à charge du fonds précité.

Si l'exposé des motifs reflète fidèlement les intentions du gouvernement, il convient d'omettre l'article 13, alinéa 2, du projet.

---

(¹) Vergelijk met Arbitragehof, n° 70/96, 11 december 1996, waarin wordt geoordeeld dat het gelijkheidsbeginsel zich ertegen verzet dat de wetgever, om misbruiken door bepaalde vennootschappen te voorkomen, andere vennootschappen zou treffen waartegen men een dergelijk verwijt niet kan maken.

---

(¹) Voir Cour d'arbitrage, n° 70/96, 11 décembre 1996, qui estime que le principe d'égalité s'oppose à ce que le législateur, en voulant éviter les abus de certaines sociétés, n'atteigne d'autres sociétés auxquelles un reproche similaire ne peut être fait.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

W. DEROOVER, *kamervoorzitter*;

D. ALBRECHT,  
J. SMETS, *staatsraden*;

A. ALEN,  
H. COUSY, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

F. LIEVENS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer W. DEROOVER.

De verslagen werden uitgebracht door mevrouw R. THIELEMANS, auditeur, en door de heer J. VAN NIEUWENHOVE, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door mevrouw P. DE SOMERE, adjunct-referendaris.

*De Griffier,*

*De Voorzitter,*

F. LIEVENS

W. DEROOVER

La chambre était composée de

MM. :

W. DEROOVER, *président de chambre*;

D. ALBRECHT,  
J. SMETS, *conseillers d'État*;

A. ALEN,  
H. COUSY, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

F. LIEVENS, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Les rapports ont été présentés par Mme R. THIELEMANS, auditeur, et M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur adjoint. La note du Bureau de Coordination a été rédigée et exposée par Mme P. DE SOMERE, référendaire adjoint.

*Le Greffier,*

*Le Président,*

F. LIEVENS

W. DEROOVER

**WETSONTWERP**

**ALBERT II, KONING DER BELGEN**

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,  
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze eerste minister, Onze vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, Onze minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Onze minister van Landbouw en Middenstand, Onze minister van Financiën, Onze minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek en de staatssecretaris voor Buitenlandse Handel, toegevoegd aan Onze minister van Buitenlandse Zaken,

**HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :**

Onze eerste minister, Onze vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, Onze minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Onze minister van Landbouw en Middenstand, Onze minister van Financiën, Onze minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek en de staatssecretaris voor Buitenlandse Handel, toegevoegd aan onze minister van Buitenlandse Zaken, zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

**HOOFDSTUK 1****Algemeen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2**

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder :

1° « dioxinecrisis » : het geheel van buitengewone gebeurtenissen gevormd door de infiltratie van door dioxines verontreinigde grondstoffen in de diervoederketen, in België vastgesteld in 1999, door de maatregelen die de overheid ingevolge deze vaststel-

**PROJET DE LOI**

**ALBERT II, ROI DES BELGES**

*À tous, présents et à venir,  
SALUT.*

Sur la proposition de Notre premier ministre, de Notre vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, de Notre ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, de Notre ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, de Notre ministre des Finances, de Notre ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique et du Secrétaire d'État au Commerce extérieur, adjoint à Notre ministre des Affaires étrangères,

**Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**

Notre premier ministre, Notre vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, Notre ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, Notre ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes, Notre ministre des Finances, Notre ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique et le secrétaire d'État au Commerce extérieur, adjoint à Notre ministre des Affaires étrangères, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

**CHAPITRE PREMIER****Généralités****Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2**

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1° « crise de la dioxine » : l'ensemble des événements extraordinaires constitués par l'entrée de matières premières contaminées par des dioxines dans la chaîne alimentaire animale, constatée en Belgique en 1999, par les mesures prises par les autorités publi-

ling heeft genomen om te beletten dat potentieel gecontamineerde, voor menselijke consumptie of vervoedering bestemde producten van dierlijke oorsprong in de handel komen of blijven of om in het belang van de volksgezondheid of het dierenwelzijn te zorgen voor de vernietiging van dieren of producten die werden geblokkeerd, en door de verstoring van de relevante markten ingevolge deze verontreiniging of deze maatregelen;

2° « landbouwbedrijf » : elke onderneming waarvan de hoofdactiviteit bestaat in de teelt van pluimvee, varkens of runderen of de productie van eieren of melk;

3° « Protocol » : het protocol gesloten op 25 augustus 1999 tussen de Staat en de Belgische Vereniging van Banken betreffende de toekenning van overbruggings-kredieten aan landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis;

4° « Verdrag » : het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;

5° « Commissie » : de Commissie van de Europese Gemeenschappen;

6° « Fonds » : het Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis, opgericht door artikel 9.

### Art. 3

Voor de toepassing van deze wet kan de Koning, tegen de voorwaarden die Hij vaststelt :

1° ondernemingen waarvan de hoofdactiviteit bestaat in de productie van andere producten van dierlijke oorsprong die voorkomen in de lijst opgenomen als Bijlage I bij het Verdrag, gelijkstellen met landbouwbedrijven;

2° ondernemingen die akker- of tuinbouw combineren met één of meerdere activiteiten bedoeld in artikel 2, 2°, gelijkstellen met landbouwbedrijven;

3° de gevallen bepalen waarin, omwille van bindingen op functioneel, financieel of beheersvlak, meerdere entiteiten of exploitatie-eenheden dienen te worden beschouwd als één enkel landbouwbedrijf.

### HOOFDSTUK 2

#### **Schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis**

### Art. 4

Binnen de grenzen toegestaan door de Commissie krachtens artikel 87 van het Verdrag en tegen de voorwaarden bepaald bij een in Ministerraad overlegd ko-

ques suite à cette constatation en vue d'empêcher la commercialisation de produits d'origine animale potentiellement contaminés destinés à la consommation humaine ou animale ou en vue d'assurer l'élimination d'animaux ou de produits ayant fait l'objet de mesures de blocage dans l'intérêt de la santé publique ou du bien-être animal, et par la perturbation des marchés concernés en raison de cette contamination ou de ces mesures;

2° « entreprise agricole » : toute entreprise dont l'activité principale consiste en l'élevage de volaille, porcs ou bovins ou en la production d'œufs ou de lait;

3° « Protocole » : le protocole conclu le 25 août 1999 entre l'État et l'Association belge des Banques relatif l'octroi de crédits de soudure à des entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine;

4° « Traité » : le Traité instituant la Communauté européenne;

5° « Commission » : la Commission des Communautés européennes;

6° « Fonds » : le Fonds d'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine, institué par l'article 9.

### Art. 3

Pour l'application de la présente loi, le Roi peut, aux conditions qu'il fixe :

1° assimiler à des entreprises agricoles des entreprises dont l'activité principale consiste en la production d'autres produits d'origine animale repris sur la liste figurant à l'Annexe I au Traité;

2° assimiler à des entreprises agricoles des entreprises qui combinent la culture de céréales ou l'horticulture avec une ou plusieurs activités visées à l'article 2, 2°;

3° définir les cas dans lesquels, en raison de liens fonctionnels ou financiers ou de liens sur le plan de la gestion, plusieurs entités ou unités d'exploitation doivent être considérées comme une seule entreprise agricole.

### CHAPITRE 2

#### **Indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine**

### Art. 4

Dans les limites autorisées par la Commission en vertu de l'article 87 du Traité et aux conditions définies par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres,

ninkelijk besluit, kan de Staat steun toekennen aan landbouwbedrijven teneinde alle of een deel van de schade te dekken die deze bedrijven hebben geleden ten gevolge van de dioxinecrisis, in de mate waarin deze schade niet wordt gedekt door andere federale of gewestelijke overheidssteun.

De in lid 1 bedoelde steun kan inzonderheid de vorm aannemen van een interestbonificatie op de kredieten toegekend met toepassing van het Protocol of van een vergoeding in contanten, volgens de nadere regels bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

#### Art. 5

Een landbouwbedrijf komt enkel in aanmerking voor steun met toepassing van artikel 4 voorzover het :

1° het bewijs levert van de geleden schade en van een rechtstreeks oorzakelijk verband tussen deze schade en de dioxinecrisis;

2° aantoont dat de gevraagde steun in subsidie-equivalent de geleden schade niet overtreedt, rekening houdend, in voorkomend geval, met alle andere federale en regionale overheidssteun die het bedrijf reeds heeft gekomen omwille van de dioxinecrisis, en met de vergoedingen die het heeft verkregen of waarop het recht heeft krachtens verzekeringspolissen of bij wege van schadevergoeding ingevolge contractuele of buitencontractuele aansprakelijkheid van derden;

3° geen onregelmatigheden heeft begaan ten aanzien van de maatregelen genomen door de overheid in het kader van de dioxinecrisis;

4° de voorwaarden van economische zelfstandigheid ten aanzien van afnemers van vee en leveranciers vervult zoals bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

#### Art. 6

§ 1. Bij een in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de Koning :

1° de procedure voor de aanvraag van steun bedoeld in artikel 4 en voor het onderzoek van de betreffende aanvragen;

2° de nadere regels volgens welke de landbouwbedrijven de elementen aangegeven in artikel 5, 1° en 2°, moeten aantonen;

3° de nadere regels voor de berekening van het subsidie-equivalent van de verschillende vormen van overheidssteun toegekend omwille van de dioxinecrisis en van de schade die de landbouwbedrijven tengevolge daarvan hebben geleden.

§ 2. De schade geleden tengevolge van de dioxinecrisis kan forfaitair worden bepaald op grond van

l'État peut accorder des aides à des entreprises agricoles en vue de couvrir tout ou partie du dommage subi par ces entreprises à cause de la crise de la dioxine, dans la mesure où ce dommage n'est pas couvert par d'autres aides publiques fédérales ou régionales.

Les aides visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> peuvent notamment prendre la forme d'une bonification en intérêt sur les crédits octroyés en application du Protocole ou d'une indemnité en espèces, selon les modalités définies par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

#### Art. 5

Une entreprise agricole est éligible au bénéfice d'une aide en application de l'article 4 pour autant qu'elle :

1° fournit la preuve du dommage subi et d'un lien de causalité direct entre ce dommage et la crise de la dioxine;

2° établit que l'aide demandée ne dépasse pas en équivalent-subvention le dommage subi, compte tenu, le cas échéant, de toutes les autres aides publiques fédérales et régionales que l'entreprise a déjà obtenues en raison de la crise de la dioxine et de toutes les indemnités qu'elle a reçues ou auxquelles elle a droit en vertu de polices d'assurances ou à titre de dommages-intérêts du chef de la responsabilité contractuelle ou extra-contractuelle de tiers;

3° n'a pas commis d'irrégularités au regard des mesures prises par les autorités publiques dans le cadre de la crise de la dioxine;

4° remplit les conditions d'indépendance économique à l'égard des preneurs de bétail et des fournisseurs, telles que définies par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

#### Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi définit :

1° la procédure applicable aux demandes d'aides visées à l'article 4 et à l'examen de ces demandes;

2° les modalités selon lesquelles les entreprises agricoles doivent établir les éléments visés à l'article 5, 1° et 2°;

3° les modalités de calcul de l'équivalent-subvention des différentes formes d'aides publiques octroyées en raison de la crise de la dioxine et du dommage subi par les entreprises agricoles à cause de celle-ci.

§ 2. Le dommage subi à cause de la crise de la dioxine peut être déterminé sur une base forfaitaire à

objectieve indicatoren, behalve in het geval van landbouwbedrijven gebonden door contracten met gegarandeerde afnameprijzen voor dieren die zij fokken of vormen, of voor producten van dierlijke oorsprong die zij produceren.

#### Art. 7

Steun met toepassing van artikel 4 kan niet worden uitgekeerd vooraleer de begunstigde schriftelijk, zonder voorbehoud en onherroepelijk, heeft verzaakt aan elk recht en elke vordering tegen de Staat omwille van schade geleden ten gevolge van de dioxinecrisis, noch, zo de begunstigde hiervoor reeds tegen de Staat een vordering tot schadevergoeding bij de rechtbanken had ingesteld, vooraleer de begunstigde afstand van geding heeft betekend aan de Staat.

#### Art. 8

Tegen de voorwaarden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit kan de Staat dadingen aangaan in het kader van rechtsgeschillen betreffende de vergoeding van schade die ondernemingen beweren te hebben geleden ten gevolge van de dioxinecrisis.

### HOOFDSTUK 3

#### **Financiering**

#### Art. 9

Met toepassing van artikel 45 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt bij het ministerie van Middenstand en Landbouw een begrotingsfonds ingesteld met de naam « Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis ».

Het Fonds heeft ten doel om de uitgaven te dekken die voortvloeien uit de steun bedoeld in artikel 4, de dadingen bedoeld in artikel 8 en de Staatswaarborgen bedoeld in artikel 15, in de mate waarin deze uitgaven niet worden gedekt door een eenmalig krediet dat te dien einde zal worden ingeschreven in de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1999.

Het Fonds wordt bestuurd door een raad waarvan de structuur, samenstelling en werking worden geregeld door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

partir d'indicateurs objectifs, sauf dans le cas d'entreprises agricoles liées par des contrats comportant des prix d'achat garantis pour des animaux qu'elles élèvent ou engrangent ou pour des produits d'origine animale qu'elles produisent.

#### Art. 7

Il ne peut être procédé au versement d'une aide en application de l'article 4 avant que le bénéficiaire n'ait renoncé par écrit, sans réserve et de manière irrévocable, à tout droit et toute action contre l'État en raison de dommages subis à cause de la crise de la dioxine ni, si le bénéficiaire avait déjà introduit une action en dommages-intérêts de ce chef contre l'État devant les tribunaux, avant que le bénéficiaire n'ait signifié le désistement d'instance à l'État.

#### Art. 8

Aux conditions définies par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, l'État peut transiger dans le cadre de litiges portant sur l'indemnisation de dommages que des entreprises prétendent avoir subis à cause de la crise de la dioxine.

### CHAPITRE 3

#### **Financement**

#### Art. 9

En application de l'article 45 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, il est institué au ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture un fonds budgétaire dénommé « Fonds d'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine ».

Le Fonds a pour but de couvrir les dépenses découlant des aides visées à l'article 4, des transactions visées à l'article 8 et des garanties de l'État visées à l'article 15, dans la mesure où ces dépenses ne sont pas couvertes par un crédit unique qui sera inscrit à ces fins au budget général des dépenses de l'année budgétaire 1999.

Le Fond est géré par un conseil dont la structure, la composition et le fonctionnement sont réglés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

## Art. 10

Het Fonds wordt gestijfd door :

- 1° de vrijwillige bijdragen;
- 2° de verplichte bijdragen opgelegd met toepassing van artikel 12;
- 3° in voorkomend geval, de steun toegekend door de Europese Unie omwille van de dioxinecrisis;
- 4° de terugvordering van federale steun met toepassing van artikel 19;
- 5° de interesses op thesauriebeleggingen van het Fonds.

## Art. 11

In artikel 104 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wordt een 4<sup>e</sup>ter ingevoegd, luidend als volgt :

« 4<sup>e</sup>ter. giften in geld aan het Fonds voor de schade-losstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis ».

## Art. 12

Bij een in Ministerraad overlegd besluit kan de Koning aan objectief bepaalde categorieën van ondernemingen in de landbouwsector en rechtstreekse en onrechtstreekse leveranciers en afnemers van dergelijke ondernemingen een solidariteitsbijdrage ten bate van het Fonds opleggen waarvan Hij de berekeningsbasis, het tarief en de inningsmodaliteiten bepaalt.

Een bijdrage opgelegd met toepassing van lid 1 kan niet worden geheven op producten ingevoerd uit andere lidstaten van de Europese Economische Ruimte. Dergelijke bijdrage is niet als beroepskost aftrekbaar inzake inkomstenbelasting.

Elk besluit dat krachtens dit artikel wordt vastgesteld, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bekraftigd binnen de zes maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.

## Art. 13

Op gezamenlijke voordracht van de ministers bevoegd voor Landbouw en Begroting stelt de Koning het bijzonder reglement betreffende het beheer van het Fonds vast.

De uitvoering van de betalingen van het Fonds kan worden opgedragen aan een gespecialiseerde instelling.

## Art. 10

Le Fonds est alimenté par :

- 1° les contributions volontaires;
- 2° les cotisations obligatoires imposées en application de l'article 12;
- 3° le cas échéant, les aides octroyées par l'Union européenne en raison de la crise de la dioxine;
- 4° les recouvrements d'aides fédérales en application de l'article 19;
- 5° les intérêts produits par les placements de trésorerie du Fonds.

## Art. 11

Dans l'article 104 du Code des impôts sur les revenus 1992, il est inséré un 4<sup>e</sup>ter, rédigé comme suit :

« 4<sup>e</sup>ter. les libéralités faites en argent au Fonds d'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine ».

## Art. 12

Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi peut imposer à des catégories objectivement définies d'entreprises relevant du secteur agricole et à des fournisseurs et clients directs et indirects de telles entreprises une cotisation de solidarité au profit du Fonds dont Il fixe l'assiette, le taux et les modalités de perception.

Une cotisation imposée en application de l'alinéa 1<sup>e</sup> ne peut grever des produits importés d'autres États membres de l'Espace économique européen. Une telle cotisation n'est pas déductible à titre de frais professionnels en matière d'impôt sur les revenus.

Tout arrêté pris en vertu du présent article est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les six mois de sa date d'entrée en vigueur.

## Art. 13

Sur la proposition conjointe des ministres qui ont l'Agriculture et le Budget dans leurs attributions, le Roi établit le règlement spécial relatif à la gestion du Fonds.

L'exécution des paiements du Fonds peut être confiée à une institution spécialisée.

## Art. 14

In de tabel gevoegd bij de wet van 27 december 1990 tot oprichting van begrotingsfondsen, gewijzigd bij de wetten van 6 augustus 1993, 24 december 1993, 21 december 1994, 6 april 1995, 29 april 1996 en 23 maart 1998, wordt rubriek « 31-Landbouw » aangevuld als volgt :

- Benaming van het organiek begrotingsfonds
  - « 31-5 Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis ».
- Aard van de toegewezen ontvangsten
  - « De ontvangsten bedoeld in artikel 10 van de wet van ..... betreffende steunmaatregelen ten gunste van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis ».
- Aard van de gemachtigde uitgaven
  - « De uitgaven bedoeld in de artikelen 4, 8 en 15 van voornoemde wet van ....., alsmede de personeels- en werkingskosten van het Fonds ».

## HOOFDSTUK 4

**Andere steunmaatregelen**

## Art. 15

De kredieten die in uitvoering van het Protocol zijn toegekend door kredietinstellingen die ertoe zijn toegetreden, genieten de Staatswaarborg ten belope van 50 % van hoofdsom en interesses (inclusief nalatigheidsinteressen) van elk krediet van zodra het betrokken kredietdossier door het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau is goedgekeurd, of wordt geacht te zijn goedgekeurd, overeenkomstig het Protocol.

Het totaalbedrag van de in lid 1 bedoelde kredieten mag niet hoger zijn dan 25 000 000 000 (vijfentwintig miljard) Belgische frank in hoofdsom.

## Art. 16

Binnen de grenzen toegestaan door de Commissie krachtens artikel 87 van het Verdrag en tegen de voorwaarden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, kan de Staat voorschotten of vergoedingen toekennen aan ondernemingen wier producten van dierlijke oorsprong zijn vernietigd, in beslag genomen of uit de handel genomen ingevolge maatregelen die de Belgische overheid heeft genomen in het kader van de dioxinecrisis.

## Art. 14

Dans le tableau annexé à la loi du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, modifié par les lois des 6 août 1993, 24 décembre 1993, 21 décembre 1994, 6 avril 1995, 29 avril 1996 et 23 mars 1998, la rubrique « 31-Agriculture » est complétée comme suit :

- Dénomination du fonds budgétaire organique
  - « 31-5 Fonds d'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine ».
- Nature des recettes affectées
  - « Les recettes visées à l'article 10 de la loi du ..... relative à des mesures d'aide en faveur d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine ».
- Nature des dépenses autorisées
  - « Les dépenses visées aux articles 4, 8 et 15 de la loi du ..... précitée, ainsi que les frais de personnel et de fonctionnement du Fonds ».

## CHAPITRE 4

**Autres mesures d'aide**

## Art. 15

Les crédits octroyés en exécution du Protocole par des établissements de crédit ayant adhéré à celui-ci, bénéficiant de la garantie de l'Etat à concurrence de 50 % du montant principal et des intérêts (y compris les intérêts de retard) de chaque crédit dès que le dossier de crédit en question a été approuvé par le Bureau d'intervention et de restitution belge, ou est réputé approuvé par celui-ci, conformément au Protocole.

Le montant total des crédits visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut dépasser 25 000 000 000 (vingt-cinq milliards) de francs belges en principal.

## Art. 16

Dans les limites autorisées par la Commission en vertu de l'article 87 du Traité et aux conditions définies par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, l'Etat peut accorder des avances ou indemnités à des entreprises dont des produits d'origine animale ont été détruits, saisis ou retirés du commerce à la suite de mesures prises par les autorités publiques belges dans le cadre de la crise de la dioxine.

## HOOFDSTUK 5

**Controlemaatregelen**

## Art. 17

Het totaalbedrag van de federale overheidssteun die een onderneming ontvangt omwille van de dioxinecrisis, ongeacht of deze ook steun omvat toegekend met toepassing van deze wet, mag in subsidie-equivalent niet de schade overtreffen die de onderneming heeft geleden ten gevolge van de dioxinecrisis, rekening houdend, in voorkomend geval, met alle gewestelijke overheidssteun die de onderneming omwille daarvan bekort, en met alle vergoedingen die zij ontvangt krachtens verzekeringspolissen of bij wege van schadevergoeding ingevolge contractuele of buitencontractuele aansprakelijkheid van derden.

De regels bepaald krachtens artikel 6 zijn van toepassing op de vaststelling van het subsidie-equivalent van de verschillende vormen van overheidssteun toegekend omwille van de dioxinecrisis en van de schade die de ondernemingen ten gevolge daarvan hebben geleden.

## Art. 18

De naleving van artikel 17 maakt het voorwerp uit van controles uitgevoerd door de ambtenaren en agenten van het ministerie van Middenstand en Landbouw aangeduid door de minister bevoegd voor Landbouw, volgens de nadere regels bepaald door de Koning. Deze ambtenaren en agenten kunnen van de betrokken ondernemingen alle nodige inlichtingen vorderen; zij kunnen overgaan tot een controle van hun rekeningen en boeken ter plaatse.

## Art. 19

Het eventuele overschot van de overheidssteun die een onderneming omwille van de dioxinecrisis heeft ontvangen ten opzichte van de schade die zij ten gevolge daarvan heeft geleden, wordt toegerekend op de ontvangen federale steun, in omgekeerde chronologische volgorde, en moet aan het Fonds worden teruggestort, vermeerderd met nalatigheidsinteressen aan Euribor op drie maanden. De terugvordering ervan geschiedt door toedoen van de administratie bevoegd voor de invordering van de belasting over de toegevoegde waarde. De artikelen 94 en 95 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, zijn van toepassing op deze terugvordering.

## CHAPITRE 5

**Mesures de contrôle**

## Art. 17

Le montant total des aides publiques fédérales qu'une entreprise reçoit en raison de la crise de la dioxine, que ces aides comprennent ou non des aides octroyées en application de la présente loi, ne peut pas en équivalent-subvention dépasser le dommage subi par l'entreprise à cause de la crise de la dioxine, compte tenu, le cas échéant, de toutes les aides publiques régionales que l'entreprise obtient en raison de celle-ci et de toutes les indemnités qu'elle reçoit en vertu de polices d'assurances ou à titre de dommages-intérêts du chef de la responsabilité contractuelle ou extra-contractuelle de tiers.

Les règles arrêtées en vertu de l'article 6 s'appliquent à la détermination de l'équivalent-subvention des différentes formes d'aides publiques octroyées en raison de la crise de la dioxine et du dommage subi par les entreprises à cause de celle-ci.

## Art. 18

Le respect de l'article 17 fait l'objet de contrôles effectués par les fonctionnaires et agents du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture désignés par le ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions, selon les modalités fixées par le Roi. Ces fonctionnaires et agents peuvent requérir les entreprises en question de leur fournir toutes les informations nécessaires; ils peuvent procéder à un contrôle de leurs comptes et livres sur place.

## Art. 19

L'excédent éventuel des aides publiques qu'une entreprise a reçues en raison de la crise de la dioxine par rapport au dommage qu'elle a subi à cause de celle-ci est imputé sur les aides fédérales reçues en ordre chronologique inverse et doit être restitué au Fonds, majoré d'intérêts de retard au taux Euribor à trois mois. Le recouvrement en est poursuivi par l'administration qui a le recouvrement de la taxe sur la valeur ajoutée dans ses attributions. Les articles 94 et 95 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, sont applicables à ce recouvrement.

## HOOFDSTUK 6

### **Slotbepalingen**

#### Art. 20

§ 1. Worden gestraft met gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met geldboete van 50 (vijftig) tot 10 000 (tienduizend) Belgische frank of met één van deze straffen alleen, zij die de controles uitgevoerd met toepassing van artikel 18 hinderen, weigeren aan de betrokken ambtenaren of agenten de informatie te verstrekken die zij gehouden zijn hun mee te delen, of hun bewust verkeerde of onvolledige informatie verstrekken.

§ 2. De Koning kan strafsancties bepalen voor inbreuken op de bepalingen van de uitvoeringsbesluiten van deze wet die Hij aanduidt. Deze sancties mogen een gevangenisstraf van zes maanden en een geldboete van 10 000 (tienduizend) Belgische frank niet overschrijden.

§ 3. De bepalingen van het Eerste Boek van de Strafwetboek zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in §§ 1 en 2.

#### Art. 21

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 15, dat in werking treedt met ingang van 25 augustus 1999, en van artikel 16, dat in werking treedt met ingang van 1 juli 1999.

Gegeven te .....

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De eerste minister,*

Guy VERHOFSTADT

*De vice-eerste minister en minister van Begroting,  
Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,*

Johan VANDE LANOTTE

## CHAPITRE 6

### **Dispositions finales**

#### Art. 20

§ 1<sup>er</sup>. Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 50 (cinquante) à 10 000 (dix mille) francs belges ou d'une de ces peines seulement, ceux qui font obstacle aux contrôles effectués en application de l'article 18, refusent de donner aux fonctionnaires ou agents concernés les informations qu'ils sont tenus de leur fournir ou leur donnent sciemment des informations inexactes ou incomplètes.

§ 2. Le Roi peut prévoir des sanctions pénales pour les infractions aux dispositions des arrêtés d'exécution de la présente loi qu'il désigne. Ces sanctions ne peuvent excéder une peine d'emprisonnement de six mois et une amende de 10 000 (dix mille) francs belges.

§ 3. Les dispositions du Livre premier du Code pénal sont applicables aux infractions visées aux §§ 1<sup>er</sup> et 2.

#### Art. 21

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 15, qui produit ses effets le 25 août 1999, et de l'article 16, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 1999.

Donné à .....

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*Le premier ministre,*

Guy VERHOFSTADT

*Le vice-premier ministre et ministre du Budget, de  
l'Intégration sociale et de l'Économie sociale,*

Johan VANDE LANOTTE

*De minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,*

Magda AELVOET

*De minister van Landbouw en Middenstand,*

Jaak GABRIELS

*De minister van Financiën,*

Didier REYNDERS

*De minister van Economie en  
Wetenschappelijk Onderzoek,*

Rudy DEMOTTE

*De staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,  
toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,*

Pierre CHEVALIER

*La ministre de la Protection de la Consommation, de  
la Santé publique et de l'Environnement,*

Magda AELVOET

*Le ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,*

Jaak GABRIELS

*Le ministre des Finances,*

Didier REYNDERS

*Le ministre de l'Économie et de la  
Recherche scientifique,*

Rudy DEMOTTE

*Le secrétaire d'État au Commerce extérieur, adjoint  
au ministre des Affaires étrangères,*

Pierre CHEVALIER

*Bijlage A bij het Protocol gesloten op 25 juli 1999  
tussen de Belgische Staat en de Belgische vereniging van banken*

**VERSLAG TEN BEHOEVE VAN HET  
BELGISCH INTERVENTIE EN RESTITUTIE BUREAU**

Ik, ondergetekende .....<sup>1</sup>, .....<sup>2</sup> werd door De Heer/Mevrouw .....<sup>3</sup>, uitbater van een landbouwbedrijf verzocht een verslag op te stellen in het kader van de toekenning van een bankkrediet aan die landbouwbedrijven wiens omzetcijfer ernstig gedaald is ten gevolge van de dioxinecrisis. Dit verslag zal worden toegevoegd aan het dossier onderworpen aan het Belgisch Interventie en Restitutie Bureau. Het origineel van dit verslag wordt door de uitbater overgemaakt aan de financiële instelling waarbij hij een aanvraag heeft gedaan tot toekenning van een bankkrediet.

### 1. Doel van de opdracht

De opdracht, die het voorwerp uitmaakt van een overeenkomst tussen de uitbater en de beroepsbeoefenaar die belast werd met de opdracht, heeft, conform aan de bepalingen van het protocol gesloten op 25 juli 1999 tussen de Belgische Staat en de Belgische vereniging van banken, betrekking op nazicht van volgende elementen:

- Het bedrijf heeft in de loop van de periode juni-september 1999 een omzetverlies geleden van 25 % of meer over twee maanden (al dan niet opeenvolgend) of van 40 % of meer voor één maand, en dit ten opzichte van de gemiddelde omzet voor de corresponderende maand of maanden van de jaren 1996, 1997 en 1998.
- De vermindering van het omzetcijfer kan redelijkerwijze geen andere oorsprong hebben dan de verstoring van de markt ingevolge de dioxinecrisis
- Het bedrijf had op datum van 27 mei 1999 geen structurele financiële moeilijkheden zoals bedoeld in de bepalingen van het protocol gesloten op 25 juli 1999 tussen de Belgische Staat en de Belgische vereniging van banken en heeft evenmin een aanvraag tot gerechtelijk akkoord ingediend en bevindt zich niet in de voorwaarden voor faillissement.

Onder *structurele financiële moeilijkheden* verstaat men o.m. achterstallen in de betaling van fiscale en sociale verplichtingen, achterstallen in het terugbetalen van leningen aan financiële instellingen of andere abnormale belangrijke achterstallen.

<sup>1</sup> Naam van de beroepsbeoefenaar die het verslag heeft opgesteld, met eventueel ook de naam van de vennootschap waarvan deze afhangt.

<sup>2</sup> Hoedanigheid :

- erkend boekhouder of boekhouder-fiscalist ingeschreven op het tableau van het B.I.B.F. onder nr .....
- externe accountant ingeschreven op het tableau van de externe accountants van het I.A.B. onder nr .....
- interne accountant die door een arbeidsovereenkomst verbonden is met een beroepsorganisatie voor de landbouw of met een entiteit erkend door een dergelijke organisatie, ingeschreven op het tableau van de interne accountants van het I.A.B. onder nr .....
- bedrijfsrevisor ingeschreven op de lijst van het I.B.R. onder nr .....

<sup>3</sup> Naam en adres van de uitbater en eventueel naam van de vennootschap.

**Bijlage A bij het Protocol gesloten op 25 juli 1999  
tussen de Belgische Staat en de Belgische vereniging van banken**

De uitbater heeft bevestigd dat een aanvraag werd ingediend bij .....<sup>4</sup> en dat geen gelijkaardige aanvraag op basis van de bepalingen van het protocol gesloten op 25 juli 1999 tussen de Belgische Staat en de Belgische vereniging van banken werd ingediend bij een andere financiële instelling.

De uitbater heeft ons eveneens bevestigd dat geen gelijkaardige opdracht werd toevertrouwd aan een andere accountant, bedrijfsrevisor of boekhouder in de laatste vier maanden.

**2. Evolutie van het omzetcijfer**

**Referentiecriteria** opgemaakt op basis van bewijskrachtige documenten<sup>5</sup> afgeleverd door de uitbater met betrekking tot de maanden **juni, juli, augustus en september 1996, 1997 en 1998:**

De bedragen hieronder opgenomen betreffen<sup>6</sup>:

- twee maanden tijdens dewelke een vermindering van het omzetcijfer van 25 % of meer werd vastgesteld
- een maand tijdens dewelke een vermindering van het omzetcijfer van 40 % of meer werd vastgesteld

De betroffen periode dekt de volgende maand(en)<sup>7</sup>:

- juni
- juli
- augustus
- september

Totaal omzetcijfer (maand(en)).....	1996 .....	BEF (EUR)
Totaal omzetcijfer (maand(en)).....	1997 .....	BEF (EUR)
<u>Totaal omzetcijfer (maand(en)).....</u>	<u>1998 .....</u>	<u>BEF (EUR)</u>
Totaal omzetcijfer : (vak A) .....		BEF.(EUR)

Gemiddeld omzetcijfer voor deze periode (vak B)  
(vak A/3)<sup>8</sup> ..... BEF (EUR).

<sup>4</sup> Naam van de financiële instelling waarbij de uitbater een aanvraag heeft gedaan tot toekenning van een bankkrediet.

<sup>5</sup> Onder *bewijskrachtige documenten* dient verstaan te worden de periodieke B.T.W.-aangiften en alle andere documenten afkomstig van derden. Voor de kooplieden worden de regelmatige gehouden boekhoudkundige boeken eveneens beschouwd als bewijskrachtige documenten.

<sup>6</sup> Duid het weergehouden criterium aan

<sup>7</sup> Duid een vakje aan indien het een vermindering betreft van het omzetcijfer van 40 % of meer voor één maand. Duid twee vakjes aan indien het een vermindering betreft van het omzetcijfer van 25 % of meer over twee maanden (al dan niet opeenvolgend)

<sup>8</sup> Deze onderverdeling zal het voorwerp uitmaken van een aanpassing pro rata temporis wanneer de uitbater zijn activiteiten gestart heeft in de loop van de driejarige referentieperiode. Wanneer een nieuwe uitbating (familiale opvolging uitgesloten) na 1 augustus 1998 is gestart, wordt het gemiddelde omzetcijfer van een maand (indien een vermindering van omzetcijfer van 40 %) of van twee maanden (indien een vermindering van omzetcijfer van 25 %) gerealiseerd tussen het begin van de uitbating en 27 mei 1999, als referentiecriterium genomen.

**Bijlage A bij het Protocol gesloten op 25 juli 1999  
tussen de Belgische Staat en de Belgische vereniging van banken**

**Totaal van het omzetcijfer in .....1999, zoals het werd medegeleerd door de uitbater (vak C) ..... BEF (EUR)**

**Percentage van de vermindering van het omzetcijfer in verhouding tot de referentieperiode (1 - (vak C / vak B)) x 100 = ..... %**

### 3. Financiële situatie van het landbouwbedrijf

In de uitvoering van onze opdracht met betrekking tot de financiële situatie op datum 27 mei 1999 werden volgende elementen samengevoegd:

- Verklaringen met betrekking tot de fiscaliteit en de sociale zekerheid.
- Bevestiging van de regelmatige terugbetaling van lopende leningen.
- Schriftelijke bevestiging van de voornaamste leveranciers dat er geen abnormale achterstallige betalingen zijn.
- *Voor de uitbatingen met een handelsregisternummer:* nazicht dat het landbouwbedrijf zich niet bevindt in de voorwaarden voor faillissement of dat er geen gerechtelijk akkoord werd aangevraagd.
- *Voor de uitbatingen in vennootschapsvorm:* nazicht dat het bedrijf niet moet beschouwd worden als een onderneming in moeilijkheden ten gevolge van verliezen waardoor het netto-actief gedaald is tot minder dan de helft van het maatschappelijk kapitaal.

### 4. Besluiten

De uitgevoerde werkzaamheden leiden ons tot volgende besluiten<sup>9</sup>:

1. Op basis van een geheel van ernstige en overeenstemmende feiten en indicaties betreffende dit landbouwbedrijf, kunnen wij redelijkerwijze schatten dat het omzetcijfer in de maanden ..... en ..... 1999 met minstens 25 % gedaald is ten opzichte van de referentieperiode in 1996-1997-1998.  
1bis Op basis van een geheel van ernstige en overeenstemmende feiten en indicaties betreffende dit landbouwbedrijf, kunnen wij redelijkerwijze schatten dat het omzetcijfer in de maand ..... 1999 met minstens 40 % gedaald is ten opzichte van de referentiemaand in 1996-1997-1998.
2. Op basis van de ons ter beschikking gestelde documenten en informatie hebben wij geen kennis van elementen die bewijsgevend zijn dat de uitbater onder structurele financiële problemen lijdt op datum van 27 mei 1999 (desgevallend, met uitzondering van volgende feiten : ...)
3. Elementen, andere dan de dioxinecrisis, die mogelijk een belangrijke invloed hebben uitgeoefend op de vermindering van het omzetcijfer: (omschrijven indien nodig) .....

---

<sup>9</sup> Indien de beroepsbeoefenaar niet over ernstige en overeenstemmende indicaties beschikt om de omzetsdaling vast te stellen, zal hij ofwel zijn onthouding duidelijk melden ofwel geen verslag opmaken.

**Bijlage B bij het protocol ondertekend op 25 augustus door de Belgische Staat en de BVB :**

**BEOORDELINGSFICHE**

Enkel bestemd voor het BIRB in het kader van het bovenvermelde protocol. Deze fiche kan m.a.w. voor geen andere doeleinden gebruikt worden.

Kredietinstelling	:	
Correspondentieadres	:	
Referentie kredietinstelling	:	

Datum van de kreditaanvraag	:	
-----------------------------	---	--

Bedrijf	Aanvrager
Naam : idem aanvrager	Naam :
Adres :	Adres :
Postcode :	Postcode :
Gemeente :	Gemeente :
	Tel. :

Bepaling van het maximaal toegelaten kredietbedrag (per dierplaats)					
- ..... zeugen	x	7.500,- BEF	= .....	- BEF	
- ..... vleesvarkens	x	1.500,- BEF	= .....	- BEF	
- ..... braadkuikens	x	50,- BEF	= .....	- BEF	
- ..... leghennen	x	90,- BEF	= .....	- BEF	
- ..... moederdieren	x	180,- BEF	= .....	- BEF	
- ..... melk- en slachtrunderen (GVE)	x	7.500,- BEF	= .....	- BEF	
- ..... kalveren	x	7.500,- BEF	= .....	- BEF	
-.....melk	x	.....BEF	=.....	- BEF	
				-----	
				= .....	- BEF

Waarborgen aangebracht door de begunstigde(n) ter gelegenheid van voorliggend krediet				
Aard waarborg			Bedrag	
-			, - BEF	
-			, - BEF	

Bruto-activa				
<b>Onroerende goederen</b>	Realisatiewaarde (*)	Herleide waarde (*)		
- gronden	, - BEF	, - BEF		
- woning	, - BEF	, - BEF		
- bedrijfsgebouwen	, - BEF	, - BEF		
<b>Bedrijfsuitrusting</b>	Realisatiewaarde(*)	Herleide waarde(*)		
- dieren	, - BEF	, - BEF		
- materieel	, - BEF	, - BEF		
- voorraden	, - BEF	, - BEF		
(*) Bepaald volgens de gebruikelijke methode van de bank.				

Reeds gevestigde waarborgen voor bestaande kredieten				
Soort waarborg	Instelling	Bedrag		
-	-			, - BEF

Bestaande leningen	
Kredietinstelling (*)	Totaal uitstaand saldo
-	,,- BEF
(*) De gegevens m.b.t. kredieten bij andere financiële instellingen zijn gebaseerd op een verklaring door de kredietnemer.	
Bestaande overschrijdingen van kaskredieten	
Totaal uitstaand saldo	
,- BEF	
Bedrag van het krediet en aangevraagde overheidswaarborg	
Maximaal toegelaten kredietbedrag :	= .....,- BEF
Effectief toegekend kredietbedrag :	= .....,- BEF
Nu aangevraagde Overheidswaarborg in hoofdsom	x 50%
	=====
	= .....,- BEF
Kredietbeslissing + datum kredietbeslissing	
De beslissing om voorliggend krediet toe te kennen is het gevolg van het gebruikelijke kredietonderzoek door voormalde kredietinstelling en neemt ook volgende documenten in aanmerking:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- verslag van een professional inzake boekhouding</li> <li>- sanitel-document of elk ander gelijkwaardig document wat het pluimvee betreft</li> <li>- protocol betreffende de overbruggingskredieten aan landbouwbedrijven die getroffen zijn door de dioxinecrisis, ondermeer voor wat betreft de bepaling van het maximaal toegelaten kredietbedrag (per dierplaats)</li> </ul>	
Datum kredietbeslissing: .... / .... / .....	
Opmerkingen	

namens kredietinstelling  
handtekening

*Annexe A au Protocole conclu le 25 août 1999  
entre l'Etat belge et l'Association belge des banques*

**RAPPORT DESTINÉ AU  
BUREAU D'INTERVENTION ET DE RESTITUTION BELGE**

Le soussigné .....<sup>1</sup>, .....<sup>2</sup> a été invité par l'exploitant agricole, Monsieur (Madame) .....<sup>3</sup> à établir un rapport dans le cadre de l'obtention d'un crédit bancaire réservé aux exploitations agricoles ayant subi une diminution importante de leur chiffre d'affaires à la suite de la crise de la dioxine. L'original de ce document est remis par l'exploitant à l'établissement de crédit auprès duquel il introduit une demande de crédit bancaire.

### 1. Objet de la mission

La mission conclue conventionnellement entre l'exploitant et le professionnel chargé de l'établissement du rapport porte, conformément aux clauses du protocole conclu le 25 août 1999 entre l'Etat belge et l'Association belge des banques, sur la vérification des éléments suivants:

- L'exploitation a subi au cours de la période juin-septembre 1999 une perte du chiffre d'affaires de 25 % ou plus sur deux mois (consécutifs ou non) ou de 40 % ou plus pour un mois, et ce par rapport au chiffre d'affaires moyen du ou des mois correspondants des années 1996, 1997 et 1998.
- La baisse du chiffre d'affaires ne peut raisonnablement pas trouver son origine ailleurs que dans les perturbations du marché dues à la crise de la dioxine.
- L'exploitation ne connaissait pas des difficultés financières structurelles au 27 mai 1999 au sens des clauses du protocole du 25 août 1999, n'a pas introduit une demande en concordat judiciaire et ne se trouve pas dans les conditions de faillite. Par *difficultés financières structurelles*, il faut entendre des retards dans le paiement des dettes vis-à-vis des administrations fiscale ou sociale, des retards dans le remboursement des emprunts contractés par l'exploitant auprès d'établissements de crédit ou autres retards de paiement significatifs et anormaux.

L'exploitant a confirmé que la demande a été introduite auprès de l'établissement de crédit .....<sup>4</sup> et qu'aucune demande similaire découlant des mesures décrites dans les clauses du protocole du 25 août 1999 n'a été introduite auprès d'un autre établissement de crédit.

<sup>1</sup> Nom du professionnel chargé de l'établissement du rapport, complété le cas échéant par la dénomination de la société dont il relève.

<sup>2</sup> Qualité du professionnel chargé de l'établissement du rapport:

- comptable ou comptable-fiscaliste agréé inscrit au tableau de l'Institut Professionnel des Comptables et Fiscalistes Agréés sous le numéro .....
- expert-comptable externe inscrit au tableau des experts-comptables externes de l'Institut des Experts-Comptables et Conseils Fiscaux sous le numéro .....
- expert-comptable interne lié par un contrat de travail à une organisation professionnelle agricole ou à une entité agréée par une telle organisation, inscrit au tableau des experts-comptables internes de l'Institut des Experts-Comptables et Conseils Fiscaux sous le numéro .....
- réviseur d'entreprises, inscrit au tableau de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises sous le numéro ....

<sup>3</sup> Nom et adresse de l'exploitant, complété le cas échéant de la dénomination de la société.

<sup>4</sup> Dénomination de l'établissement de crédit auprès duquel l'exploitant a introduit une demande de crédit bancaire.

**Annexe A au Protocole conclu le 25 août 1999  
entre l'Etat belge et l'Association belge des banques**

L'exploitant nous a également confirmé qu'aucune mission similaire n'a été confiée à un comptable, expert-comptable ou réviseur d'entreprises au cours des quatre derniers mois.

**2. Evolution du chiffre d'affaires**

**Critère de référence établi sur la base de documents probants<sup>5</sup> fournis par l'exploitant relatifs au(x) mois de juin, juillet, août ou septembre 1996, 1997 et 1998.**

Les chiffres repris ci-dessous concernent<sup>6</sup>:

- deux mois pendant lesquels une baisse du chiffre d'affaires de 25 % ou plus a été constatée
- un mois pendant lequel une baisse du chiffre d'affaires de 40 % ou plus a été constatée.

La période concernée couvre le(s) mois<sup>7</sup> de:

- juin
- juillet
- août
- septembre

Chiffre d'affaires total de l'exploitation en ..... 1996: ..... BEF (EUR)

Chiffre d'affaires total de l'exploitation en ..... 1997: ..... BEF (EUR)

Chiffre d'affaires total de l'exploitation en ..... 1998: ..... BEF (EUR)

---

Total du chiffre d'affaires: (case A) ..... BEF (EUR)

Chiffre d'affaires moyen de l'exploitation pendant cette période (case B)  
(case A / 3)<sup>8</sup>: ..... BEF (EUR)

**Montant du chiffre d'affaires total de l'exploitation en ..... 1999, tel que déclaré exhaustif par l'exploitant: (case C) ..... BEF (EUR)**

**Pourcentage de diminution du chiffre d'affaires total de l'exploitation par rapport à la période de référence: (1 - (case C / case B)) x 100 = ..... %**

---

<sup>5</sup> Par *documents probants*, il faut entendre les documents transmis périodiquement à l'Administration de la TVA ainsi que les autres documents émanant de tiers. Pour les commerçants, les livres comptables régulièrement tenus sont également des documents probants.

<sup>6</sup> Cochez le critère retenu.

<sup>7</sup> Cochez 1 case dans l'hypothèse d'une perte de chiffre d'affaires de 40 % ou plus pendant un mois. Cochez 2 cases dans l'hypothèse d'une perte de chiffre d'affaires de 25 % ou plus pendant deux mois (consécutifs ou non).

<sup>8</sup> Cette division fera l'objet d'une adaptation prorata temporis dans la mesure où l'exploitant a commencé ses activités au cours des trois années de référence. Si une nouvelle exploitation (à l'exception des successions familiales) a commencé après le 1er août 1998, le chiffre d'affaires moyen du mois (hypothèse de perte de 40% du chiffre d'affaires) ou de deux mois (hypothèse de la perte de 25% du chiffre d'affaires) réalisé entre le début de l'exploitation et le 27 mai 1999 est pris comme chiffre d'affaires de référence.

***Annexe A au Protocole conclu le 25 août 1999  
entre l'Etat belge et l'Association belge des banques***

**3. Situation financière de l'exploitation**

Dans l'exécution de notre mission relative à la situation financière de l'exploitation au 27 mai 1999, nous avons réuni des éléments d'information suivants:

- Attestations relatives à la situation fiscale et sociale de l'exploitant.
- Confirmation(s) du remboursement régulier des crédits bancaires de l'exploitant.
- Confirmation écrite des principaux fournisseurs de l'exploitation de l'absence de retards importants et anormaux dans le paiement des factures.
- *Pour les exploitations inscrites au registre de commerce:* Vérification que l'exploitant n'a pas introduit une demande en concordat judiciaire ou ne se trouve pas dans les conditions de la faillite.
- *Pour les exploitations constituées sous forme de société:* Vérification que l'entreprise ne doit pas être considérée comme étant en difficultés par suite de pertes ayant réduit l'actif net de l'entreprise à un montant inférieur à la moitié du capital social de l'entreprise.

**4. Conclusions**

Les travaux effectués nous conduisent aux constatations suivantes<sup>9</sup>:

1. Sur la base d'un ensemble de faits et indications sérieux et concordants concernant cette exploitation agricole, nous pouvons raisonnablement estimer la baisse du chiffre d'affaires des mois de ..... et ..... 1999 à au moins 25% du chiffre d'affaires moyen des périodes correspondantes en 1996, 1997 et 1998.  
1bis Sur la base d'un ensemble de faits et indications sérieux et concordants concernant cette exploitation agricole, nous pouvons raisonnablement estimer la baisse du chiffre d'affaires du mois de ..... 1999 à au moins 40% du chiffre d'affaires moyen du mois correspondant en 1996, 1997 et 1998.
2. Sur la base des documents et informations qui nous ont été soumis, nous n'avons connaissance d'aucun élément prouvant que l'exploitant connaît des difficultés financières structurelles au 27 mai 1999 (le cas échéant, à l'exception des faits suivants: ...)
3. Eléments, autres que la crise de la dioxine, qui auraient pu avoir un influence importante sur la baisse du chiffre d'affaires: (à décrire, le cas échéant).....

---

<sup>9</sup> Si le professionnel ne dispose pas d'un ensemble de faits et indications sérieux et concordants pour conclure à la baisse du chiffre d'affaires, soit il s'abstiendra soit il renoncera à l'établissement de tout rapport.

**Annexe B au protocole signé le 25 août 1999 entre l'Etat belge et l'ABB :****FICHE D'EVALUATION**

Uniquement destinée au BIRB dans le cadre du protocole mentionné ci-dessus. La présente fiche ne peut donc être utilisée à d'autres fins.

Etablissement de crédit	:
Adresse de correspondance	:
Référence établissement de crédit	:

Date de la demande de crédit	:
------------------------------	---

Entreprise	Demandeur		
Nom	: idem demandeur	Nom	:
Adresse	:	Adresse	:
Code postal	:	Code postal	:
Commune:	Commune	:	Tél.

Détermination du montant maximal autorisé pour le crédit (par animal)			
- ..... truies	x	7.500,- BEF	= .....,- BEF
- ..... porcs de boucherie	x	1.500,- BEF	= .....,- BEF
- ..... poulets de chair	x	50,- BEF	= .....,- BEF
- ..... poules pondeuses	x	90,- BEF	= .....,- BEF
- ..... animaux parentaux	x	180,- BEF	= .....,- BEF
- ..... bovins laitiers et bovins de boucherie (UGB)	x	7.500,- BEF	= .....,- BEF
- ..... veaux	x	7.500,- BEF	= .....,- BEF
- ..... lait	x	....BEF	=.....,-BEF
			-----
			= .....,- BEF

Garanties apportées par le(s) bénéficiaire(s) dans le cadre du présent crédit	
Nature de la garantie	Montant
-	, - BEF
-	, - BEF

Actifs bruts		
<u>Biens immobiliers</u>	Valeur de réalisation (*)	Valeur réduite (*)
- terrains	, - BEF	, - BEF
- logement	, - BEF	, - BEF
- immeubles d'exploitation	, - BEF	, - BEF
<u>Equipement de l'entreprise</u>	Valeur de réalisation(*)	Valeur réduite(*)
- animaux	, - BEF	, - BEF
- matériel	, - BEF	, - BEF
- stocks	, - BEF	, - BEF
(*) Déterminée sur la base de la méthode habituellement utilisée par la banque.		

Garanties déjà constituées pour les crédits existants		
Type de garanties	Institution	Montant

-	- BEF

## . Emprunts existants

Etablissement de crédit (*)	Solde total de l'encours
-	,- BEF

(\*) Les données relatives aux crédits auprès d'autres établissements financiers sont basées sur une déclaration faite par le preneur de crédit.

## . Dépassements de crédits de caisse existants

Solde total de l'encours
,- BEF

## . Montant du crédit et de la garantie d'Etat demandée

Montant maximal autorisé pour le crédit :	= .....,- BEF
Montant du crédit effectivement accordé :	= .....,- BEF
Garantie de l'Etat aujourd'hui demandée en principal	x 50%
=====	
	= .....,- BEF

## . Décision du crédit + date de cette décision

La décision d'accorder le présent crédit est le résultat de l'enquête de crédit habituelle à laquelle l'établissement de crédit précité procède; elle tient également compte des documents suivants :  
 - rapport du professionnel de la comptabilité  
 - document sanitaire ou tout autre document équivalent en ce qui concerne la volaille  
 - protocole signé le 25 août 1999 entre l'Etat belge et l'ABB, notamment en ce qui concerne la détermination du montant maximal autorisé pour le crédit (par animal)

Date de la décision de crédit : .... / .... / .....

## . Remarques

--

Nom de l'établissement de crédit  
 Signature